

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 303

fyrtionionde årgången

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

13 december 2006

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I Meddelanden	
	<b>Kommissionen</b>	
2006/C 303/01	Eurons växelkurs .....	1
2006/C 303/02	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/37.956 – Armeringsjärn (Enligt artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	2
2006/C 303/03	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 373:e möte den 11 maj 2004 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärendet COMP/C-3/37.980 – Souris bleue/Topps .....	4
2006/C 303/04	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 374:e möte den 24 maj 2004 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/C-3/37.980 – Souris bleue/Topps .....	5
2006/C 303/05	Förhørsombudets slutrapport ärende COMP/C-3/37.980 – Souris/Topps (I enlighet med artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	6
2006/C 303/06	Yttrande från rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess etthundratjugonionde möte den 19 oktober 2004 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.3436 – Continental/Phoenix (!) .....	7
2006/C 303/07	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3436 – Continental/Phoenix (Utarbetad enligt artikel 15 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001) (!) .....	8
2006/C 303/08	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundraåttio-sjätte möte den 6 december 2004 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/C.37.773 – AMCA .....	9



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (Fortsättning)	Sida
2006/C 303/09	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/C.37.773 – Monoklorättiksyra (Utarbetad enligt artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	10
2006/C 303/10	Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess hundratrettitredje möte den 29 juni 2005 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.3653 – SIEMENS/VA Tech .....	11
2006/C 303/11	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech (Utarbetad enligt artikel 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	14
2006/C 303/12	Yttrande från rådgivande kommittén om kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundra nittio-sjätte möte den 10 oktober 2005 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/38.281/B.2 – Råtobak – Italien .....	16
2006/C 303/13	Yttrande från rådgivande kommittén om kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundra nittio-sjunde möte den 17 oktober 2005 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/38.281/B.2 – Råtobak – Italien .....	17
2006/C 303/14	Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/38.281/B.2 – Råtobak – Italien (Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	18
2006/C 303/15	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 400:e möte den 12 december 2005 avseende ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.443 – Gummikemikalier (1) .....	20
2006/C 303/16	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 401:a möte den 19 december 2005 avseende ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.443 – Gummikemikalier (1) .....	21
2006/C 303/17	Förhørsombudets slutrapport i mål COMP/C.38.443 – Gummikemikalier (Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) (1) .....	22
2006/C 303/18	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 407:e möte den 18 april 2006 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.620 – Väteperoxid och perborat .....	25
2006/C 303/19	Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 408:e möte den 28 april 2006 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.620 – Väteperoxid och perborat .....	26
2006/C 303/20	Ärende COMP/C.38.620 — Väteperoxid och perborat (Utarbetad enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21) .....	27
2006/C 303/21	Informationförfarande – tekniska föreskrifter (1) .....	30



(1) Text av betydelse för EES

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (Fortsättning)	Sida
2006/C 303/22	Informationförfarande – tekniska föreskrifter <sup>(1)</sup> .....	36
2006/C 303/23	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Rådets direktiv 96/48/EG av den 23 juli 1996 om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg <sup>(1)</sup> .....	42
2006/C 303/24	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag <sup>(1)</sup> .....	47
2006/C 303/25	Statligt stöd – Frankrike – Statligt stöd nr C 58/2002 (f.d. N 118/2002) – Omstruktureringsstöd till Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM) – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget <sup>(1)</sup> .....	53
2006/C 303/26	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	77
2006/C 303/27	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/16/EG av den 29 juni 1995 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hissar <sup>(1)</sup> .....	81
2006/C 303/28	Förteckning över kodkombinationer som kan användas i fält 36 i det administrativa enhetsdokumentet .....	83
2006/C 303/29	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	86
2006/C 303/30	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma) <sup>(1)</sup> .....	87
2006/C 303/31	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4436 – Cinven/Gondola) <sup>(1)</sup> .....	87
2006/C 303/32	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.4452 – SWISS RE/GE LIFE) <sup>(1)</sup> .....	88
2006/C 303/33	Andra KOM-dokument än förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen .....	89
<hr/>		
	II <i>Förberedande rättsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2006/C 303/34	Förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen .....	92
<hr/>		
	III <i>Upplysningar</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2006/C 303/35	Senaste offentliggörandet av andra KOM-dokument än förslag till lagstiftning samt av förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen EUT C 225 av den 19.9.2006 .....	101



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

12 december 2006

(2006/C 303/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3244	SIT	slovensk tolar	239,67
JPY	japansk yen	154,94	SKK	slovakisk koruna	35,027
DKK	dansk krona	7,4549	TRY	turkisk lira	1,8879
GBP	pund sterling	0,67460	AUD	australisk dollar	1,6850
SEK	svensk krona	9,0605	CAD	kanadensisk dollar	1,5246
CHF	schweizisk franc	1,5928	HKD	Hongkongdollar	10,2945
ISK	isländsk krona	91,73	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9185
NOK	norsk krona	8,1320	SGD	singaporiensk dollar	2,0410
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 221,89
CYP	cypriotiskt pund	0,5781	ZAR	sydafrikansk rand	9,2652
CZK	tjeckisk koruna	27,905	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,3711
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3579
HUF	ungersk forint	253,98	IDR	indonesisk rupiah	12 008,33
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,6877
LVL	lettisk lats	0,6970	PHP	filippinsk peso	65,545
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	34,7740
PLN	polsk zloty	3,8141	THB	thailändsk baht	46,714
RON	rumänsk leu	3,4294			

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/37.956 – Armeringsjärn**

(Enligt artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/02)

Det beslutsutkast som överlämnats till kommissionen ger anledning till ett antal kommentarer beträffande parternas rätt att bli hörda.

**1. Tillgång till ärendeakten**

Parterna ingav vid upprepade tillfällen klagomål till generaldirektoratet för konkurrens, och när de inte lyckades nå någon överenskommelse med generaldirektoratet, till förhørsombudet.

Efter det att företagen fått det meddelande om invändningar som antogs av kommissionen den 26 mars 2002 utbyttes en rad skrivelser och fax.

Klagomålen rörde huvudsakligen det sätt på vilket det gavs tillgång till ärendeakten och handlade främst om fel på de cd-romskivor som sänts till företagen. Man hade i ett flertal fall gett tillgång till dokument där detta inte borde ha skett, medan man i andra fall inte hade gett tillgång till dokument trots att företagen hade rätt att se dem – allt beroende på fel i klassificeringen av huruvida dokumenten var tillgängliga eller inte.

Felen i sig är beklagliga. De rättades emellertid till i fråga om de dokument som företagen hade rätt att få tillgång till, och ytterligare tid ägnades åt att förhindra att företagens rätt att bli hörda försämrades.

Sammantaget – med beaktande av de förlängningar som gjordes – hade parterna i princip två månader på sig att svara, vilket är tillräckligt för att analysera fakta och lägga fram ett försvar.

Ärendet är inte heller särskilt komplicerat, vilket kunde ha varit fallet om det funnits ett mycket stort antal deltagare i det konkurrensbegränsande förfarandet eller om fakta varit särskilt svåra att tolka.

Slutsatsen måste därför bli att kommissionen genom den svarstid som företagen fick fullgjorde sin skyldighet att lämna företagen tillräckligt med tid för att svara på meddelandet om invändningar och att svarstiden var förenlig med de principer som fastställts av förstainstansrätten och domstolen, särskilt som parterna hade möjlighet att vid hearingen muntligt förtydliga och förklara sina skriftliga svar på meddelandet om invändningar och inkomma med ytterligare förklaringar i skrift.

**2. Hearing**

Förfarandemässigt sett är detta ett särskilt fall, eftersom förfarandena inleddes inom ramen för EKSG-fördraget, enligt vilket representanter från medlemsstaterna inte deltar i en formell hearing. En sådan hearing ägde rum den 13 juni 2002.

Eftersom det var nödvändigt att behandla samtliga punkter, inte minst dem som togs upp under själva hearingen, kunde avdelningarna inte förelägga kommissionen något slutgiltigt beslutsutkast förrän den dag då EKSG-fördraget upphörde att gälla, dvs. den 23 juli 2002.

Ett kompletterande meddelande om invändningar sändes därför till parterna den 12 augusti 2002.

Detta meddelande var i huvudsak tekniskt. I enlighet med kommissionens meddelande om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG-fördraget löper ut, som offentliggjordes den 26 juni 2002, fastslogs att de vidare förfarandena skulle styras av EG-fördragets processrätt, medan den innehållsmässiga aspekten fortsatt skulle bedömas i enlighet med EKSG-fördraget.

Det anordnades därefter en andra hearing som företrädarna för medlemsstaterna inbjöds till. Generaldirektoratet för konkurrens sände dem också de viktigaste dokumenten i ärendet, vilket är regel i enlighet med artikel 10.5 i förordning 17/62.

3. Vid en jämförelse mellan meddelandet om invändningar och det slutgiltiga beslutsutkastet kan jag konstatera att beslutsutkastet inte innehåller några nya invändningar som inte förekommer i meddelandet om invändningar.

Bryssel den 9 december 2002

Serge DURANDE

---

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 373:e möte den 11 maj 2004 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärendet COMP/C-3/37.980 – Souris bleue/Topps**

(2006/C 303/03)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att den relevanta marknaden inte behöver definieras.
  2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att
    - a) Topps Company Inc. och dess fyra europeiska dotterbolag (de företag och sammanslutningar som detta utkast till beslut riktar sig till) och
    - b) Topps' intermediaries (Cards Inc., LDX, Dolber, Rautakirja, DOK, NMPP och ESTE) är företag i den mening som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget.
  3. En enig rådgivande kommitté instämmer i kommissionens åsikt att alla de fall som beskrivs i detta utkast till beslut, med ett enda undantag, utgör avtal eller samordnade förfaranden i den mening som avses i artikel 81.1 EG-fördraget. En minoritet av kommitténs ledamöter håller inte med kommissionen om att de fall som gäller Topps och LDX utgör avtal eller samordnade förfaranden i den mening som avses i artikel 81.1 EG-fördraget.
  4. Rådgivande kommittén håller med kommissionen om att de avtal och samordnade förfaranden som återfinns i utkastet till beslut uppfyller villkoren för att betraktas som en enskild och varaktig överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget.
  5. Rådgivande kommittén håller med kommissionen om att de avtal och samordnade förfaranden som återfinns i utkastet till beslut märkbart kan påverka handeln mellan medlemsstaterna.
  6. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att de avtal och samordnade förfaranden som återfinns i utkastet till beslut varken
    - a) omfattas av gruppundantaget i förordning (EEG) nr 1983/83 eller av gruppundantaget i förordning (EG) nr 2790/1999 eller
    - b) uppfyller kraven på enskilt undantag enligt artikel 81.3 i EG-fördraget.
  7. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att ett bötesbelopp skall åläggas de företag och företagssammanslutningar som detta utkast till beslut riktar sig till.
  8. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om överträdelsens allvar.
  9. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om överträdelsens varaktighet.
  10. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att inga försvårande omständigheter bör beaktas.
  11. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om förmildrande omständigheter.
  12. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 374:e möte den 24 maj 2004 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/C-3/37.980 – *Souris bleue/Topps***

(2006/C 303/04)

1. Vad gäller motiveringen av de böter som kommissionen lämnade till rådgivande kommittén vid mötet, godtar kommittéen metoden för beräkning av böter i förhållande till överträdelsens allvar som tillämpas av kommissionen i dess utkast till beslut.
  2. Rådgivande kommittén godtar de av kommissionen föreslagna bötesnivåerna.
  3. Rådgivande kommittén rekommenderar ett offentliggörande i Europeiska unionens officiella tidning av sina ståndpunkter av den 11 och 24 maj 2004.
  4. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-



**Förhørsombudets slutrapport ärende COMP/C-3/37.980 – Souris/Topps**

*(I enlighet med artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)*

(2006/C 303/05)

Utkastet till beslut i detta ärende ger anledning till följande invändningar:

Ärendet inleddes efter ett klagomål från S.A.R.L La Souris Bleue den 3 oktober 2000.

Den 16 juni 2003 översände kommissionen meddelandet om invändningar till The Topps Company Inc (nedan kallat "Topps USA"), Topps Europe Limited, Topps International Limited, Topps UK Limited och Topps Italia SRL.

Mottagarna fick två månader på sig att besvara meddelandet om invändningar.

Den 25 och 24 juni 2003 mottog jag förfrågningar från samtliga berörda företags rättsliga ombud om en förlängning av tidsfristen. De beviljades en förlängning på en månad.

De europeiska dotterbolagen fick tillgång till handlingarna den 3 juli 2003. Topps USA fick tillgång till handlingarna den 13 augusti 2003.

Samtliga mottagare svarade den 18 september 2003 och begärde ett muntligt förhör enligt artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 2842/98, vilket ägde rum den 23 oktober 2003.

Klaganden begärde inte att få delta vid förhöret.

I ljuset av det ovan anförda anser jag att rätten att höras har iakttagits i detta ärende. Utkastet till beslut avser bara invändningar som parterna har getts möjlighet yttra sig om.

Bryssel den 13 maj 2004

Serge DURANDE

---

**Yttrande från rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess etthundratjugonionde möte den 19 oktober 2004 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.3436 – Continental/Phoenix**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/06)

1. Den anmälda åtgärden, som innebär att Continental uppnår ensam kontroll över Phoenix, utgör en koncentration enligt artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen.
  2. Den anmälda åtgärden har en gemenskapsdimension enligt artikel 1.2 i koncentrationsförordningen.
  3. Rådgivande kommittén är enig med kommissionen om dess avgränsning av relevanta produktmarknader, som definieras i utkastet till beslutet.
  4. Rådgivande kommittén är enig med kommissionen om dennas definition av relevanta geografiska marknader, som utgör en del av utkastet till beslutet.
  5. Rådgivande kommittén delar kommissionens uppfattning att koncentrationen, så som den ursprungligen anmäldes, skulle skapa eller förstärka en dominerande ställning inom
    - a) den europeiska OEM/OES-marknaden för luftfjädring till nyttofordon och
    - b) den europeiska marknaden för transportband av stålkord i grov stålplåt.
  6. Vad gäller frågan om huruvida koncentrationen skulle skapa eller förstärka en dominerande ställning på marknaden för luftfjädring till bilar delar Rådgivande kommittén kommissionens uppfattning, dvs. att frågan kan lämnas öppen med tanke på de åtaganden om avyttring som Continental erbjudit.
  7. Majoriteten i Rådgivande kommittén delar kommissionens uppfattning att de av parterna framlagda åtagandena att sälja
    - a) luftfjädringstillverkningen i Ungern,
    - b) 50 % av Phoenix andel i Vibracoustic och
    - c) en produktionslinje för breda stålkordsbandär tillräckliga för att undanröja de konkurrensproblem som nämndes ovan (fråga 5).  
En minoritet är av annan åsikt.
  8. Majoriteten i Rådgivande kommittén är därför enig med kommissionen om att åtgärden – under förutsättning att villkoren som undertecknats av parterna är helt uppfyllda – skall förklaras förenlig med den gemensamma marknaden och med EES-avtalets funktion. En minoritet är av annan åsikt.
  9. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
  10. Kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

**Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3436 – Continental/Phoenix**

(Utarbetad enligt artikel 15 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001)

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/07)

Den 12 maj 2004 fick kommissionen, i enlighet med artikel 3.1 b i rådets förordning, kännedom om en föreslagen sammanslagning mellan två marknadsledande företag i tillverkningsindustrin för gummivaror, genom vilken Continental AG önskade förvärva ensam kontroll över Phoenix AG.

Efter att ha granskat den information som parterna lagt fram om den föreslagna sammanslagningen och genomfört en marknadssondering, har kommissionen dragit slutsatsen att en sammanslagning föranleder allvarliga tvivel beträffande dess förenlighet med den gemensamma marknaden och EES-avtalet.

I syfte att anpassa det ursprungliga förslaget rådfrågades marknadsaktörer om effektiviteten i de åtaganden som föreslagits av parterna, men dessa åtaganden ansågs inte vara tillräckliga för att förhindra allvarliga tvivel. Den 29 juni 2004 påbörjade därför kommissionen det förfarande som föreskrivs i artikel 6.1 c i koncentrationsförordningen.

Den 3 september skickade kommissionen ett meddelande om invändningar till parterna. En cd-rom som gav tillträde till filen sändes också till dem. Den 17 september 2004 svarade de på meddelandet om invändningar. De avböjde ett formellt muntligt hörande.

Med beaktande av svaren på meddelandet om invändningar fortsatte kommissionen att hysa tvivel beträffande marknaderna för luftfjädring för personbilar och nyttofordon samt transportband av grov stålkord. Den drog dock tillbaka invändningen angående marknaden för luftfjädring till spårbundna fordon.

Den 1 oktober 2004 ändrade parterna det ursprungliga sammanslagningsförslaget genom att föreslå fler åtaganden, och marknadsaktörerna rådfrågades även om detta.

Mot bakgrund av dessa åtaganden och med hänsyn till marknadsaktörernas svar ansågs det att en sammanslagning kunde tillåtas.

Inga frågor har riktats till mig av de inblandade parterna eller av tredje part. I detta ärende behövs ingen speciell kommentar beträffande rätten att höras.

Bryssel den 20 oktober 2004.

Serge DURANDE

---

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundraåtiosjätte möte den 6 december 2004 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/C.37.773 – AMCA**

(2006/C 303/08)

1. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionens bedömning av produkten och den berörda geografiska marknaden som avses i utkastet till beslut.
  2. Kommittén instämmer med kommissionens juridiska bedömning om att det föreligger ett avtal och/eller ett samordnat förfarande enligt vad som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet.
  3. Kommittén instämmer med kommissionens bedömning att överträdelsens syfte och resultat är att begränsa konkurrensen.
  4. Kommittén instämmer med kommissionens bedömning att överträdelsen har haft en märkbar påverkan på handeln mellan medlemsstaterna.
  5. Kommittén instämmer med kommissionen vad gäller bedömningen av mottagarna av beslutet.
  6. Kommittén instämmer med kommissionen vad gäller överträdelsens varaktighet.
  7. Vad gäller bötesåläggandet instämmer kommittén med kommissionens förslag att behandla överträdelsen som en mycket allvarlig överträdelse.
  8. Kommittén instämmer med kommissionens bedömning av de förmildrande och försvårande omständigheterna.
  9. Kommittén instämmer med kommissionens förslag vad gäller tillämpningen av kommissionens tillkännagivande om immunitet mot böter eller nedsättning av böter i kartellärenden (Tillkännagivandet om förmånlig behandling).
  10. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
  11. Kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

**Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/C.37.773 – Monoklorättiksyra**

*(Utarbetad enligt artikel 15 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)*

(2006/C 303/09)

Utkastet till beslut i ovannämnda ärende ger anledning till följande anmärkningar.

Kommissionens undersökning av en eventuell överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet inom sektorn för monoklorättiksyra inleddes till följd av en ansökan om förmånlig behandling enligt kommissionens meddelande från 1996 om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden (meddelandet om förmånlig behandling).

Den 7 april 2004 skickade kommissionen ett meddelande om invändningar till följande tolv parter som den preliminärt ansåg hade deltagit i kartellen:

- Akzo Nobel NV, Akzo Nobel Nederland BV, Akzo Nobel Functional Chemicals BV, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel AB, Eka Chemicals AB, Akzo Nobel Base Chemicals AB. (Akzo Nobel)
- Clariant GmbH, Clariant AG (Clariant)
- Elf Aquitaine SA, Atofina SA
- Hoechst AG (Hoechst)

Parterna har fått tillgång till handlingarna i ärendet i form av en cd-romskiva.

Flera företag (Akzo Nobel, Clariant, Elf Aquitaine SA och Atofina SA) beviljades en förlängning av tidsfristen för att svara på meddelandet om invändningar. Samtliga svarade inom godkända tidsfrister.

Hoechst fick först en ofullständig version av meddelandet om invändningar. En rättad version skickades ut senare och Hoechst fick därför en extra förlängning av tiden för att svara. Företaget svarade den 23 juli 2004, inom den godkända fristen.

Genom skrivelser av den 22 juni och den 28 juli 2004 begärde Hoechst att få tillgång till Clariants svar på meddelandet om invändningar. Hoechst informerades om att de övriga parternas svar på meddelandet om invändningar inte utgör en del av ärendeakten, till vilken en allmän tillgång beviljas. Det är endast möjligt att få tillgång till de övriga parternas svar om dessa innehåller information som kommissionen avser använda sig av i sitt slutliga beslut, vilket inte var fallet i detta ärende.

Alla parter utom Elf Aquitaine SA och Hoechst närvarade vid hearingen den 10 september 2003.

Det utkast till beslut som har lagts fram för kommissionen behandlar endast invändningar om vilka parterna har fått tillfälle att yttra sig.

Med hänsyn till det ovan anförda anser jag att parternas rätt att höras har iakttagits i detta ärende.

Bryssel den 26 november 2004

Serge DURANDE

---

**Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess hundraotrettio tredje möte den 29 juni 2005 om ett utkast till beslut i ärende COMP/M.3653 – SIEMENS/VA Tech**

(2006/C 303/10)

Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att den anmälda transaktionen utgör en koncentration i den mening som avses i artikel 3.1 b i förordning (EG) nr 139/2004 och att den har en gemenskapsdimension.

1. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att följande produktmarknader är relevanta för bedömningen av åtgärden:

Elproduktion

- a) Utrustning för vattenkraftverk.
- b) Leverans av nyckelfärdiga gaseldade kombikraftverk.
- c) Leverans av gasturbiner, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.
- d) Leverans av generatorer, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

Kraftöverföring och eldistribution

- e) Högspänningsprodukter (>52 kV).
- f) Transformatorer.
- g) Energiautomatisering och energiinformation.
- h) Nyckelfärdiga projekt.
- i) Överförings- och distributionstjänster.

Ytterligare en eventuell avgränsning kan krävas med hänsyn till enskilda komponenter, men den relevanta marknadens exakta omfattning lämnas öppen.

Järnvägsområdet

- j) Elektrisk traktionsutrustning för spårvagnar, tunnelbanor, regionalståg och lok.
- k) Spårvagnar, tunnelbanor, el- och dieseldrivna regionalståg och lok.
- l) Kontaktledningar, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.
- m) Elförsörjning till järnvägar: omformarstationer, komponenter till omformarstationer och drift av elkraftanläggningar för järnvägar.
- n) Plankorsningar.

Frekvensomformare

- o) Den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

Metallframställning

- p) Byggnation av mekaniska järn- och metallverk (begränsade till järn och stål eller inklusive icke-järnmetaller) eller byggnation av mekaniska järn- och metallverk som delats upp efter processsteg och metaller, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.
- q) Byggnation av elektriska järn- och metallverk (som en helhet) eller byggnation av elektriska järn- och metallverk som delats upp efter processområde, processsteg och metaller eller automatisering av järn- och metallverk på nivå 1 och 2 (som en helhet eller i delar för hela järn- och metallframställningen eller uppdelade efter processsteg och metaller) eller automation på nivå 3, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

- r) Underhållstjänster för järn- och metallverk.
- s) Byggnation av elkraftanläggningar för andra än järn- och metallverk, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

#### Lågspänningsställverk

- t) Fullt utrustade lågspänningscentraler eller, alternativt, separata lågspänningscentraler för de tre komponenterna ACB, MCB och MCCB.
- u) Komponenter: kanalskenefördelningar, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.
- v) Komponenter: PLC, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

#### Byggnadsteknik och anläggningsförvaltning

- w) Komponenter för styrteknik för byggnader, säkerhetsteknik, särskilt för brandlarm, åtkomst-/inbrottskontroll och elektrisk installationsteknik.
- x) System: kompletta säkerhets- och styrsystem.
- y) Elektriska och mekaniska entreprenader, eventuellt också en marknad för allmänna tekniska entreprenader.
- z) Anläggningsförvaltning, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.

#### Infrastruktur och linbanor

- aa) Trafikinфраstruktur: gatubelysning, trafikljus, kontroll av parkeringsplatser, men den exakta avgränsningen av dessa marknader kan lämnas öppen.
  - bb) Trafikstyrning, men den exakta avgränsningen av denna eller dessa marknader kan lämnas öppen.
  - cc) Vattenreningsanläggningar.
  - dd) Elektrisk utrustning för linbanor, men den exakta avgränsningen av dessa marknader kan lämnas öppen.
2. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att följande geografiska marknader är relevanta för bedömningen av åtgärden:
- a) Marknaderna för elproduktion omfattar hela EES-området.
  - b) Marknaderna för kraftöverföring och eldistribution omfattar hela EES-området.
  - c) Marknaderna för elektrisk traktionsutrustning omfattar hela EES-området.
  - d) Marknaderna för spårvagnar, tunnelbanor, elektriska och dieseldrivna regionalåtgång och lok är nationella där det finns en stark nationell industri (dvs. i Österrike, Belgien, Tyskland, Polen, Tjeckien och Spanien) och omfattar hela EES-området i de övriga länderna.
  - e) Marknaden för kontaktledningar är nationell.
  - f) Marknaderna för elförsörjning till järnvägar bedöms på nationell grund, men det kan lämnas öppet om de är nationella eller omfattar hela EES-området.
  - g) Marknaden för plankorsningar bedöms på nationell grund.

- h) Marknaderna för frekvensomformare omfattar hela EES-området.
  - i) Marknaderna för byggnation av elektriska och mekaniska järn- och metallverk omfattas åtminstone hela EES-området, marknaden eller marknaderna för underhållstjänster omfattar hela EES-området och marknaden eller marknaderna för byggnation av andra verk än järn- och metallverk är nationell eller omfattar hela EES-området.
  - j) Marknaderna för lågspänningsställverk och komponenter bedöms på nationell grund, men det kan lämnas öppet om de är nationella eller omfattar hela EES-området.
  - k) Marknaderna för byggnadsteknik och anläggningsförvaltning bedöms på nationell grund, men det kan lämnas öppet om de är nationella eller omfattar hela EES-området.
  - l) Marknaderna för infrastruktur och linbanor bedöms på nationell grund, men det kan lämnas öppet om de är nationella eller omfattar hela EES-området.
3. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att den anmälda koncentrationen kommer att hämma effektiv konkurrens på en stor del av den gemensamma marknaden i den mening som avses i artikel 2.3 i koncentrationsförordningen. Följande marknader är berörda:
- a) Marknaden för produktion av vattenkraft.
  - b) Marknaden för byggnation av mekaniska metallurgiska anläggningar eller marknaderna för byggnation av mekaniska anläggningar för stålframställning och för stränggjutningsprocesser.
4. Rådgivande kommittén instämmer med kommissionen i att de åtaganden som gjorts av parterna är tillräckliga för att undanröja
- a) de konkurrensmässiga farhågorna på marknaden för produktion av vattenkraft till följd av koncentrationens sektorsövergripande överlappningar, och
  - b) de konkurrensmässiga farhågorna på marknaden eller marknaderna för byggnation av järn- och metallverk till följd av koncentrationens sektorsövergripande effekter, särskilt Siemens förmånliga tillgång till strategisk information från SMS Demag,
- och att koncentrationen följaktligen bör förklaras förenlig med den gemensamma marknaden.
5. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att beakta alla övriga synpunkter som tagits upp under diskussionens gång.
-



## Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech

(Utarbetad enligt artikel 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/11)

### Den anmälda koncentrationen

Kommissionen mottog den 10 januari 2005 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 av den 20 januari 2004 (koncentrationsförordningen), genom vilken det tyska företaget Siemens AG (nedan kallat "Siemens") på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen förvärvar fullständig kontroll över det österrikiska företaget VA Tech AG (nedan kallat "VA Tech") genom ett offentligt bud tillkännagivet den 10 december 2004.

Den föreslagna transaktionen skulle leda till flera horisontella och vertikala överlappningar inom områdena för elproduktion, kraftöverföring och eldistribution, automation och drivteknik, utrustning för järnvägstransporter, metall- och elteknik, byggnadsteknik och lokal infrastruktur.

### Inledning av förfarandet och frågan om tillgång till viktiga dokument

I slutet av utredningens första fas hyste kommissionen tvivel om att koncentrationen var förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet. Den 14 februari 2005 inledde den därför ett förfarande enligt artikel 6.1 c i koncentrationsförordningen.

Den 2 mars 2005 fick Siemens tillgång till viktiga dokument i kommissionens handlingar i enlighet med kapitel 7.2 i GD Konkurrens "Best Practices on the conduct of EC merger control proceedings" (bästa metoder för genomförande av förfaranden för kontroll av företagskoncentrationer). Genom en skrivelse av den 16 mars 2005 begärde Siemens tillgång till ytterligare dokument. Siemens ansåg i synnerhet att de dokument som översänts av VA Tech borde vara av särskilt intresse i detta ärende och därför skulle kunna betraktas som viktiga dokument. I sitt svar av den 6 april 2005 bekräftade GD Konkurrens sin uppfattning att de berörda dokumenten inte utgjorde viktiga dokument. GD Konkurrens ansåg att de begärda dokumenten, utan hänsyn till varifrån de kommer, inte innehåller centrala synpunkter från tredje part som motsäger de anmälade parternas egna påståenden, som det heter i definitionen av viktiga dokument i "Best Practices". Siemens begärde inte officiellt att jag skulle ingripa i detta avseende.

Utfärdande av ett meddelande om invändningar och Voith Siemens procedurfråga med en begäran om ett muntligt hörande: begreppet andra berörda parter

Ett meddelande om invändningar sändes till Siemens den 22 april 2005. Under de påföljande dagarna beviljades tillgång till kommissionens handlingar. Siemens uppmanades att svara senast den 6 maj 2005. Denna tidsgräns respekterades.

Varken Siemens eller VA Tech begärde att få utveckla sina synpunkter vid ett formellt muntligt hörande.

Genom en skrivelse av den 6 maj 2005, som registrerades den 10 maj 2005, lämnade det gemensamma företaget Siemens Voith Hydropower Generation GmbH & Co. KG (nedan kallat "Voith Siemens") mellan J.M. Voith AG och Siemens AG in en skriftlig begäran om ett formellt muntligt hörande enligt artikel 14.2 i kommissionens förordning (EG) 802/2004 av den 7 april 2004 (nedan kallad "tillämpningsförordningen"). Med tanke på att de skulle kunna påverkas direkt av en åtgärd som Siemens föreslår till kommissionen ansåg de att de skulle betraktas som "annan berörd part" enligt vad som avses i artikel 11 b i tillämpningsförordningen.

I mitt skriftliga svar av den 13 maj 2005 ansåg jag att Voith Siemens inte uppfyllde villkoren för att kunna klassificeras som "annan berörd part" och därför inte hade rätt att begära ett formellt muntligt hörande i medlemsstaternas och kommissionens avdelningars närvaro, även om de naturligtvis när som helst kunde begära att få höras skriftligt eller muntligt med de ansvariga. Säljaren och det företag som förvärvas genom koncentrationen, dvs. företag som anges som exempel på "parter i den föreslagna koncentrationen" i artikel 11 b i tillämpningsförordningen, utgör "andra berörda parter" eftersom de påverkas direkt och oundvikligen av genomförandet av den föreslagna koncentrationen. Detta är avgörande för att kunna bedömas som "parter i den föreslagna koncentrationen" enligt vad som anges i förordningen.

Däremot är det osäkert och det kan bara fastställas i slutet av ett koncentrationsförfarande huruvida ett företag kommer att påverkas direkt av åtaganden som skall föreslås av de anmälade parterna och godtas av kommissionen.

Enbart det faktum att de åtgärder som överenskommits i samband med koncentrationsförfarandet kan ha en effekt på ett företag berättigar dock inte till att det senare kan betraktas som en "annan berörd part" eftersom detta inte faller inom ramen för begreppet "parter i den föreslagna koncentrationen".

### **Marknadsundersökning**

Den 25 maj 2005 gjorde Siemens en del åtaganden som ändrades något den 7 juni 2005. Marknadsundersökningen av de föreslagna företagen var i allmänhet positiv.

Jag har inte ombetts att kontrollera om enkäten är objektiv.

### **Ytterligare begäran om tillgång till dokument som också avser begreppet andra berörda parter**

Genom en skrivelse till den berörda kommissionsavdelningen av den 9 juni 2005 och genom en skrivelse till mig av den 22 juni 2005 begärde SMS Demag AG och dess moderbolag SMS GmbH (nedan kallat "SMS") tillgång till handlingarna i ärendet. Denna begäran avslogs av GD Konkurrens den 22 juni 2005 med anledning av att SMS hade klassificerats som en berörd tredje part och inte som "annan berörd part" enligt vad som avses i artikel 11 b i tillämpningsförfordningen, och därför inte hade rätt att få tillgång till handlingarna enligt nämnda förordning. Genom ett beslut av den 6 juli 2005 enligt artikel 8 i förhörsumbudets mandat bekräftade jag GD Konkurrens uppfattning med anledning av att enbart det faktum att åtgärder som planeras i samband med ett koncentrationsförfarande kan ha en effekt på ett tredje företag inte på något sätt kan berättiga till att det senare betraktas som en "annan berörd part" enligt vad som avses i artikel 11 b i tillämpningsförfordningen.

Detta bekräftas i skäl 11 i förordning 802/2004 enligt vilket andra deltagande parter på begäran skall ges möjlighet att före anmälan diskutera den avsedda koncentrationen informellt med kommissionen. Detta visar att lagstiftaren utgick ifrån antagandet att identiteten på en "annan berörd part" härrör från den avsedda koncentrationen, eftersom denna redan har fastställts innan eventuella åtgärder föreslås. I enlighet med detta kan klassificeringen av ett företag som "berörd part" inte bero på hur de slutligen föreslagna åtgärderna påverkar vissa företag.

Trots detta fick SMS tillgång till en icke-konfidentiell version av meddelandet om invändningar och gavs möjlighet att kommentera detta. Dessutom fick SMS ta del av icke-konfidentiella versioner av åtagandena i samband med marknadsundersökningen i den utsträckning som de avsåg den metallurgiska sektorn där SMS är verksam. Därför anser jag att SMS har haft mycket goda möjligheter att yttra sig under förfarandena.

Den 24 juni 2005 begärde Siemens tillgång till de icke-konfidentiella handlingar som kommissionen tagit emot sedan meddelandet om invändningar. Företaget gavs möjlighet att få tillgång till dessa dokument den 1 juli 2005.

Mot bakgrund av ovanstående anser jag att rätten att bli hörd för alla parter som berörts av detta förfarande har respekterats.

Bryssel den 6 juli 2005

Serge DURANDE

---

**Yttrande från rådgivande kommittén om kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundra-  
tiosjätte möte den 10 oktober 2005 avseende ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/  
38.281/B.2 – Råtobak – Italien**

(2006/C 303/12)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att det inte är nödvändigt att fastställa den relevanta marknaden i föreliggande beslut.
  2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens rättsliga bedömning, i synnerhet vad gäller bedömningen av sakförhållandena, som den definierar som avtal eller samordnade förfaranden eller beslut i den mening som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget.
  3. Rådgivande kommittén delar kommissionens åsikt att de överträdelser som är föremål för detta förfarande är att anse som tre separata, enda och fortlöpande överträdelser.
  4. Rådgivande kommittén delar kommissionens uppfattning att avtalen eller de samordnade förfarandena eller besluten syftade till att begränsa konkurrensen.
  5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att ett bötesbelopp skall åläggas de företag och företagssammanslutningar som detta utkast till beslut riktar sig till.
  6. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens resonemang om grundbeloppet för böterna.
  7. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att det inte föreligger några försvårande omständigheter.
  8. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om förmildrande omständigheter.
  9. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om tillämpningen av kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden.
  10. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
  11. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

**Yttrande från rådgivande kommittén om kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess trehundra-  
tiosjunde möte den 17 oktober 2005 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende COMP/  
38.281/B.2 – Råtobak – Italien**

(2006/C 303/13)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åläggande av ett bötesbelopp på 1 000 euro till APTI och UNITAB.
  2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om grundbeloppet för böterna.
  3. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättningen av grundbeloppet på grund av förmildrande omständigheter.
  4. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättningen av bötesbeloppen på grundval av kommissionens meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden.
  5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om de slutgiltiga bötesbeloppen.
  6. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
  7. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

**Förhørsombudets slutrapport i ärende COMP/38.281/B.2 – Råtobak – Italien**

(Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut 2001/462/EG, EKSG av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 303/14)

Utkastet till beslut ger i föreliggande ärende anledning till följande anmärkningar:

Föreliggande ärende har den särskilda egenskapen att det inleddes till följd av att Generaldirektoratet för jordbruk under 2001 vidarebefordrade Generaldirektoratet för konkurrens en kopia av ett branschavtal som ingåtts mellan Associazione Professionale Transformatori Tabacchi Italiani (APTI) och Unione Italiana Tabacco (UNITAB) och uppgifter från revisionsrätten. Senare lämnade Deltafina S.p.A och därefter Dimon Italia (numera Mindo) och Transcatab uppgifter i enlighet med meddelandet om befrielse från eller nedsättning av böter från 2002.

Den 18 och 19 april 2002 utförde kommissionen undersökningar i lokalerna hos Dimon, Transcatab, Trestina Azienda Tabacchi och Romana Tabacchi.

**Skriftligt förfarande och tillgång till handlingarna**

Den 26 februari 2004 sändes ett meddelande om invändningar till företagssammanslutningarna APTI och UNITAB, Deltafina, Dimon, Transcatab, Trestina, Romana, Boselli S.A.L.T.O S.r.l, samt till beredningsföretagen och de italienska beredningsföretagens moderföretag, Dimon Inc., Standard Commercial Corp. och Universal Corp.

I meddelandet om invändningar betraktades överträdelserna som en enda och fortlöpande överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget, som begåtts av de italienska beredningsföretagen och deras sammanslutningar, APTI och UNITAB.

Tillgång till handlingarna gavs genom en särskilt anpassad cd-rom till varje part som beslutet riktar sig till, som sändes tillsammans med meddelandet om invändningar. Detta gav de berörda företagen och företagssammanslutningarna möjlighet att genomföra principen om ett jämbördigt styrkeförhållande enligt förstainstansrättens definition i sodakarbonatmålen (T-31/91 och T-32/91).

I meddelandet om invändningar fastställs en svarsfrist på två och en halv månad. På begäran av en av parterna har jag förlängt denna frist med två veckor för alla berörda företag och företagssammanslutningar.

Samtliga mottagare av meddelandet om invändningar svarade inom den angivna tidsfristen.

**Muntligt förfarande**

I enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 2842/98 begärde flera parter ett formellt hörande, som hölls den 22 juni 2004. Alla mottagare, utom tre (Dimon Incorporated, Standard Commercial Corporation och Boselli S.A.L.T.O.), närvarade vid utfrågningen.

Vid denna tidpunkt tog Dimon upp en ny fråga när det hävdade att det första företag som sökt om förmånlig behandling, Deltafina, hade avslöjat sin ansökan till konkurrenterna. Enligt Dimon ledde detta till frågan om Deltafina, som hade beviljats villkorad immunitet mot böter, fortfarande uppfyllde kraven enligt punkt 11 i 2002 års meddelande om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden och om Dimon skulle kunna bli berättigad till immunitet istället för Deltafina.

Efter att ha hört parterna undersökte kommissionen grundligt denna fråga. Dessa faktauppgifter och deras rättsverkningar togs den 22 december 2004 upp i ett kompletterande meddelande om invändningar (tillägget) riktat till mottagarna. I detta ansågs inte Deltafina ha uppfyllt sina skyldigheter och företagets preliminära immunitet därför skulle återtas.

Sex av mottagarna svarade på tillägget och fyra av dem begärde ett muntligt hörande i enlighet med artikel 2 i kommissionens förordning (EG) nr 773/2004. Hörandet hölls den 1 mars 2005 med deltagande av Deltafina, Universal Corporation, Mindo och Transcatab.

Enligt artikel 10.3 i kommissionens förordning (EG) nr 773/2004 föreslog Deltafina att kommissionen skulle höra de personer som kunde bekräfta uppgifterna i redogörelsen, vilket jag instämde i.

Jag godtog inte att hörandet sköts upp, vilket Deltafina och Universal Corp. begärt då de ansåg att tvåveckorsperioden mellan deras svar på tillägget och hörandet var för kort för att de effektivt skulle kunna förbereda sina muntliga försvar och att deras rätt till försvar därmed kränktes. Jag ansåg att det faktiskt och rättsligt bara togs upp begränsade frågor i tillägget, även om följderna kan bli omfattande för de berörda företagen. Företagen hade därmed tid att i detalj förbereda sina försvar från den dag de tog emot det andra meddelandet om invändningar. Universal och Deltafina uppmanades dock att vid behov lämna ytterligare synpunkter efter hörandet, vilket de också gjorde.

### **Preliminärt utkast till beslut**

Jag skall särskilt nämna två frågor i samband med ett korrekt rättsförfarande.

Till följd av Deltafinas påstående att kommissionen inte kunde upphäva företagets villkorade immunitet, då den hade skapat en berättigad förväntan vid handläggningen av ärendet, fastställs enligt utkastet till beslut att en berättigad förväntan upphör att existera när parterna inte längre uppfyller sina skyldigheter. Jag anser detta vara en sund tillämpning av den allmänna effektivitetsprincipen (ändamålsenlighet) som den tillämpas i meddelandet om befrielse från eller nedsättning av böter. Den policy som beskrivs i meddelandet blir inte effektiv om de som ansöker om förmånlig behandling äventyrar den undersökning som de själva bidrar till att inleda. Faktum är att genomförandet av policyn för förmånlig behandling i detta skede av förfarandet i stor utsträckning baserar sig på att ansökan hemlighålls.

Det grundläggande villkoret att förväntan skall baseras på en korrekt tillämpning av lagen uppfylls inte i detta fall, eftersom Deltafina inte iakttog sina skyldigheter. Det faktum att Deltafina inte informerade kommissionen om att det informerats de andra ledamöterna i sektororganisationens förvaltningskommitté (APTI) om att det hade lämnats in en ansökan om förmånlig behandling i ett tidigt skede av förfarandet är också ett tydligt tecken på att företaget var klart medvetet om sina skyldigheter.

Därför anser jag inte att återtagandet av Deltafinas preliminära immunitet strider mot ett korrekt rättsförfarande.

När det gäller rätten att bli hörd och särskilt frågan om huruvida utkastet till beslut endast behandlar invändningar där parterna fått möjlighet att lämna sina synpunkter (artikel 15 i förhørsombudens mandat) upprätthålls vissa invändningar i meddelandet om invändningar inte i utkastet till beslut, eftersom hänsyn tagits till de bevis som företaget och företagssammanslutningarna lämnat.

Som ett resultat föreslås i utkastet till beslut följande:

- Kommissionen skall avsluta förfarandet mot Boselli och Trestina.
- Överträdelsernas varaktighet skall förkortas då bevisen för åren 1993 och 1994 inte var entydiga.
- APTI:s ansvar skall begränsas till de beslut som antagits i samband med förhandlingarna om branschavtal med UNITAB, eftersom man inte kunde fastställa att APTI hade anslutit sig till beredningsföretagets övergripande plan och inrikta sig på dess agerande, liksom UNITAB:s agerande, som en (enda och fortlöpande) överträdelse bestående av beslut som fattats av en företagssammanslutning i strid med artikel 81.1.
- Att vid fastställandet av böterna ta hänsyn till de bevis som både APTI och UNITAB lämnat och som bekräftar att de har agerat inom ramen för den italienska lagen 88/88 av den 16 mars 1988, som reglerar branschavtal, odlingskontrakt och försäljning av jordbruksprodukter och som bland annat föreskriver att det i branschavtalen skall fastställas vilka minimipriser som skall gälla i enskilda avtal.

Vidare har jag inte noterat några nya invändningar i utkastet till beslut.

Jag anser att parternas rätt att bli hörda har iakttagits i ärendet.

Bryssel den 11 oktober 2005

Serge DURANDE

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 400:e möte den 12 december 2005 avseende ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.443 – Gummikemikalier**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/15)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att det inte är nödvändigt att definiera den relevanta marknaden i föreliggande beslut.
  2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens rättsliga bedömning, i synnerhet vad gäller bedömningen av sakförhållandena, som den definierar som avtal eller samordnade förfaranden eller beslut i den mening som avses i artikel 81.1 i EG-fördraget.
  3. Rådgivande kommittén delar kommissionens åsikt att de överträdelser som är föremål för detta förfarande är att anse som en enda, komplex och fortlöpande överträdelse.
  4. Rådgivande kommittén delar kommissionens uppfattning att avtalen eller de samordnade förfarandena eller besluten syftar till att begränsa konkurrensen.
  5. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om överträdelsens varaktighet.
  6. Rådgivande kommittén delar kommissionens uppfattning om avslutandet av förfarandet mot vissa företag som var mottagare av meddelandet om invändningar men inte mottagare av utkastet till beslut.
  7. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att ett bötesbelopp bör åläggas de företag och företagssammanslutningar som detta utkast till beslut riktar sig till.
  8. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens resonemang om grundbeloppet för böterna.
  9. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt att det inte föreligger några försvårande omständigheter.
  10. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om förmildrande omständigheter.
  11. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om tillämpningen av kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartellärenden.
  12. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
  13. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
-

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 401:a möte den 19 december 2005 avseende ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.443 – Gummikemikalier**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/16)

1. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om grundbeloppen för böterna.
  2. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättningen av grundbeloppen på grund av förmildrande omständigheter.
  3. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om nedsättningen av bötesbeloppen på grundval av kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter i kartell-ärenden.
  4. Rådgivande kommittén instämmer i kommissionens åsikt om de slutgiltiga bötesbeloppen.
  5. Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som lämnats under diskussionens gång.
  6. Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-



**Förhørsombudets slutrapport i mål COMP/C.38.443 – Gummikemikalier**

(Enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/17)

Utkastet till beslut i ovannämnda ärende ger anledning till följande anmärkningar:

Kommissionens undersökning av en möjlig överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet i sektorn för gummikemikalier inleddes efter det att en ansökan om immunitet mot böter hade gjorts i enlighet med kommissionens meddelande från 2002 om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden ("meddelandet om förmånlig behandling").

**Skriftligt förfarande**

Ett meddelande om invändningar antogs den 12 april 2005 riktat till fjorton parter som preliminärt ansågs ha deltagit i kartellen eller varit medansvariga:

- Bayer AG
- Crompton Corporation
- Crompton Europe Ltd. (tidigare Uniroyal Chemical Ltd.)
- Uniroyal Chemical Company, Inc.
- Flexys NV
- Akzo Nobel NV
- Pharmacia Corporation (tidigare Monsanto company)
- General Química SA
- Repsol Química SA
- Repsol YPF SA
- Duslo, A.S.
- Prezam, A.S.
- Vagus, A.S.
- Istrochem, A.S.

Tillgång till handlingar i ärendet beviljades i form av en cd-romskiva. Genom denna gavs parterna full tillgång till de flesta av de 10 939 sidor handlingar som kommissionen erhållit under undersökningens gång. Endast kommissionens interna handlingar samt affärshemligheter och annan konfidentiell information tillhörande parterna fanns inte med på cd-romskivan.

Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS och Istrochem AS begärde förlängningar på mellan 8 och 12 dagar av fristen för att besvara meddelandet om invändningar. Som skäl för detta anförde företagen att de, i egenskap av slovakiska företag, inte var förtrogna med kartellförfaranden och "inte kände till innebörden av ett meddelande om invändningar eller de eventuella följderna av ett sådant". De uppgav att de därför först flera veckor efter det att de mottagit meddelandet om invändningar hade sänt detta tillsammans med den relevanta informationen till sina juridiska ombud för utformning av ett svar.

Enligt min mening var meddelandet om invändningar tillräckligt tydligt för att samtliga mottagare skulle bli medvetna om de allvarliga konsekvenser som kommissionens förfarande skulle kunna få. Ett försenat beslut av ett företag att söka juridisk rådgivning faller inom företagets egna ansvar lika mycket som ett beslut att inte söka juridisk rådgivning alls.

Emellertid ansåg jag att kommissionens berättigade intresse av att undvika förseningar i förfarandena inte skulle påverkas i betydande grad av en kort förlängning av tidsfristen i detta fall.

Följaktligen godtog jag en kort förlängning av varje tidsfrist med två dagar. Alla parter svarade inom utsatt tid.

### Särskilda framställningar om tillgången till handlingar

Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS och Istrochem AS begärde att få tillgång till kommissionens handlingar rörande ett antal av de inblandade företagens försäljningssiffror för gummikemikalier under 2001 i hela världen och inom EES. Anledningen till denna begäran var att denna information kunde vara av betydelse för beräkningen av de eventuella böter som de kunde åläggas.

Efter en undersökning ansåg jag att den begärda informationen var av konfidentiell natur. Därför måste jag väga behovet av att tillvarata de begärande företagens rätt till försvar mot informationsgivarnas legitima intresse av att skydda sina kommersiellt känsliga uppgifter <sup>(1)</sup>.

I detta sammanhang drog jag slutsatsen att riktigheten hos parternas försäljningssiffror i teorin kan inverka på beräkningen av de böter som kan komma att åläggas de begärande företagen i kommissionens slutliga beslut. Tre omständigheter talade emellertid mot påståendet att den begärda informationen var relevant för försvaret:

- För det första åtnjuter kommissionen stor frihet att själv besluta om lämpliga bötesbelopp. Enligt riktlinjerna för beräkning av böter "kan det vara nödvändigt att i vissa fall variera de belopp som fastställs [...] för att ta hänsyn till den särskilda vikten [...] av varje företag." (min understrykning). Det var därför en hypotetisk fråga i det skedet av förfarandet huruvida de exakta försäljningssiffrorna för de andra mottagarna av meddelandet om invändningar kunde ha någon inverkan på de eventuella böterna.
- För det andra kan försäljningssiffrorna för medlemmarna i den misstänkta kartellen utgöra en objektiv faktor som har betydelse vid beräkningen av böterna. De kan emellertid inte utgöra för ett företag förmildrande omständigheter som kommissionen måste beakta, eftersom de inte finns förtecknade i punkt 3 i riktlinjerna för beräkning av böter.
- För det tredje, om de begärda uppgifterna sändes till ett givet företag, skulle detta inte ha någon inverkan på företagets möjlighet att påverka kommissionens beräkning av de eventuella böterna. I det avseendet är riktigheten hos siffrorna det enda som räknas. De berörda företagen kan inte förväntas inneha mer tillförlitlig information om deras konkurrenters försäljningssiffror än kommissionen, som utgår ifrån reviderade uppgifter från parterna själva.

Mot bakgrund av detta ansåg jag inte att den begärda informationen kunde ha något värde för de begärande företagen vid förberedandet av deras försvar. Med beaktande av det stora värde som företagen fäste vid uppgifterna bad jag emellertid den berörda kommissionsavdelningen att sända dem uppskattade marknadsandelar för 2001 (kvoten mellan de enskilda företagens omsättning och det uppskattade totala värdet av marknaden, varav det senare återfinns i meddelandet om invändningar), uttryckta i intervall. Dessa intervall var tillräckligt stora för att en konfidentiell behandling av de faktiska siffrorna skulle kunna garanteras. Jag avslog resten av deras begäran genom ett beslut i enlighet med artikel 8 i förhørsombudets mandat.

### Muntligt förfarande

Alla parter utom Akzo Nobel NV, Pharmacia Corporation och Repsol (YPF SA och Química SA) deltog i en muntlig utfrågning som ägde rum den 18 september 2005. Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS, Istrochem AS och General Química SA var särskilt aktiva vid utfrågningen och lyckades kasta allvarliga tvivel över kvaliteten hos den bevisning som framförts mot dem i meddelandet om invändningar.

### Kommissionens slutgiltiga ställningstagande

Till följd av de argument och faktiska omständigheter som företagen har anfört i sina skriftliga svar och vid den muntliga utfrågningen, ändras för 9 av de 14 företagen de preliminära bedömningarna, så som de anges i meddelandet om invändningar, i grunden genom det utkast till beslut som läggs fram för kollegiet <sup>(2)</sup>.

Jag anser med beaktande av den allmänna rättsprincipen om oskyldighetspresumtion att det inte föreligger tillräckliga bevis mot Duslo AS, Prezam AS, Vagus AS, Istrochem AS och Pharmacia Corporation för att dra slutsatsen att de brutit mot EU:s konkurrenslagstiftning. Det föreslås därför att invändningarna mot dessa företag dras tillbaka.

<sup>(1)</sup> Jfr artikel 27.2 rådets förordning (EG) nr 1/2003 och artikel 15.3 i rådets förordning (EG) nr 773/2004. Se även punkt 23 i Meddelande från kommissionen om översynen av 1997 års meddelande om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar (EUT C 259, 21.10.2004, s. 8–18).

<sup>(2)</sup> Varvid beaktas att ändringarna rörande General Química SA även påverkar Repsol YPF SA och Repsol Química SA.

På liknande sätt har Generaldirektoratet för konkurrens funnit att General Química SA:s deltagande i överträdelsen, vilket kunde fastställas genom företagets eget medgivande, var betydligt kortvarigare och mindre betydelsefullt än vad som preliminärt angavs i meddelandet om invändningar. Detta återspeglas därför i utkastet till beslut.

Dessutom betonade förstainstansrätten i en dom <sup>(1)</sup> nyligen kommissionens skyldighet att motivera att den har ett legitimt intresse att fatta ett beslut mot ett företag rörande en preskriberad överträdelse. Eftersom meddelandet om invändningar när det gäller Akzo Nobel N.V gällde en mycket kort överträdelseperiod för vilken kommissionen inte längre hade befogenhet att ålägga böter, och eftersom ett legitimt intresse saknas i detta fall, föreslås därför i utkastet till beslut att en överträdelse inte konstateras.

Utkastet till det beslut som föreläggs kommissionen avser endast invändningar som parterna har getts möjlighet yttra sig om.

Jag anser därför att parternas rätt att höras har iakttagits i detta ärende.

Bryssel den 16 december 2005

Serge DURANDE

---

<sup>(1)</sup> Dom av den 6 oktober 2005, punkterna 129–140, i de förenade målen T-22/01 och T-23/02, *Sumitomo Chemical Co. Ltd mot Europeiska gemenskapernas kommission*.

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 407:e möte den 18 april 2006 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.620 – Väteperoxid och perborat**

(2006/C 303/18)

- (1) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionens bedömning av vilken produkt och vilket område som påverkats av kartellen.
  - (2) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionens bedömning att utesluta natriumperkarbonat från överträdelsen.
  - (3) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionens bedömning av sakförhållandena som ett avtal eller samordnat förfarande i den mening som avses i artikel 81 i fördraget och artikel 53 i EES-avtalet.
  - (4) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionens bedömning av ansökningarna om förmånlig behandling och rangordningen mellan dem.
  - (5) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionens utkast till beslut när det gäller mottagarna av beslutet, särskilt med avseende på anklagelserna mot moderbolagen i de berörda företagskoncernerna.
  - (6) Rådgivande kommittén instämmer, med en nedlagd röst, med Europeiska kommissionen om att överträdelsen utgör en enda och fortlöpande överträdelse.
  - (7) Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
  - (8) Rådgivande kommittén uppmanar kommissionen att ta hänsyn till alla övriga synpunkter som medlemsstaterna lämnat under diskussionens gång
-

**Yttrande från rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor avgivet vid dess 408:e möte den 28 april 2006 om ett utkast till beslut i ärende COMP/C.38.620 – Väteperoxid och perborat**

(2006/C 303/19)

- (1) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om grundbeloppen för böterna.
  - (2) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om höjningen av grundbeloppet på grund av försvårande omständigheter.
  - (3) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om sänkningen av grundbeloppet på grund av förmildrande omständigheter.
  - (4) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om sänkningen av böterna i enlighet med 2002 års meddelande om immunitet mot böter eller nedsättning av böter i kartellärenden. En minoritet av kommitténs medlemmar är av en annan åsikt.
  - (5) Rådgivande kommittén instämmer med Europeiska kommissionen om slutbeloppen för böterna. En minoritet av kommitténs medlemmar är av en annan åsikt.
  - (6) Rådgivande kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
-

**Ärende COMP/C.38.620 — Väteperoxid och perborat**

*(Utarbetad enligt artiklarna 15 och 16 i kommissionens beslut (2001/462/EG, EKSG) av den 23 maj 2001 om kompetensområdet för förhørsombudet i vissa konkurrensförfaranden – EGT L 162, 19.6.2001, s. 21)*

(2006/C 303/20)

Utkastet till beslut i ärendet ger anledning till följande kommentarer:

Kommissionens undersökning om en eventuell överträdelse av artikel 81.1 i EG-fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet inom sektorn väteperoxid och perborat inleddes efter en begäran om immunitet mot böter som lämnades in i enlighet med kommissionens meddelande om immunitet mot böter och nedsättning av böter från 2002 (nedan kallat meddelandet om förmånlig behandling).

**Skriftligt förfarande**

Ett meddelande om invändningar antogs den 26 januari 2006 och riktades till 18 företag, som vid en första granskning ansågs ha deltagit i kartellen eller varit ansvariga för deltagandet, nämligen följande:

Akzo Nobel N.V., och dess dotterbolag Akzo Nobel Chemicals Holding AB och EKA Chemicals AB; Degussa AG; Edison SpA; FMC Corporation och dess dotterbolag FMC Foret SA; Kemira OYJ; L'Air Liquide SA och dess dotterbolag Chemoxal SA; Snia SpA och dess dotterbolag Caffaro SpA; Solvay SA/NV och dess dotterbolag Finnish Peroxides OY/AB; Solvay Solexis SpA (f.d. Ausimont SpA); Total SA och dess dotterbolag Elf Aquitaine SA och Arkema SA.

Mottagarna av meddelandet om invändningar fick tillgång till handlingarna i ärendet i form av en cd-rom. Tillgång till de muntliga redogörelser som lämnats inom ramen för meddelandet om förmånlig behandling gavs endast i kommissionens lokaler. Inget av de berörda företagen fick kopiera handlingarna, men de fick göra anteckningar eller en inofficiell transkription. De berörda företagen fick också tillstånd att läsa kommissionens transkriptioner, men de fick inte kopiera dessa.

Flera parter begärde en förlängd tidsfrist för att lämna sitt svar på meddelandet om invändningar, vilket jag i vissa fall beviljade av legitima skäl. Alla parter svarade inom den fastställda tidsfristen.

**Särskild begäran i fråga om tillgång till handlingarna:**

Air Liquide/Chemoxal klagade på formerna för tillgång till de muntliga redogörelserna, som de fick ta del av endast i kommissionens lokaler, och begärde kopior av de inspelade redogörelserna och transkriptionerna.

Jag bedömde att det inte fanns någon grund för denna begäran. Skälen till detta var följande: 1) transkriptionerna är kommissionens interna handlingar som den enligt rättspraxis inte är skyldig att lämna ut till parterna och 2) de inspelade muntliga redogörelserna är handlingar som parterna skall få tillgång till, men kommissionen kan välja i vilken form den vill ge parterna tillgång till sådana redogörelser. Genom att ge parterna tillgång till redogörelserna i sina lokaler respekterade kommissionen parternas rätt till försvar samtidigt som den hindrade att dess program för förmånlig behandling påverkade förfaranden i vissa andra länder, särskilt länder som inte är medlemmar i EU.

Vissa parter lämnade in begäran om utökad tillgång till handlingarna i ärendet. Vissa handlingar i kommissionens akt hade klassificerats som konfidentiella, även om insyn i dem inte skulle leda till allvarlig och irreparabel skada för dem som lämnat in handlingarna. Generaldirektoratet följde mitt råd att bevilja parterna tillgång till handlingarna och alla parter utom Solvay och Solexis var nöjda med denna lösning.

Solexis och Solvay begärde tillgång till vissa månadsvisa branschrapporter som Degussa sammanställt. Dessa rapporter utarbetades under den tid då överträdelsen pågick och innehöll Degussas bedömning av marknadsstrukturen och dess utveckling, av de senaste prisändringarna och konkurrenternas reaktioner, och Degussas egna strategier på kort sikt. På min begäran hade Solvay och Solexis redan fått alla rapporter från och med 1996 till och med 1999, men de ville även få tillgång till alla rapporter från den 1 januari 2000 till juni 2001. I ett beslut som jag fattade enligt artikel 8 i beslutet om kompetensområdet för förhör-sombudet konstaterade jag att den offentliggjorda versionen av dessa rapporter hade lämnats till dem. Rapporterna ansågs principiellt som konfidentiella i enlighet med bestämmelserna om tillgång till handlingar, men de innehöll uppgifter om företagen på marknaden och i vissa fall angavs vilka företag som föreföll inte hållit sig till de avtal som misstänktes vara olagliga. De skulle därför kunna klassificeras som handlingar som skall lämnas ut, åtminstone delvis. Jag bedömde ändå att större delen av uppgifterna i denna andra serie rapporter var av mycket begränsat intresse för de parter försvar som begärt att få tillgång till handlingarna, och att handlingarna inte skulle lämnas ut eftersom de var konfidentiella.

### **Tillgång till meddelandet om invändningar**

Solvay begärde att få tillgång till de andra parternas svar på meddelandet om invändningar. Jag ansåg att det inte fanns någon grund för denna begäran. Det framgår av etablerad rättspraxis (förstainstansrättens beslut av den 15 mars 2000 i mål T-25/95 m. fl. Cimenteries, punkterna 380 ff.) att kommissionen inte är skyldig att lämna ut svaren på meddelandet om invändningar till alla parter. Av samma rättspraxis framgår att om kommissionen i svaret från någon av parterna finner bevis och använder dessa mot en annan part, är kommissionen skyldig att lämna ut uppgifterna i fråga och ge den andra parten en lämplig tidsfrist för att lämna sina kommentarer. Så har skett i detta fall eftersom de uppgifter i Solvays och Degussas svar som var misstänkliggjorde FMC Corp. och FMC Foret lämnades ut till dessa parter.

### **Muntligt förfarande**

Alla parter deltog i det muntliga hörandet, som hölls den 28 och 29 juni 2005 och där diskussionerna, framför allt mellan parterna, var mycket livliga.

### **Jämförelse av utkastet till beslut och den preliminära bedömningen i meddelandet om invändningar**

Med utgångspunkt från de argument som parterna framfört till kommissionen och de uppgifter som de lämnat i sina skriftliga svar och under det muntliga hörandet har överträdelsens räckvidd begränsats betydligt.

### **Produkter som omfattades av kartellen**

Natriumperkarbonat har uteslutits och utkastet till beslut omfattar bara väteperoxid och perborat.

### **Överträdelser och varaktighet enligt bevismaterialet**

- Air Liquides och Chemoxals överträdelse är preskriberad när det gäller åläggandet av böter, eftersom det inte har kunnat fastställas att de deltagit i kartellen efter den 31 december 1997 och eftersom inga böter kan åläggas företag som upphört med överträdelsen före den 25 mars 1998.
- Generellt sett är det kommissionen som har bevisbördan när det gäller uppgifter som bygger på en enda anklagelse, bestrids av det berörda företaget och inte stöds av annan bevisning. Därför har överträdelsens varaktighet förkortats avsevärt för FMC och FMC Foret och i viss mån för Caffaro.
- Utkastet till beslut innehåller vissa uppgifter som bygger på en enda redogörelse, men som inte har bestridits av de parter som uppgifterna avser och som är trovärdiga sett i ett större sammanhang. Under dessa omständigheter anser jag att förfarandet är godtagbart med avseende på rätten till försvar, även om vissa uppgifter bygger på en enda anklagelse.

Enligt min uppfattning innehåller det slutliga utkastet till beslut endast invändningar som parterna har haft tillfälle att kommentera och att rätten att bli hörd har respekterats.

Bryssel den 20 april 2006

Serge DURANDE

---



## Informationförfarande – tekniska föreskrifter

(2006/C 303/21)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informations-samhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 20)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning <sup>(1)</sup>	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut <sup>(2)</sup>
2006/0580/S	Sjöfartsverkets föreskrifter om transport till sjöss av kondenserade gaser i bulk (GC-koden)	1.2.2007
2006/0581/F	Dekret om tillämpning av code de la consommation (konsumentlagen) vad gäller matfetter och matoljor	1.2.2007
2006/0582/D	Kompletterande tekniska avtalsvillkor och direktiv för anläggningsarbeten, del 5 Tunnelbygge, stycke 5 Tätning av vägtunnlar med syntetiskt membran	1.2.2007
2006/0583/D	Tekniska leveransvillkor och tekniska provningsföreskrifter för anläggningsarbeten (TL/TP-ING), del 5, tunnelbygge, stycke 5 Tätning av vägtunnlar med syntetiskt membran, tekniska leveransvillkor och tekniska provföreskrifter för syntetiskt membran och tillhörande profilband (TL/TP KDB)	1.2.2007
2006/0584/D	Tekniska leveransvillkor och tekniska provningsföreskrifter för anläggningsarbeten (TL/TP-ING), del 5, tunnelbygge, stycke 5 Tätning av vägtunnlar med syntetiskt membran, tekniska leveransvillkor och tekniska provningsföreskrifter för skydds- och dräneringsskikt av syntetiskt geomembran (TL/TP SD)	1.2.2007
2006/0585/PL	Ekonomiministerns förordning om krav som skall uppfyllas av vikter samt den exakta omfattningen på tester och granskningar som utförs vid lagstadgad metrologisk kontroll av sådana mätton	1.2.2007
2006/0586/D	BNetzA SSB FES 003 – Gränssnittsbeskrivning för fasta sändardugliga satellitmarkradiostationer i frekvensområdet 5850 – 7075 MHz	2.2.2007
2006/0587/D	BNetzA SSB FES 004 – Gränssnittsbeskrivning för mobila, sändardugliga satellitmarkradiostationer (MES) i frekvensområdena 1610-1660,5 MHz och 1670-1675 MHz	2.2.2007
2006/0588/D	BNetzA SSB FES 005 – Gränssnittsbeskrivning för mobila, sändardugliga satellitmarkradiostationer i frekvensområdet 1980-2010 MHz	2.2.2007
2006/0589/D	BNetzA SSB FES 006 – Gränssnittsbeskrivning för mobila, sändardugliga satellitmarkradiostationer i frekvensområdet under 1 GHz med låg dataöverföringshastighet	2.2.2007
2006/0590/D	BNetzA SSB FES 007 – Gränssnittsbeskrivning för transportabla, sändardugliga satellitmarkradiostationer (SNG TES) i frekvensområdet 14,0 – 14,5 GHz	2.2.2007
2006/0591/D	BNetzA SSB FES 008 – Gränssnittsbeskrivning för mobila markradiostationer (MES) i frekvensområdet 14,00-14,25 GHz	2.2.2007
2006/0592/D	BNetzA SSB FES 009 – Gränssnittsbeskrivning för Satellite Interactive Terminals (SIT) och Satellite User Terminals (SUT) i frekvensområdet 29,5-30,0 GHz	2.2.2007
2006/0593/NL	Subventionsreglemente för alstring av uthållig elkraft i rötslamanläggningar	<sup>(4)</sup>
2006/0594/D	Sjunde förordningen om ändring av fytosanitära föreskrifter	5.2.2007

<sup>(1)</sup> År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Period under vilken projektet inte kan antas.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

<sup>(5)</sup> Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996n s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och kan därför inte anföras mot enskilda personer.

För mer information om anmälningsförfarandet kontakta:

Europeiska kommissionen  
GD Näringsliv och industri, Unite C3

B-1049 Bryssel

E-post: [dir83-189-central@ec.europa.eu](mailto:dir83-189-central@ec.europa.eu)

Besök också följande sida: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vars adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA MYNDIGHETER SOM HAR ANSVAR FÖR FÖRVALTNINGEN AV  
DIREKTIV 98/34/EG****BELGIEN**

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps

Tfn (32-2) 277 80 03

Fax (32-2) 277 54 01

E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Gemensam e-post: belnotif@mineco.fgov.be

Internet: <http://www.mineco.fgov.be>**REPUBLIKEN TJECKIEN**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tfn (420) 224 907 123

Fax (420) 224 914 990

E-post: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžičková

Tfn (420) 224 907 139

Fax (420) 224 907 122

E-post: ruzickova@unmz.cz

Gemensam e-post: eu9834@unmz.cz

Internet: <http://www.unmz.cz>**DANMARK**

Erhvervs- og Byggestyrelsen

(National Agency for Enterprise and Construction)

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Bjarne Bang Christensen

Legal adviser

Tfn (45) 35 46 63 66 (direktanknytning)

E-post: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen

Principal Executive Officer

Tfn (45) 35 46 62 87 (direktanknytning)

Fax (45) 35 46 62 03

E-post: bij@ebst.dk

Pernille Hjort Engstrøm

Head of Section

Tfn (45) 35 46 63 35 (direktanknytning)

E-post: phe@ebst.dk

Gemensam e-post för meddelanden – noti@ebst.dk

Internet: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat EA3

Scharnhorststr. 34-37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel

Tfn (49-30) 20 14 63 53

Fax (49-30) 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Internet: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTLAND**

Ministry of Economic Affairs and Communications

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern

Executive Officer of Trade Policy Division

EU and International Co-operation Department

Tfn (372) 6 256 405

Fax (372) 6 313 029

E-post: karl.stern@mkm.ee

Gemensam e-post: el.teavitamine@mkm.ee

Internet: <http://www.mkm.ee>**GREKLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Mesogeion 119

GR-101 92 Aten

Tfn (30) 210 696 98 63

Fax (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Aten

Evangelia Alexandri

Tfn (30) 210 212 03 01

Fax (30) 210 228 62 19

E-post: alex@elot.gr

Gemensam e-post: 83189in@elot.gr

Internet: <http://www.elot.gr>

**SPANIEN**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa  
 Tfn (34-91) 379 83 32

Esther Pérez Peláez  
 Teknisk rådgivare  
 E-post: esther.perez@ue.mae.es  
 Tfn (34-91) 379 84 64  
 Fax (34-91) 379 84 01

Gemensam e-post: d83-189@ue.mae.es

**FRANKRIKE**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau  
 Tfn (33-1) 53 44 97 04  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard  
 Tfn (33-1) 53 44 97 05  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Gemensam e-post: d9834.france@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Tony Losty  
 Tfn (353-1) 807 38 80  
 Fax (353-1) 807 38 38  
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Internet: <http://www.nsa.ie/>

**ITALIEN**

Ministero dello sviluppo economico  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio F1  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Vincenzo Correggia  
 Tfn (39-06) 47 05 22 05  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni  
 Tfn (39-06) 47 05 26 69  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Gemensam e-post: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Internet: [www.attivitaproduttive.gov.it](http://www.attivitaproduttive.gov.it)

**CYPERN**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Tfn (357) 22 409310  
 Fax (357) 22 754103

Antonios Ioannou  
 Tfn (357) 22 409409  
 Fax (357) 22 754103  
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Gemensam e-post: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Internet: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTLAND**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 55, Brīvības Street  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Tfn (371) 7013230  
 Fax (371) 7280882

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Tfn (371) 7013236  
 Tfn (371) 7013067  
 Fax (371) 7280882  
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Gemensam e-post: notification@em.gov.lv

**LITAUEN**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene  
Tfn (370) 5 2709347  
Fax (370) 5 2709367

E-post: dir9834@lsd.lt

Internet: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat (statens energitjänst)  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann  
Tfn (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Internet: <http://www.see.lu>

**UNGERN**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1880

Zsolt Fazekas  
Leading Councillor  
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Tfn (36) 1 374 2873  
Fax (36) 1 473 1622

E-post: notification@gkm.gov.hu

Internet: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tfn (356) 2124 2420  
Tfn (356) 2124 3282  
Fax (356) 2124 2406

Lorna Cachia  
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Gemensam e-post: notification@msa.org.mt

Internet: <http://www.msa.org.mt>

**NEDERLÄNDERNA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide  
Tfn (31-50) 5 23 21 34

Hennie Boekema  
Tfn (31-50) 5 23 21 35

Tineke Elzer  
Tfn (31-50) 5 23 21 33  
Fax (31-50) 5 23 21 59

Gemensam e-post:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERRIKE**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm  
Tfn (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 eller (43-1) 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Internet: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLEN**

Ministry of Economy  
Department for Economic Regulations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-570 Warszawa

Barbara H. Kozłowska  
Tfn (48) 22 693 54 07  
Fax (48) 22 693 40 25  
E-post: barbara.kozlowska@mg.gov.pl

Agata Gągor  
Tfn (48) 22 693 56 90

Gemensam e-post: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires  
Tfn (351-21) 294 82 36/81 00  
Fax (351-21) 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Gemensam e-post: not9834@mail.ipq.pt

Internet: <http://www.ipq.pt>

**SLOVENIEN**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana  
Vesna Stražišar  
Tfn (386) 1 478 3041  
Fax (386) 1 478 3098  
E-post: contact@sist.si

**SLOVAKIEN**

Kvetoslava Steinlova  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava  
Tfn (421) 2 5249 3521  
Fax (421) 2 5249 1050  
E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**FINLAND**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
(Ministry of Trade and Industry)

Besöksadress:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
och  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postadress:  
PB 32  
FIN-00023 Statsrådet

Leila Orava  
Tfn (358-9) 1606 46 86  
Fax (358-9) 1606 46 22  
E-post: leila.orava@ktm.fi

Katri Amper  
Tfn (358-9) 1606 46 48  
Gemensam e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
Internet: <http://www.ktm.fi>

**SVERIGE**

*Kommerskollegium*  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Tfn (46-8) 690 48 82/00  
Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
Gemensam e-post: 9834@kommers.se  
Internet: <http://www.kommers.se>

**STORBRITANNIEN**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb  
Tfn (44-20) 72 15 14 88  
Fax (44-20) 72 15 13 40  
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Gemensam e-post: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Internet: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer  
Tfn (32-2) 286 18 61  
Fax (32-2) 286 18 00  
E-post: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma  
Tfn (32) 2 286 18 71  
Fax (32) 2 286 18 00  
E-post: tri@eftasurv.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Internet: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA*  
*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne  
Tfn (32-2) 286 17 49  
Fax (32-2) 286 17 42  
E-post: kathleen.byrne@efta.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
Internet: <http://www.efta.int>

**TURKIET**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvarı n° 36  
TR-06510  
Emek – Ankara

Mehmet Comert  
Tfn (90-312) 212 58 98  
Fax (90-312) 212 87 68  
E-post: comertm@dtm.gov.tr  
Internet: <http://www.dtm.gov.tr>

## Informationförfarande – tekniska föreskrifter

(2006/C 303/22)

## (Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssektorns tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 20)

## Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning <sup>(1)</sup>	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut <sup>(2)</sup>
2006/0595/D	[Trettionde] förordningen om ändring av den tyska vägtrafikförordningen (StVZO)	5.2.2007
2006/0596/PL	Förslag till miljöministerns förordning rörande handlingar som var för sig styrker återanvändning respektive återvinning	<sup>(4)</sup>
2006/0597/B	Den vallonska regeringens förslag till förordning om översyn av den tekniska förordningen för förvaltning av distributionsnäten i regionen Vallonien och tillgången till dem	8.2.2007
2006/0598/B	Den vallonska regeringens förslag till förordning om översyn av den tekniska förordningen för förvaltning av det lokala transportnätet i regionen Vallonien och tillgången till det	8.2.2007
2006/0599/NL	Ändring av NetCode: offentlig upphandling av anslutningsverksamheter	8.2.2007
2006/0600/NL	Avtal om import av vattenbaserad Lucky Bamboo	<sup>(3)</sup>
2006/0601/DK	Danskt radiogränssnitt nr 00 001 för radioanläggningar med låg effekt för överföring av ljudsignaler	12.2.2007
2006/0602/NL	Beslut om tatuering och piercing enligt varulagen	12.2.2007
2006/0603/PL	Näringsministerns förordning rörande krav som skall uppfyllas av ljudnivåmätare samt detaljerad omfattning på de undersökningar och tester som skall utföras vid en juridiskt bindande metrologisk kontroll av sådana mätinstrument	12.2.2007
2006/0604/F	Dekret om ändring av bestämmelserna i code rural (jordabalken)	15.2.2007
2006/0605/F	Förordning om hälsoregler för produkter av animaliskt ursprung och livsmedel som innehåller sådana	15.2.2007
2006/0606/I	Förordning om tekniska föreskrifter om apparater för behandling av dricksvatten avsedda att användas i hem och i offentliga lokaler	19.2.2007
2006/0607/UK	Godkännande av mätinstrument (bullerlagen 1996)(England) 2006	19.2.2007
2006/0608/FIN	Förslag till lag om ändring av alkohollagen	19.2.2007
2006/0609/S	Vägverkets föreskrifter om ändring i föreskrifterna (VVFS 2004:31) om bärförmåga, stadga och beständighet hos byggnadsverk vid byggande av vägar och gator	19.2.2007

<sup>(1)</sup> År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Period under vilken projektet inte kan antas.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälnde medlemsstatens motivering för särskild ordning.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

<sup>(5)</sup> Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996n s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och kan därför inte anföras mot enskilda personer.

För mer information om anmälningsförfarandet kontakta:

Europeiska kommissionen  
GD Näringsliv och industri, Unite C3

B-1049 Bryssel

E-post: [dir83-189-central@ec.europa.eu](mailto:dir83-189-central@ec.europa.eu)

Besök också följande sida: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vars adresser anges nedan.



**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA MYNDIGHETER SOM HAR ANSVAR FÖR FÖRVALTNINGEN AV  
DIREKTIV 98/34/EG****BELGIEN**

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps

Tfn (32-2) 277 80 03

Fax (32-2) 277 54 01

E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Gemensam e-post: belnotif@mineco.fgov.be

Internet: <http://www.mineco.fgov.be>**REPUBLIKEN TJECKIEN**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tfn (420) 224 907 123

Fax (420) 224 914 990

E-post: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžičková

Tfn (420) 224 907 139

Fax (420) 224 907 122

E-post: ruzickova@unmz.cz

Gemensam e-post: eu9834@unmz.cz

Internet: <http://www.unmz.cz>**DANMARK**

Erhvervs- og Byggestyrelsen

(National Agency for Enterprise and Construction)

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Bjarne Bang Christensen

Legal adviser

Tfn (45) 35 46 63 66 (direktanknytning)

E-post: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen

Principal Executive Officer

Tfn (45) 35 46 62 87 (direktanknytning)

Fax (45) 35 46 62 03

E-post: bij@ebst.dk

Pernille Hjort Engstrøm

Head of Section

Tfn (45) 35 46 63 35 (direktanknytning)

E-post: phe@ebst.dk

Gemensam e-post för meddelanden – noti@ebst.dk

Internet: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat EA3

Scharnhorststr. 34-37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel

Tfn (49-30) 20 14 63 53

Fax (49-30) 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Internet: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTLAND**

Ministry of Economic Affairs and Communications

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern

Executive Officer of Trade Policy Division

EU and International Co-operation Department

Tfn (372) 6 256 405

Fax (372) 6 313 029

E-post: karl.stern@mkm.ee

Gemensam e-post: el.teavitamine@mkm.ee

Internet: <http://www.mkm.ee>**GREKLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Mesogeion 119

GR-101 92 Aten

Tfn (30) 210 696 98 63

Fax (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Aten

Evangelia Alexandri

Tfn (30) 210 212 03 01

Fax (30) 210 228 62 19

E-post: alex@elot.gr

Gemensam e-post: 83189in@elot.gr

Internet: <http://www.elot.gr>

**SPANIEN**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa  
 Tfn (34-91) 379 83 32

Esther Pérez Peláez  
 Teknisk rådgivare  
 E-post: esther.perez@ue.mae.es  
 Tfn (34-91) 379 84 64  
 Fax (34-91) 379 84 01

Gemensam e-post: d83-189@ue.mae.es

**FRANKRIKE**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau  
 Tfn (33-1) 53 44 97 04  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard  
 Tfn (33-1) 53 44 97 05  
 Fax (33-1) 53 44 98 88  
 E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Gemensam e-post: d9834.france@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Tony Losty  
 Tfn (353-1) 807 38 80  
 Fax (353-1) 807 38 38  
 E-post: tony.losty@nsai.ie

Internet: <http://www.nsa.ie/>

**ITALIEN**

Ministero dello sviluppo economico  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio F1  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Vincenzo Correggia  
 Tfn (39-06) 47 05 22 05  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni  
 Tfn (39-06) 47 05 26 69  
 Fax (39-06) 47 88 78 05  
 E-post: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Gemensam e-post: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Internet: [www.attivitaproduttive.gov.it](http://www.attivitaproduttive.gov.it)

**CYPERN**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Tfn (357) 22 409310  
 Fax (357) 22 754103

Antonios Ioannou  
 Tfn (357) 22 409409  
 Fax (357) 22 754103  
 E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Gemensam e-post: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Internet: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTLAND**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 55, Brīvības Street  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Tfn (371) 7013230  
 Fax (371) 7280882

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Tfn (371) 7013236  
 Tfn (371) 7013067  
 Fax (371) 7280882  
 E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Gemensam e-post: notification@em.gov.lv

**LITAUEN**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene  
Tfn (370) 5 2709347  
Fax (370) 5 2709367

E-post: dir9834@lsd.lt

Internet: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat (statens energitjänst)  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann  
Tfn (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Internet: <http://www.see.lu>

**UNGERN**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15.  
H-1880

Zsolt Fazekas  
Leading Councillor  
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Tfn (36) 1 374 2873  
Fax (36) 1 473 1622

E-post: notification@gkm.gov.hu

Internet: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tfn (356) 2124 2420  
Tfn (356) 2124 3282  
Fax (356) 2124 2406

Lorna Cachia  
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Gemensam e-post: notification@msa.org.mt

Internet: <http://www.msa.org.mt>

**NEDERLÄNDERNA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide  
Tfn (31-50) 5 23 21 34

Hennie Boekema  
Tfn (31-50) 5 23 21 35

Tineke Elzer  
Tfn (31-50) 5 23 21 33  
Fax (31-50) 5 23 21 59

Gemensam e-post:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**ÖSTERRIKE**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm  
Tfn (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 eller (43-1) 712 06 80  
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Internet: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLEN**

Ministry of Economy  
Department for Economic Regulations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-570 Warszawa

Barbara H. Kozłowska  
Tfn (48) 22 693 54 07  
Fax (48) 22 693 40 25  
E-post: barbara.kozlowska@mg.gov.pl

Agata Gągor  
Tfn (48) 22 693 56 90

Gemensam e-post: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires  
Tfn (351-21) 294 82 36/81 00  
Fax (351-21) 294 82 23  
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Gemensam e-post: not9834@mail.ipq.pt

Internet: <http://www.ipq.pt>

**SLOVENIEN**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
 Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
 Šmartinska 140  
 SLO-1000 Ljubljana  
 Vesna Stražišar  
 Tfn (386) 1 478 3041  
 Fax (386) 1 478 3098  
 E-post: contact@sist.si

**SLOVAKIEN**

Kvetoslava Steinlova  
 Director of the Department of European Integration,  
 Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
 Stefanovicova 3  
 SK-814 39 Bratislava  
 Tfn (421) 2 5249 3521  
 Fax (421) 2 5249 1050  
 E-post: steinlova@normoff.gov.sk

**FINLAND**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
 (Ministry of Trade and Industry)

Besöksadress:  
 Aleksanterinkatu 4  
 FIN-00171 Helsingfors  
 och  
 Katakatu 3  
 FIN-00120 Helsingfors  
 Postadress:  
 PB 32  
 FIN-00023 Statsrådet  
 Leila Orava  
 Tfn (358-9) 1606 46 86  
 Fax (358-9) 1606 46 22  
 E-post: leila.orava@ktm.fi  
 Katri Amper  
 Tfn (358-9) 1606 46 48  
 Gemensam e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
 Internet: <http://www.ktm.fi>

**SVERIGE**

*Kommerskollegium*  
 Box 6803  
 Drottninggatan 89  
 S-113 86 Stockholm  
 Kerstin Carlsson  
 Tfn (46-8) 690 48 82/00  
 Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59  
 E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
 Gemensam e-post: 9834@kommers.se  
 Internet: <http://www.kommers.se>

**STORBRITANNIEN**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
 151 Buckingham Palace Road  
 London SW1 W 9SS  
 United Kingdom  
 Philip Plumb  
 Tfn (44-20) 72 15 14 88  
 Fax (44-20) 72 15 13 40  
 E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
 Gemensam e-post: 9834@dti.gsi.gov.uk  
 Internet: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
 Rue Belliard 35  
 B-1040 Bruxelles  
 Adinda Batsleer  
 Tfn (32-2) 286 18 61  
 Fax (32-2) 286 18 00  
 E-post: aba@eftasurv.int  
 Tuija Ristiluoma  
 Tfn (32) 2 286 18 71  
 Fax (32) 2 286 18 00  
 E-post: tri@eftasurv.int  
 Gemensam e-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
 Internet: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA*  
*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
 Rue Joseph II 12-16  
 B-1000 Bruxelles  
 Kathleen Byrne  
 Tfn (32-2) 286 17 49  
 Fax (32-2) 286 17 42  
 E-post: kathleen.byrne@efta.int  
 Gemensam e-post: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
 Internet: <http://www.efta.int>

**TURKIET**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
 İnönü Bulvarı n° 36  
 TR-06510  
 Emek – Ankara  
 Mehmet Comert  
 Tfn (90-312) 212 58 98  
 Fax (90-312) 212 87 68  
 E-post: comertm@dtm.gov.tr  
 Internet: <http://www.dtm.gov.tr>

**Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Rådets direktiv 96/48/EG av den 23 juli 1996 om driftskompatibiliteten hos det transeuropeiska järnvägssystemet för höghastighetståg**

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)

(2006/C 303/23)

ESO (1)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Ann. 1
CEN	EN ISO 3095:2005 Järnvägar – Akustik – Mätning av bulleremission från spårfordon (ISO 3095:2005)	—	
CEN	EN ISO 3381:2005 Järnvägar – Akustik – Mätning av buller invändigt i spårfordon (ISO 3381:2005)	—	
CEN	EN 12663:2000 Konstruktions- och hållfasthetskrav för vagnskorgar	—	
CEN	EN 13129-1:2002 Järnvägar – Luftkonditionering i rälsfordon för fjärrtrafik – Del 1: Parametrar för komfort	—	
CEN	EN 13129-2:2004 Järnvägar – Luftkonditionering i rälsfordon för fjärrtrafik – Del 2: Typprovning	—	
CEN	EN 13230-1:2002 Järnvägar – Spår – Betongsliprar – Del 1: Allmänna krav	—	
CEN	EN 13232-4:2005 Järnvägar – Spårväxlar och -korsningar – Del 4: Omlägningsanordning	—	
CEN	EN 13232-5:2005 Järnvägar – Spårväxlar och -korsningar – Del 5: Tunganordningar	—	
CEN	EN 13232-6:2005 Järnvägar – Spårväxlar och -korsningar – Del 6: Fasta korsningar	—	
CEN	EN 13232-7:2006 Järnvägar – Spår – Spårväxlar och korsningar – Del 7: Korsningar med rörliga delar	—	
CEN	EN 13232-9:2006 Järnvägar – Spårväxlar och -korsningar – Del 9: Konstruktionsregler	—	

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Ann. 1
CEN	EN 13260:2003 Järnvägar – Hjulsatser och boggier – Produktkrav för hjulsatser	—	
CEN	EN 13262:2004 Järnvägar – Hjulpar och boggier – Produktkrav för hjul	—	
CEN	EN 13272:2001 Järnvägsanläggningar – Elbelysning i spårbundna fordon för kollektivtrafik	—	
CEN	EN 13481-1:2002 Järnvägsanläggningar – Spår – Prestandakrav för befästningssystem – Del 1: Definitioner  EN 13481-1:2002/A1:2006	—  Anmärkning 3	28.2.2007
CEN	EN 13481-2:2002 Järnvägsanläggningar – Spår – Prestandakrav för befästningssystem – Del 2: Befästningssystem för sliprar av betong  EN 13481-2:2002/A1:2006	—  Anmärkning 3	28.2.2007
CEN	EN 13481-5:2002 Järnvägsanläggningar – Spår – Prestandakrav för befästningssystem – Del 5: Befästningssystem för ballastfritt spår  EN 13481-5:2002/A1:2006	—  Anmärkning 3	28.2.2007
CEN	EN 13674-1:2003 Järnvägar – Spår – Räls – Del 1: Vignolräls fr o m 46 kg/m	—	
CEN	EN 13674-2:2006 Järnvägar – Spår – Räler – Del 2: Räler i växlar använda i anslutning till vignolräler 46 kg/m och däröver	—	
CEN	EN 13674-3:2006 Järnvägar – Spår – Räler – Del 3: Moträler och ledräler	—	
CEN	EN 13715:2006 Hjulsatser och boggier – Hjul – Fälgprofil	—	
CEN	EN 13848-1:2003 Järnvägar – Spår – Kvalitet för spårgeometri – Del 1: Karakterisering av spårgeometri	—	
CEN	EN 14067-4:2005 Järnvägar – Aerodynamik – Del 4: Krav och provningsmetoder för aerodynamik i öppen terräng	—	
CEN	EN 14067-5:2006 Järnvägar – Aerodynamik – Del 5: Krav och provningsmetoder för aerodynamik i tunnlar	—	
CEN	EN 14363:2005 Järnvägar – Acceptans av gångegenskaper hos järnvägsfordon – Provning av gångdynamik och stationära provningar	—	

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Ann. 1
CEN	EN 14531-1:2005 Järnvägar – Metoder för beräkning av stoppsträcka och nedbromsningssträcka, samt hållbroms och parkeringsbroms – Del 1: Allmänna algoritmer	—	
CEN	EN 14535-1:2005 Järnvägar – Bromsskivor för rullande materiel – Del 1: Pressade eller krympta bromsskivor på axel eller drivaxel – Mått och kvalitetskrav	—	
CEN	EN 14601:2005 Järnvägar – Rak och vinklad kran för broms- och huvudledning	—	
CEN	EN 14752:2005 Järnvägar – Dörrsystem för spårbundna fordon	—	
CEN	EN 14813-1:2006 Järnvägar – Luftkonditionering avsedd för förarhytter – Del 1: Komfortparametrar	—	
CEN	EN 14813-2:2006 Järnvägar – Luftkonditionering avsedd för förarhytter – Del 2: Typprovningar	—	
CENELEC	EN 50119:2001 Järnvägsanläggningar – Fasta installationer – Kontaktledning	INGA	—
CENELEC	EN 50121-1:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 1: Allmänt	INGA	—
CENELEC	EN 50121-2:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 2: Emission från hela järnvägssystemet till omgivningen	INGA	—
CENELEC	EN 50121-3-1:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 3-1: Fordon – Tåg och kompletta lok och vagnar	INGA	—
CENELEC	EN 50121-3-2:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 3-2: Fordon – Apparater	INGA	—
CENELEC	EN 50121-4:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 4: Signal- och telekommunikationsapparater	INGA	—
CENELEC	EN 50121-5:2000 Järnvägsanläggningar – Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) — Del 5: Fasta installationer för elförsörjning	INGA	—

ESO (!)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CENELEC	EN 50122-1:1997 Järnvägsanläggningar – Fasta installationer — Del 1: Skyddsåtgärder med avseende på elsäkerhet och jordning	INGA	—
CENELEC	EN 50124-1:2001 Järnvägsanläggningar – Isolationskoordination – Del 1: Grundläggande fordringar – Kryp- och luftavstånd  Tillägg A1:2003 till EN 50124-1:2001  Tillägg A2:2005 till EN 50124-1:2001	INGA  Anmärkning 3  Anmärkning 3	—  1.10.2006  1.5.2008
CENELEC	EN 50124-2:2001 Järnvägsanläggningar – Isolationskoordination — Del 2: Överspänningar och skydd mot överspänningar	INGA	—
CENELEC	EN 50125-1:1999 Järnvägsanläggningar – Miljöförhållanden — Del 1: Utrustning i fordon	INGA	—
CENELEC	EN 50125-3:2003 Järnvägsanläggningar-Miljöförhållanden — Del 3:Utrustning för signalering och tele- kommunikation	INGA	—
CENELEC	EN 50126-1:1999 Järnvägsanläggningar – Specifikation av tillförlitlighet, funktionssannolikhet, drifts- äkerhet, tillgänglighet, underhållsmässighet och säkerhet (RAMS) — Del 1: Grundläg- gande fordringar och tillvägagångssätt	INGA	—
CENELEC	EN 50128:2001 Järnvägsanläggningar — Programvara för järnvägsstyrning och skyddssystem	INGA	—
CENELEC	EN 50129:2003 Järnvägsanläggningar-Dataöverföring och järnvägsstyrning-Elektroniska signalsystem av betydelse för säkerheten	INGA	—
CENELEC	EN 50149:2001 Järnvägsanläggningar – Fasta installationer – Profilerad kontaktledningstråd av koppar och kopparlegering	INGA	—
CENELEC	EN 50155:2001 Järnvägsanläggningar – Elektronisk utrustning för rälsfordon  Tillägg A1:2002 till EN 50155:2001	INGA  Anmärkning 3	—  Datum passerat (1.9.2005)
CENELEC	EN 50159-1:2001 Järnvägsanläggningar – Dataöverföring och järnvägsstyrning — Del 1: Överföring i slutna system av data av betydelse för säkerheten	INGA	—
CENELEC	EN 50159-2:2001 Järnvägsanläggningar – Dataöverföring och järnvägsstyrning — Del 2: Överföring i öppna system av data av betydelse för säkerheten	INGA	—



ESO <sup>(1)</sup>	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CENELEC	EN 50163:2004 Järnvägsanläggningar – Matningsspänningar för traktionssystem	INGA	—
CENELEC	EN 50206-1:1998 Elektrisk järnvägsutrustning – Strömvtagare – Egenskaper och provning — Del 1: Strömvtagare för järnvägsfordon	INGA	—
CENELEC	EN 50238:2003 Järnvägsanläggningar-Kompatibilitet mellan rälsfordon och fordonsdetekterande system	INGA	—
CENELEC	EN 50317:2002 Järnvägsanläggningar – Mätning av det dynamiska samspelet mellan strömvtagare och kontaktledning – Fordringar och validering Tillägg A1:2004 till EN 50317:2002	INGA  Anmärkning 3	—  1.10.2007
CENELEC	EN 50388:2005 Järnvägsanläggningar – Tekniska villkor för samordning mellan fordon och matning, för att erhålla interoperabilitet	INGA	—

<sup>(1)</sup> ESO: Europeiskt standardiseringsorgan:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Anmärkning 1 Det datum då den ersatta standarden upphör att gälla är i allmänhet det datum då den upphävs av det europeiska standardiseringsorganet. Användare av dessa standarder bör dock vara medvetna om att det i vissa undantagsfall kan vara ett annat datum

Anmärkning 3 Om tillägg förekommer innefattar hänvisningen såväl standarden EN CCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden (kolumn 3) består därför av EN CCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att gälla

#### ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska och nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG <sup>(1)</sup>, ändrat genom direktiv 98/48/EG <sup>(2)</sup>.
- Offentliggörandet av hänvisningarna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen skall fortlöpande uppdatera denna förteckning.

Mer information återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/24)

Stöd nummer	XS 108/06		
Medlemsstat	Nederländerna		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Promolding B.V.		
Rättslig grund	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	161 650 EUR
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen	Ja, nivån på det offentliga stödet är 60 % (industriell forskning)	
Datum för genomförande	13.6.2006. Med förbehåll. Stödet beviljas efter offentliggörande.		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Till 1.6.2007		
Stödets syfte	Stöd till små och medelstora företag	<p>Ja</p> <p>Med detta forsknings- och utvecklingsprojekt utvecklas kunskaper och teknologi på området för fiberförstärkta kompositmaterial i en industriell värmeväxlare.</p> <p>Det skall undersökas vilka tekniska och driftsmässiga krav som ställs på värmeväxlare under olika driftsförhållanden. Det är fråga om temperatur- och tryckfall och den kemiska sammansättningen av det medium som skall kylas. Dessa krav ligger till grund för forskning om lämpliga kompositmaterial, fiberteknik, detaljkonstruktion och konstruktionsutformning. Eftersom det är fråga om ett icke-homogent material – med hänsyn till användningen av fibrer – och då man avser använda formsprutningstekniker, har samspelet mellan material, konstruktionsutformning och tillverknings sätt en viktig, men ännu okänd, roll. Kemisk resistens, antifauling-egenskaper och livstid är inte kända. Fiberriktningen och fibertätheten är avgörande för värmeledning och värmeöverföring. När det gäller värmeväxlare av metall är detta nytt och fördelaktigt, men det är även en komplicerande faktor. För den nuvarande generationens värmeväxlare av metall spelar detta ingen roll. Dessa medger dessutom konventionella monterings tekniker. När det gäller fiberförstärkta kompositmaterial är också detta ett okänt inslag. Forskare och utvecklare från flera olika parter deltar i projektet. Det rör sig om materialexperten, formsprutare, kemiteknologer och processexperten. Expertcentrumet ECN deltar för egen räkning och på egen risk och bidrar med vetenskaplig kunskap och är ansvarigt för utformningen av en av värmeväxlarna</p>	

Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja	
	Andra tillverkningssektorer	Leveranser till bland annat energisektorn	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Provincie Zuid-Holland		
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland		
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja	
Stöd nummer	XS 109/06		
Medlemsstat	Nederländerna		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Ferendi B.V.		
Rättslig grund	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	276 052 EUR
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen	Ja, nivån på det offentliga stödet är 45 % (forskning före introduktion på marknaden)	
Datum för genomförande	13.6.2006. Med förbehåll. Stödet beviljas efter offentliggörande		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Till 1.7.2007		
Stödets syfte	Stöd till SMF	<p>Ja.</p> <p>Med detta forsknings- och utvecklingsprojekt utvecklas kunskaper och teknologi på området för kompositmaterial och -konstruktioner som kan användas inom byggsektorn. Den aktuella kunskapen och tekniken på kompositområdet är ofta inriktad på avancerade tillämpningar. I andra tillämpningar ställs andra driftsmässiga krav, vilket innebär att material samt harts- och fibertekniker blir för dyra i förhållande till de tekniska specifikationerna. Med detta forsknings- och utvecklingsprojekt utvecklas kunskaper och teknologi på området för kompositmaterial och -konstruktioner som kan användas inom arkitektur och i byggsektorn. Det rör sig här främst om bärande konstruktioner. Detta krav ligger till grund för den nödvändiga forskningen och utvecklingen. I olika konfigurationer kommer kunskapsfrågorna att undersökas och testas i praktiken. Såväl kunder som tillverkare har små eller inga erfarenheter på byggkonstruktionsområdet. Forskningen måste leda till certifierbara tekniska krav och specifikationer för de konstruktioner som skall utvecklas. Om det kan uppnås har man banat väg för användning av kompositkonstruktioner inom byggsektorn. Så långt har vi ännu inte kommit. Projektets syfte är att komma närmare målet. TNO Bouw deltar i projektet för egen räkning och på egen risk. Organisationen tillhandahåller vetenskaplig kunskap och är delaktig i testning och certifiering av materialen</p>	

Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja	
	Andra tillverkningssektorer	Leveranser till byggsektorn	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Provincie Zuid-Holland		
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland		
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja	
Stöd nummer	XS 110/06		
Medlemsstat	Nederländerna		
Region	Provincie Zuid-Holland		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	N.V. ADO Den Haag		
Rättslig grund	Artikel 12 van de Algemene Subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	488 700 EUR
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen	Ja, nivån på det offentliga stödet är 45 % (forskning före introduktion på marknaden)	
Datum för genomförande	13.6.2006. Med förbehåll. Stödet beviljas efter offentliggörande.		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Till 1.6.2008. Åtgärden kommer vid behov att anpassas till relevanta bestämmelser efter översynen av förordning nr 70/2001. Detta kommer att meddelas kommissionen		
Stödets syfte	Stöd till SMF	Ja Med detta forsknings- och utvecklingsprojekt utvecklas kunskaper och teknologi på området för automatiserade system för kontroll av folkmassor. Med hjälp av en kombination av olika nya sensor- och databehandlingstekniker skall en brottsling på en offentlig plats automatiskt kunna identifieras i en folkmassa på tusen individer. Det är fråga om industriell utveckling av optiska och akustiska sensortekniker och automatisk datainsamling on-line, databehandling samt utveckling av skyddsteknologi. En testversion skall utvecklas och datainsamling skall äga rum i en realistisk praktisk omgivning. Sådan datainsamling och -behandling syftar till att erhålla nödvändiga kunskaper för att utföra detaljerad forskning och utveckling på komponent- och systemnivå. Expertorganisationen TNO utvecklar sensorteknologi och teknologi för datainsamling och -behandling och tillhandahåller nödvändiga expertkunskaper. TNO är ansvarig för att laboratorietesta systemet och testa delsystemen i praktiken. ADO Den Haag bidrar med kunskaper om de driftsmässiga villkoren och andra deltagande företag utvecklar skyddsteknologin	

Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja
	Andra tjänster	Det gäller här en fotbollsklubb som får bidrag för att utveckla ett system för att bekämpa läktravåld
Den beviljande myndighetens namn och adress	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja

Stöd nummer	XS 120/06		
Medlemsstat	Lettland		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Bestämmelser om stöd till projekt inom ramen för programmet Eureka		
Rättslig grund	2006. gada 13. jūnija MK noteikumi Nr. 479		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	0,569 milj. EUR
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen	Ja	
Datum för genomförande	Fr.o.m. den 13 juni 2006		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	T.o.m. den 31 december 2011		
Stödets syfte	Stöd till små och medelstora företag	Ja	
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag	Ja	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Izglītības un zinātnes ministrija		
	Vaļņu iela 2 LV-1050, Rīga		
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja	

Stöd nummer	XS 140/05		
Medlemsstat	Ungern		
Region	Hela det ungerska territoriet		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Stödprogrammet "Sikeres Magyarorsáért" (för ett framgångsrikt Ungern) för företagsutveckling – investeringsstöd till små och medelstora företag		
Rättslig grund	A Magyar Fejlesztési Bank Rt. Igazgatóságának 79/2005. számú határozata		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	940 miljoner EUR
	Enskilt stöd	Totalt belopp	
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen	Ja	

Datum för genomförande	1 juli 2005	
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Till och med den 31 december 2006	
Stödets syfte	Stöd till små och medelstora företag	Ja
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Alla sektorer som är berättigade till stöd till små och medelstora företag	Ja
Den beviljande myndighetens namn och adress	Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság Nádor utca 31. H-1051 Budapest <a href="http://www.mfb.hu">http://www.mfb.hu</a>	
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja

Stöd nummer	XS 141/06		
Medlemsstat	Tyskland		
Region	Niedersachsen, Landkreis Verden		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	Carbox GmbH & Co. KG Justus-von-Liebig-Straße 7-9 D-28832 Achim		
Rättslig grund	§ 23 und 44 der Niedersächsischen Landeshaushaltsordnung		
Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	121 500 EUR
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen		Ja
Datum för genomförande	28.8.2006		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	Stödet utbetalas t.o.m. den 31 augusti 2007		
Stödets syfte	Att främja små och medelstora företag	Ja	
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja	
	Bilindustri	Ja	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH — NBank Günther-Wagner-Allee 12-14 D-30177 Hannover		
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja	

Stöd nummer	XS 145/06		
Medlemsstat	Tyskland		
Region	Freie und Hansestadt Hamburg		
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet	dtp AG Goldbekplatz 3-5 D-22303 Hamburg		
Rättslig grund	Kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag (EUT L 10, 13.1.2001, s. 33). Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)		

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd	Stödordning	Årligt totalbelopp	
		Garanterade lån	
	Enskilt stöd	Totalt stödbelopp	92 000 EUR
		Garanterade lån	
Högsta tillåtna stödnivå	Överensstämmer med artikel 4.2-4.6 och artikel 5 i förordningen		Ja
Datum för genomförande	6.9.2006		
Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet	T.o.m. den 31 december 2008		
Stödets syfte	Att främja små och medelstora företag	Ja	
Sektor(er) av ekonomin som berörs	Begränsat till vissa sektorer	Ja	
	Andra tjänster	Ja	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Referat Finanzierungshilfen		
	Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg		
Beviljande av stora enskilda stöd	I överensstämmelse med artikel 6 i förordningen	Ja	

## STATLIGT STÖD – FRANKRIKE

## Statligt stöd nr C 58/2002 (f.d. N 118/2002)

## Omstruktureringsstöd till Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée (SNCM)

## Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/25)

Genom den skrivelse av den 13 september 2006, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Frankrike om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda åtgärd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för energi och transport  
Direktorat A – Allmänna frågor  
B-1049 Bryssel  
Fax: (32-2) 296 41 04

Synpunkterna kommer att meddelas Frankrike. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

## 1. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 18 februari 2002 anmälde Frankrike ett förslag till omstruktureringsstöd till förmån för bolaget *Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée* (nedan kallat SNCM). Omstruktureringsstödet innebär ett kapitaltillskott till SNCM via *Compagnie Générale Maritime et Financière* (nedan kallat CGMF) på 76 miljoner euro, vilket innebär att SNCM:s kapital ökar från 30 miljoner euro till 106 miljoner euro <sup>(1)</sup>.
- (2) Den 19 augusti 2002 beslutade kommissionen att inleda det formella granskningsförfarandet enligt i artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget <sup>(2)</sup>. Ärendet registrerades under det nya referensnumret C 58/2002. Berörda parter har uppmanats att inkomma med synpunkter på det planerade stödet.
- (3) Genom sitt beslut nr 2004/166/EG av den 9 juli 2003, vilket anmälades som K(2003) 2153, (nedan kallat beslutet från 2003) <sup>(3)</sup>, godkände kommissionen, på vissa villkor, det planerade omstruktureringsstödet till SNCM. Stödet skulle betalas ut i två omgångar, den första på 66 miljoner euro och den andra på högst 10 miljoner euro. Det andra beloppet skulle fastställas utifrån nettobehållningen från den avyttring av delar av bolaget som skulle äga rum efter det att beslutet från 2003 hade antagits.
- (4) Genom sitt beslut av den 16 mars 2005, vilket anmälades som K(2004)4751, godkände kommissionen utbetalning av den andra omgången av omstruktureringsstödet, som uppgick till 3,3 miljoner euro.
- (5) EG-domstolen upphävde den 15 juni 2005 beslutet från 2003 inom ramen för mål T-349/03, då domstolen slog fast att stödet felaktigt bedömts som stöd av mindre betydelse.
- (6) Efter detta har de franska myndigheterna inkommit med kompletterande uppgifter om aktualisering av omstruktureringsplanen, om en åtgärd för att återskapa SNCM:s kapital, samt om ett förslag till en företagskoncentration som innebär att företagen Veolia Transport och Butler Capital Partners förvärvar gemensam kontroll över SNCM <sup>(4)</sup>. Kommissionen fattade den 29 maj 2006 beslut om att godkänna koncentrationen på grundval av artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(5)</sup>.
- (7) De kompletterande uppgifterna ändrar helt den ursprungliga anmälan från 2002 genom att de ursprungliga åtgärderna utökas. Detta beslut utgör således en förlängning av det granskningsförfarande som kommissionen inledde den 19 augusti 2002 och förlängningen görs för att ta hänsyn till hur de nya element som beskrivs ovan påverkar den omstruktureringsplan som anmälades 2002.

<sup>(1)</sup> Registrerat som TREN A/61846.

<sup>(2)</sup> EGT L 83, 27.3.1999 s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 61, 27.2.2004, s. 13.

<sup>(4)</sup> EUT C 103, 29.4.2006.

<sup>(5)</sup> EUT L 24, 29.1.2004.



- (8) De båda besluten om inledande och förlängning av förfarandet bör ses som en helhet.

att tilldelas under hösten och trafikplikten skall bedrivas från och med den 1 januari 2007.

## 2. BESKRIVNING AV STÖDET

### 2.1. Syfte och stödmottagare

- (9) Det aktuella stödet, dvs. omstrukturingsstöd till SNCM, har registrerats med referensnummer C 58/2002 (ex N 118/2002) till följd av kommissionens beslut av den 19 augusti 2002 om att inleda det formella granskningsförfarandet beträffande det planerade stödet. Syftet med de åtgärder som beskrivs i det följande är att åstadkomma en framgångsrik omstrukturering av bolaget *Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée* (SNCM) och överlåtelse av bolaget till den privata sektorn för att säkra koncernens långsiktiga lönsamhet.
- (10) Stödmottagare är SNCM, som består av ett antal dotterbolag inom sjöfartssektorn som bedriver sjötransport av passagerare, bilar och lastbilar på rutter till Korsika, Italien (Sardinien) och Nordafrika (Algeriet och Tunisien). Vid det tillfälle då de franska myndigheterna anmälde den nya omstrukturingsplanen till kommissionen ägdes bolaget till 93,26 % av *Compagnie Générale Maritime et Financière* (nedan kallat CGMF) och till 6,74 % av *Société nationale des chemins de fer Français* (nedan kallat SNCF), vilka båda ägs till 100 % av franska staten. När privatiseringen har genomförts kommer Butler Capital Partners att äga 38 % av kapitalet i SNCM och Veolia Transport kommer att äga 28 %. CGMF kommer att äga 25 % och löntagarna i bolaget kommer att äga 9 %.
- (11) Det bör påpekas den reguljära sjöfarten mellan det franska fastlandet och Korsika sedan 1948 ombesörjs genom allmän trafikplikt. Mellan 1976 och 2001 ombesörjde SNCM den allmänna trafikplikten tillsammans med *Compagnie méridionale de navigation* (nedan kallat CMN) <sup>(6)</sup> på grundval av ett ramavtal som inledningsvis ingåtts för 25 år <sup>(7)</sup>. I enlighet med gällande gemenskapslagstiftning <sup>(8)</sup> och efter ett EU-omfattande anbuds-förfarande som organiserats av de regionala myndigheterna på Korsika <sup>(9)</sup>, tilldelades SNCM och CMN kontraktet för trafiken mellan Marseille och Korsika mot ekonomisk ersättning under perioden 2002–2006. Kontraktet om allmän trafikplikt löper ut 2006 och därför kommer ett nytt EU-omfattande anbuds-förfarande att organiseras av Office des transports de la Corse <sup>(10)</sup>. Kontraktet kommer

### 2.2. Upphävande av beslutet av den 9 juli 2003 genom EG-domstolens dom av den 15 juni 2005 och de juridiska konsekvenserna av detta

- (12) I sitt beslut från 2003 godkände kommissionen det anmälda omstrukturingsstödet till SNCM på 76 miljoner euro (som skulle betalas ut i två omgångar, en på 66 miljoner euro och en på högst 10 miljoner euro, där det exakta beloppet skulle fastställas senare) på vissa villkor. Villkoren var bland annat att den befintliga flottkapaciteten skulle finansieras, totalt elva fartyg, att SNCM:s direkta och indirekta andelar i vissa andra företag skulle avyttras, att bolaget inte skulle agera som prisledare på linjerna till och från Korsika och att det skulle finnas ett visst antal turer till Korsika.
- (13) Till följd av 2003 och 2005 års beslut har franska staten betalat ut 69,29 miljoner euro till SNCM av de totalt 76 miljoner euro som ingick i det omstrukturingsstöd som anmäldes 2002. Angående beloppet 76 miljoner euro ansåg kommissionen i sitt beslut från 2003 att 53,48 miljoner euro av det beloppet kan bedömas på grundval av artikel 86.2 i fördraget och betraktas som ersättning för allmän trafikplikt som betalas ut av Frankrike för att kompensera för bolagets förluster under perioden 1991–2001 då det fullgjorde den allmänna trafikplikten.
- (14) EG-domstolen upphävde den 15 juni 2005 beslutet från 2003, då domstolen slog fast att stödet felaktigt bedömts som stöd av mindre betydelse. Domstolen slog fast <sup>(11)</sup> att "härav följer att kommissionen för att fastställa det belopp som var absolut nödvändigt för det stöd som beviljats SNCM hade skyldighet att i sin helhet ta hänsyn till nettobehållningen från de avyttringar som utförts till fullgörande av omstrukturingsplanen" <sup>(12)</sup> och att kommissionen för beräkningen av stödbeloppen inte kunde "inskränka sig till att göra en utvärdering av de" stora samlade beloppen "av likvida tillgångar som SNCM förfogade över" <sup>(13)</sup>. I samma dom uppmanar domstolen <sup>(14)</sup> kommissionen att göra en ny bedömning beträffande åtgärdens karaktär av statligt stöd eller beträffande delar av åtgärden mot bakgrund av domen i målet *Altmark Trans och Regierungspräsident Magdeburg*.

<sup>(6)</sup> CMN ägs till 45 % av SNCM och till 55 % av *Compagnie méridionale de Participation* (nedan kallat CMP). Den faktiska förvaltningen sköts sedan 1992 i praktiken av *Stef-TFE* som äger 49 % av CMP.

<sup>(7)</sup> Se punkt 24.

<sup>(8)</sup> Rådets förordning (EEG) 3577/92 av den 7 december 1992 om tillämpning av principen om frihet att tillhandahålla tjänster på sjötransportområdet inom medlemsstaterna (cabotage), EGT L 364, 12.12.1992, s. 7.

<sup>(9)</sup> Den myndighet som sedan 1991 tilldelar uppdraget att bedriva allmän trafikplikt i enlighet med Frankrikes lag nr 91-428 av den 13 maj 1991.

<sup>(10)</sup> Anbud kan lämnas in fram till och med den 4 augusti.

<sup>(11)</sup> Domskälen anges i punkterna 316–321 i domen.

<sup>(12)</sup> Se punkt 268 i domen.

<sup>(13)</sup> Se punkt 283 i domen.

<sup>(14)</sup> Se punkt 320 i domen.

(15) På grund av domen av den 15 juni 2005 är det nödvändigt att på nytt inleda det formella granskningsförfarande som inleddes genom beslutet av den 19 augusti 2002 och att ogiltigförklara samtliga beslut som fattats på grundval av det upphävda beslutet från 2003. Kommissionen måste således fatta ett nytt beslut till följd av att domstolen upphävt beslutet från 2003 och göra en bedömning av om hela stödet eller delar av det kan betraktas som omstruktureringsstöd på grundval av domen i målet *Altmark Trans och Regierungspräsidium Magdeburg*.

(16) Domstolens dom torde emellertid inte innebära att hela det godkända stödbeloppet måste ifrågasättas. Genom sitt beslut av den 16 mars 2005 åtgärdar kommissionen de oriktigheter som fanns i beslutet från 2003 genom att beräkningarna istället görs på grundval av faktiska efterhandsuppgifter<sup>(15)</sup> om nettobehållningen av avyttringarna. Kommissionen har därmed tagit full hänsyn till nettobehållningen av avyttringen av anläggningstillgångarna.

### 2.3. Omstruktureringsplanen från 2002

(17) Den omstruktureringsplan som anmäldes 2002 innehöll åtgärder för att återskapa kapitalet i SNCM via moderbolaget GGMF med hjälp av ett belopp på 76 miljoner euro, varav 46 miljoner var avsedda för omstruktureringsåtgärder<sup>(16)</sup>. Kapitaltillskottet skulle öka kapitalet från 30 miljoner euro till 106 miljoner euro.

(18) De franska myndigheterna lämnade, i enlighet med riktlinjerna från 1999, in en omstruktureringsplan för SNCM som byggde på att fartygen skulle omfördelas på andra linjer, att flottkapaciteten skulle minska med fyra fartyg, att antalet anställda skulle minska med 12 % samt att av två dotterbolag skulle läggas ned, dvs. *Compagnie Maritime Toulonnaise* och *Corsica Marittima*, vars verksamhet skulle tas över av SNCM.

### 2.4. Tvivel som framfördes då förfarandet inleddes

(19) Även om kommissionen instämde i att SNCM var att betrakta som ett företag i svårigheter uttryckte den emellertid vissa tvivel i samband med att granskningsförfarandet inleddes. Tvivlen gällde huruvida den anmälda åtgärden var förenlig med kriterierna för bedömning av förekomst av statligt stöd i punkt 3.2.2 i riktlinjerna från 1999, vilka var i kraft vid den tidpunkten, och huruvida bolaget skulle kunna återställa sin lönsamhet och hur man skulle kunna förhindra snedvridning av konkurrensen.

<sup>(15)</sup> I beslutet från den 16 mars 2005 anges att den slutliga nettobehållningen av de avyttringar som ingick i omstruktureringsplanen uppgick till 25 miljoner euro.

<sup>(16)</sup> Beloppet skulle användas enligt följande: 20,4 miljoner euro skulle användas för själva omstruktureringen, 1,8 miljoner euro skulle täcka kostnaderna för uppläggning av fartyg för försäljning, 14,8 miljoner euro skulle täcka nedskrivningen av Liamone och 9 miljoner euro skulle täcka kostnaderna för omläggning av trafiken till Nordafrika.

### 2.5. Frankrikes nya tolkning av omstruktureringsplanen från 2002 till följd av domstolens beslut att upphäva beslutet

(20) Frankrike har inom ramen för det aktuella förfarandet bett kommissionen att göra en ny bedömning av det belopp på 53,48 miljoner euro som ingick i det omstruktureringsstöd på 76 miljoner euro som anmäldes 2002 och med vilket syftet var att kompensera för låga ersättningsnivåer inom ramen för avtalen om allmän trafikpakt mellan 1991 och 1996. Frankrike begär en ny bedömning mot bakgrund av de kriterier som domstolen anger i sin dom av den 24 juli 2003 i målet *Altmark* och för att få ett avgörande av huruvida det var fråga om statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget eller inte, och om det visar sig att det var fråga om stöd huruvida det kan betraktas som förenligt med stöd av artikel 86.2 i EG-fördraget.

(21) Oavsett utgången av bedömningen anser Frankrike att det belopp av stödet från 2002 som är att betrakta som egentligt omstruktureringsstöd endast uppgår till 15,81 miljoner euro och inte till 76 miljoner euro. Frankrike anser att beloppet bör fogas till de nya åtgärder som anmäldes 2006 och bedömas tillsammans med dessa. Då det samlade omstruktureringsstödet från 2002 således är lägre än de 76 miljoner euro som anmäldes inledningsvis uppmanar de franska myndigheterna kommissionen att också se över de uppvägande åtgärder som föreskrivs i kommissionens beslut av den 9 juli 2003.

### 2.6. De nya åtgärderna

(22) De franska myndigheterna har också anmält ändringar av omstruktureringsplanen från 2002.

(23) Trots återhämtningsplanen från 2002 har SNCM:s ekonomiska och finansiella situation förvärrats avsevärt under 2004 och 2005. Detta gjorde att bolagsledningen och staten, som är delägare i bolaget, i januari 2005 började leta efter en privat investerare för att möjliggöra akuta åtgärder. Ett avtal om kapitaltillskott till SNCM ingicks den 13 oktober 2005 med privata investerare (Butler Capital Partners och Veolia Transport (Connex)). För att möjliggöra försäljningen av en del av SNCM till den privata sektorn förband sig CGMF att öka kapitalet i SNCM med 142,5 miljoner euro före avyttringen av en del av bolaget och CGMF åtog sig också att ta hand om en del av SNCM:s utgifter för socialförsäkringar, närmare bestämt bolagets pensionsavgifter till ett värde av 15,5 miljoner euro (totalt 158 miljoner euro). Ett andra kapitaltillskott på 35 miljoner euro skulle därefter göras gemensamt av Veolia, BCP och franska staten via CGMF (8,75 miljoner euro). Slutligen skulle CGMF genom kompletterande åtgärder täcka sociala avgifter till ett värde av 38,5 miljoner euro, via ett särskilt konto till förmån för de anställda i händelse av att de nya ägarna skulle vilja minska antalet anställda. Alla dessa åtgärder har nu genomförts.

(24) Frankrike anser att kapitaltillskottet på cirka 158 miljoner euro inte utgör statligt stöd, då beloppet är lägre än vad det skulle ha kostat att likvidera bolaget. Frankrike anser också att det andra kapitaltillskottet på 8,75 miljoner euro motsvarar hur en privat investerare skulle ha agerat, då kapitaltillskottet gjordes gemensamt och är mindre än det tillskott som gjordes av de privata investerarna BCP och Veolia Transport och det dessutom ger en fast kapitalavkastning på [...] (\*) % per år. Beträffande de kompletterande åtgärderna till ett värde av 38,5 miljoner euro anser Frankrike att det är fråga om stöd till enskilda personer som inte gynnar bolaget och som därför inte utgör statligt stöd.

### 3. BEDÖMNING

(25) Kommissionen konstaterar att de kompletterande uppgifter som de franska myndigheterna skickat in efter det att beslutet från 2003 upphävdes ändrar den ursprungliga anmälan av den 18 februari 2002 genom att ursprungliga åtgärderna kompletteras med nya åtgärder. Detta beslut utgör följaktligen en förlängning av det granskningsförfarande som kommissionen inledde 2002 och tar hänsyn till de nya åtgärderna.

(26) Kommissionen uttrycker tvivel om huruvida det verkligen är möjligt att inte betrakta det bidrag på 53,48 miljoner euro som anmäldes 2002 som stöd med stöd av domen i målet *Altmark Trans*. Kommissionen anser att det inte i förväg fastställts någon öppen och objektiv metod för att beräkna ersättningen för den allmänna trafikplikten och att det i avsaknad av öppna upphandlingsförfaranden för tilldelningen av kontrakten för 1991 och 1996 är svårt att bevisa att ersättningsnivån beräknats på grundval av de kostnader som ett medelstort, välskött och välutrustat förväntas ha för att ombesörja den allmänna trafikplikten.

(27) Även beträffande de nya uppgifter som de franska myndigheterna meddelat uttrycker kommissionen tvivel. Kommissionen ställer sig frågande till om CGMF och franska staten verkligen agerade som en privat investerare skulle ha gjort när de sköt till kapital i SNCM strax innan majoritetsandelen i bolaget avyttrades och kommissionen ifrågasätter följaktligen om beloppet verkligen kan betraktas som icke utgörande stöd. Om kommissionen skulle slå fast att det är fråga om stöd, ställer den sig också tvivlande till påståendet om att åtgärderna skulle kunna motiveras mot bakgrund av riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering. SNCM skulle visserligen kunna uppfylla riktlinjernas kriterier för ett företag i svårigheter, men de uppgifter som kommissionen förfogar över i detta skede är inte tillräckliga för att kommissionen skall kunna avgöra om stödet begränsas till vad som är strikt nödvändigt för omstruktureringen, om omstruktureringssplanen kan återsälla bolagets lönsamhet eller om planen är sådan att den förhindrar snedvridning av konkurrensen.

(28) Kommissionen konstaterar att det för att omstruktureringssplanen skall bli framgångsrik krävs att den allmänna trafikplikten för förbindelserna mellan Marseille och Korsika går till SNCM under perioden mellan den 1 januari 2007 och den 31 december 2012 och att det faktum att det kanske inte blir så utgör ett osäkerhetsmoment för återställandet av SNCM:s lönsamhet.

(29) Kommissionen uttrycker också tvivel beträffande det andra kapitaltillskottet på 8,75 miljoner euro och beträffande de kompletterande sociala åtgärderna på 38,5 miljoner euro.

I enlighet med artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 kan allt olagligt stöd återkrävas från mottagaren.

### SJÄLVA SKRIVELSEN

"Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

### 1. ASPECTS PROCÉDURAUX

#### 1.1. **Eléments de procédure afférents à la décision de la Commission du 9 juillet 2003 concernant l'aide à la restructuration en faveur de la Société Nationale Maritime Corse — Méditerranée**

(1) Par lettre du 18 février 2002, la République française a notifié à la Commission un projet d'aide à la restructuration en faveur de la *Société Nationale Maritime Corse-Méditerranée* (ci-après "la SNCM"). L'aide à la restructuration proposée consistant à recapitaliser la SNCM, par le biais de la *Compagnie Générale Maritime et Financière* (ci-après "la CGMF"), d'un montant de 76 millions d'EUR, portant ainsi les capitaux propres de la SNCM de 30 millions à 106 millions d'EUR. Cette aide a été enregistrée par la Commission en tant qu'aide notifiée sous la référence N 118/2002. La notification avait été complétée par des lettres des autorités françaises en date du 3 juillet 2002 <sup>(17)</sup>.

(2) Au moment de la notification du plan de restructuration de 2002 la SNCM était détenue à 80 % par la CGMF, qui avait repris la participation de la Compagnie générale transatlantique, et à 20 % par la SNCF. L'État français détient directement 100 % de la CGMF. La SNCM est devenue filiale de la CGMF en 1992, en lieu et place de la Compagnie générale maritime (CGM) qui a été par la suite restructurée recapitalisée et privatisée.

(3) Le 19 août 2002, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'investigation prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE <sup>(18)</sup>, le dossier étant enregistré sous la nouvelle référence C 58/2002.

(\*) Konfidentiella uppgifter har ersatts av hakparenteser och asterisker

<sup>(17)</sup> Enregistrées sous le n° TREN A/61846.

<sup>(18)</sup> JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

- (4) Par télécopie du 11 septembre 2002 <sup>(19)</sup>, les autorités françaises ont demandé la correction de quelques erreurs factuelles dans la décision du 19 août 2002. Par lettre également du 11 septembre 2002, les autorités françaises ont demandé un délai supplémentaire pour apporter leurs commentaires à la décision du 19 août 2002. Par lettre du 17 septembre 2002, les services de la Commission ont accordé un mois supplémentaire à la France afin qu'elle puisse préparer sa réponse.
- (5) Par lettre du 8 octobre 2002 <sup>(20)</sup>, les autorités françaises ont apporté à la Commission des observations sur la décision du 19 août 2002 ouvrant la procédure, en insistant sur l'avancement de la mise en œuvre du plan de restructuration.
- (6) Par lettre du 15 octobre 2002 <sup>(21)</sup>, les autorités françaises ont rappelé l'urgence de publier la décision d'ouverture de la procédure formelle d'investigation au *Journal officiel des Communautés européennes*.
- (7) Par télécopie du 19 novembre 2002, les autorités françaises ont transmis copie des conventions d'avance de trésorerie entre la SNCM et la Compagnie Générale Maritime et Financière (CGMF) ainsi que les preuves du remboursement de l'avance de la CGMF à la SNCM par deux virements en date des 13 mai et 14 juin 2002.
- (8) La Commission a adopté une décision le 27 novembre 2002 modifiant la décision du 19 août 2002, décision qu'elle a transmise à la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne par lettre du 29 novembre 2002. Suite à cela, la décision de la Commission d'ouvrir la procédure formelle d'investigation dans la présente affaire a pu être publiée le 11 décembre 2002 au *Journal officiel des Communautés européennes* <sup>(22)</sup>. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations sur le projet d'aide à compter de cette date.
- (9) À la demande des autorités françaises, ces dernières ont pu avoir avec les services de la Commission une première réunion de travail le 24 octobre 2002, puis une seconde le 3 décembre 2002.
- (10) La Commission a reçu des observations de la part de deux entreprises, *Corsica Ferries* et le groupe *Stef-TFE*, et de différentes collectivités territoriales. Elle a transmis par lettres des 13 et 16 janvier et des 5 et 21 février 2003 leurs observations à la France en lui donnant la possibilité de les commenter.
- (11) Par lettre également du 16 janvier 2003, les services de la Commission ont envoyé une demande de renseignements complémentaires conformément aux dispositions de l'article 5 du règlement (CE) n° 659/1999.
- (12) Par lettre du 10 février 2003 <sup>(23)</sup>, les autorités françaises ont développé des arguments visant à démontrer que le projet d'aide respecte en tout point les lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration des entreprises <sup>(24)</sup> (ci-après dénommées "les lignes directrices de 1999") ainsi qu'une description des engagements nouveaux sur l'évolution des effectifs et des salaires, sur la maîtrise des consommations intermédiaires et sur la politique tarifaire de la SNCM.
- (13) Par lettre du 13 février 2003 <sup>(25)</sup>, les autorités françaises ont transmis à la Commission des premiers commentaires sur les observations initiales de *Corsica Ferries* et de *Stef-TFE*.
- (14) Par lettre du 21 février 2003, les autorités françaises ont répondu aux questions supplémentaires posées dans la lettre du 10 février 2003 des services de la Commission.
- (15) Par télécopie du 25 février 2003 <sup>(26)</sup>, les autorités françaises ont transmis copie du pacte d'actionnaires liant la SNCM et le groupe *Stef-TFE*, à la demande de la Commission.
- (16) Le 25 février 2003, à la demande des autorités françaises, s'est tenue une réunion de travail entre les services de la Commission et les représentants de l'administration française.
- (17) Par courrier électronique du 14 mai 2003 <sup>(27)</sup>, les autorités françaises ont transmis à la Commission la version provisoire du rapport d'activité de la SNCM pour l'année 2002.
- (18) Par télécopie du 27 mai 2003 <sup>(28)</sup>, les autorités françaises ont transmis à la Commission leurs commentaires supplémentaires sur les documents que *Corsica Ferries* avait remis aux services de la Commission le 4 février 2003 et que cette dernière a retransmis aux autorités françaises par lettre du 21 février 2003.
- (19) Par décision n° 2004/166/CE du 9 juillet 2003, notifiée sous le numéro C(2003) 2153, (ci-après appelée "la décision de 2003") <sup>(29)</sup>, la Commission a approuvé, sous certaines conditions, l'octroi d'une aide à la restructuration en faveur de la SNCM payable en deux tranches, l'une de 66 millions d'EUR, l'autre d'un montant maximal de 10 millions d'EUR qui sera à déterminer en fonction des produits nets issus des cessions d'actifs réalisés après l'adoption de la décision de 2003.

<sup>(19)</sup> Enregistrée sous la référence TREN(2002) A/65862.

<sup>(20)</sup> Enregistrée sous la référence SG(2002) A/10050.

<sup>(21)</sup> Enregistrée sous la référence SG(2002) A/10252.

<sup>(22)</sup> JO C 308 du 11.12.2002, p. 29.

<sup>(23)</sup> Enregistrée par les services de la Commission sous le n° SG(2003) A/1546.

<sup>(24)</sup> JO C 288 du 9.10.1999, p. 2.

<sup>(25)</sup> Enregistrée par les services de la Commission sous le n° SG(2003) A/1691.

<sup>(26)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/21701.

<sup>(27)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/20745.

<sup>(28)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/21531.

<sup>(29)</sup> JO L 61 du 27.2.2004, p. 13.

(20) Par décision du 8 septembre 2004, notifiée sous le numéro C(2004) 3359, la Commission a apporté une modification marginale à la décision finale de 2003, permettant à la SNCM d'opérer le cas échéant une permutation entre les navires *Aviso* et *Asco* au moyen d'une modification de l'article 2 de la décision de 2003.

(21) Le 13 octobre 2003 la décision de 2003 a fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal de première instance des CE (ci-après le "Tribunal") par le principal concurrent de la SNCM, à savoir *Corsica Ferries France* (affaire T-349/03).

(22) Par décision du 16 mars 2005, notifiée sous le numéro C(2004) 4751, la Commission a approuvé le versement d'une seconde tranche de l'aide à la restructuration, d'un montant de 3,3 millions EUR, ce qui a porté le montant total d'aide autorisé à 69 292 400 EUR.

(23) Le 15 juin 2005, dans l'affaire T-349/03, le Tribunal a annulé la décision de 2003 en raison d'une appréciation erronée du caractère minimal de l'aide. Cet arrêt a également rendu caduque la décision du 16 mars 2005 qui était fondée sur la décision de 2003 annulée par la Tribunal.

### 1.2. Rappel historique des autres procédures liées à la décision de la Commission du 9 juillet 2003

(24) Le 22 décembre 1998, à la suite de plaintes à l'encontre des aides octroyées à *Corsica Marittima*, filiale de la SNCM pour le transport de passagers entre la Corse et l'Italie, la Commission a communiqué à la République française sa décision<sup>(30)</sup> d'ouvrir la procédure formelle d'examen des aides au titre de l'article 93, paragraphe 2, du traité CE (devenu article 88, paragraphe 2, CE). Cette affaire a été enregistrée sous la référence C-78/98.

(25) Le 28 février 2001, à la suite de nouvelles plaintes concernant les aides reçues par la SNCM pour couvrir le coût de ses obligations de service public, la Commission a communiqué à la République française sa décision<sup>(31)</sup> d'ouvrir la procédure formelle d'examen des aides au titre de l'article 88, paragraphe 2, CE. Cette affaire a été enregistrée sous la référence C-14/01.

(26) Par décision 2002/149/CE, du 30 octobre 2001<sup>(32)</sup>, concernant les aides d'État versées par la France à la SNCM, la Commission, clôturant les procédures ouvertes dans les affaires C-78/98 et C-14/01, a estimé que les aides d'un montant de 787 millions d'EUR octroyées à la SNCM, pour la période entre 1991 et 2001, à titre de

compensation des obligations de service public assurées vers la Corse à partir des trois ports de la France continentale, à savoir Nice, Toulon et Marseille, par la SNCM étaient compatibles avec le marché commun, en application de l'article 86, paragraphe 2, CE. Cette décision n'a pas fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal.

(27) Le 20 décembre 2001, les autorités françaises ont notifié à la Commission une avance de trésorerie de la CGMF à la SNCM d'un montant de 22,5 millions d'EUR au titre d'aide au sauvetage. Cette aide a été enregistrée sous la référence NN 27/2002 (ex N 849/2001), ayant déjà été partiellement versée à la SNCM.

(28) Par décision du 17 juillet 2002 notifiée sous la référence C (2002) 2611 fin<sup>(33)</sup>, la Commission a autorisé l'aide au sauvetage en faveur de la SNCM dans le cadre de la procédure préliminaire d'examen des aides prévue par l'article 88, paragraphe 3, CE. Dans sa décision, la Commission a relevé que l'aide notifiée remplissait les cinq critères prévus à cet égard par les lignes directrices de 1999<sup>(34)</sup>, en particulier l'engagement par l'État français de notifier un plan de restructuration. Cette décision n'a pas fait l'objet d'un recours en annulation devant le Tribunal.

### 1.3. Nouveaux éléments de procédure (concernant deux recapitalisations de la SNCM, certaines mesures à caractère sociale à destination des salariés et sa privatisation)

(29) Les autorités françaises ont transmis à la Commission par courrier du 25 octobre 2005<sup>(35)</sup> des informations relatives à la situation financière de la compagnie depuis la notification du plan d'aide à la restructuration du 18 février 2002.

(30) Le 17 novembre 2005<sup>(36)</sup> les autorités françaises ont fourni des éléments relatifs à l'actualisation du plan de restructuration et à la reconstitution des capitaux propres de la SNCM. Des compléments d'information ont été transmis par courrier du 30 novembre 2005<sup>(37)</sup>, du 14 décembre 2005<sup>(38)</sup> et du 30 décembre 2005<sup>(39)</sup>. Le 15 mars 2006<sup>(40)</sup> une note de synthèse sur le marché, le business plan (partie revenus) et le compte de résultats prévisionnels ont été transmis à la Commission. D'autres documents ont été remis aux services de la Commission à l'occasion de la rencontre avec les autorités française le 28 mars 2006 et par courrier électronique du 7 avril 2006<sup>(41)</sup>.

<sup>(33)</sup> JO C 148 du 25.6.2003.

<sup>(34)</sup> JO C 288 du 9.10.1999.

<sup>(35)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/27546.

<sup>(36)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/30842.

<sup>(37)</sup> Enregistré sous le n° SG(2005) A/10782.

<sup>(38)</sup> Enregistré sous le n° SG(2005) A/11122.

<sup>(39)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/10016.

<sup>(40)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/16904.

<sup>(41)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/19105.

<sup>(30)</sup> JO 1999, C 62, p. 9.

<sup>(31)</sup> JO 2001, C 117, p. 9.

<sup>(32)</sup> JO 2002, L 50, p. 66.

- (31) Le 21 avril 2006 un projet de concentration, par lequel les entreprises Veolia Transport et Butler Capital Partners acquièrent le contrôle en commun de la SNCM<sup>(42)</sup>, a été notifié aux services compétents de la Commission au titre de l'article 4 du règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil<sup>(43)</sup>. Une décision approuvant cette opération a été adoptée par la Commission le 29 mai 2006<sup>(44)</sup>.
- (32) Par lettre du 21 juin 2006<sup>(45)</sup> les autorités françaises ont transmis à la Commission l'arrêté du 26 mai 2006 du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie approuvant des opérations financières réalisées par la compagnie CGMF, le décret n° 2006-606 du 26 mai 2006 portant transfert de la SNCM au secteur privé ainsi que l'arrêté du 26 mai 2006 portant approbation des opérations financières réalisées par la SNCF.
- (33) Des renseignements concernant la délégation de service public et les aides à caractère sociales relatifs à la desserte de la Corse ont été transmis le 7 juin 2006 (DG TREN/A/24111).

## 2. DESCRIPTION DE LA MESURE

### 2.1. Titre de la mesure

- (34) L'aide en cause s'intitule "aide à la restructuration en faveur de la SNCM", dossier enregistré sous le numéro C 58/2002 (ex N 118/2002), suite à la décision de la Commission du 19 août 2002 d'ouvrir la procédure formelle d'investigation à l'égard du projet d'aide.

### 2.2. Objectif de l'aide

- (35) Les mesures décrites ci-après visent à mener à bien le processus de restructuration et de cession de la *Société Nationale Maritime Corse Méditerranée* (SNCM) au secteur privé afin d'assurer la viabilité durable du groupe.

### 2.3. Bénéficiaire

- (36) Le bénéficiaire de l'aide est la *Société Nationale Maritime Corse Méditerranée* (SNCM) qui regroupe plusieurs filiales dans le secteur maritime et qui effectue du transport maritime de passagers, voitures et poids lourds sur les liaisons avec la Corse, l'Italie (Sardaigne) et le Maghreb (Algérie et Tunisie). Au moment de la notification du nouveau plan, la SNCM était détenue à 93,26 % par la CGMF à et 6,74 % par la *Société nationale des chemins de fer Français* (SNCF), toutes deux détenues à 100 % par

l'État. À l'issue de l'opération de cession partielle, Butler Capital Partners détient 38 % du capital de la SNCM, Veolia Transport 28 %, la CGMF reste présente à hauteur de 25 % et 9 % est la partie détenue par les salariés.

- (37) Pour ce qui est de la description détaillée des activités de la SNCM, de ses filiales, de la flotte et du marché concerné, la Commission renvoie à la situation comme elle a été décrite dans la décision d'ouverture de 2002. Les modifications intervenues depuis lors seront précisées au fur et à mesure dans la description des faits de la présente décision.

- (38) Il y a lieu de rappeler que les services de transport maritime réguliers entre les ports de la France continentale et de la Corse ont été assurés depuis 1948 dans le cadre d'un service public. La SNCM et la *Compagnie méridionale de navigation* (CMN)<sup>(46)</sup> étaient les concessionnaires du service entre 1976 et 2001 en vertu d'une convention cadre conclue initialement pour vingt-cinq ans<sup>(47)</sup>. Conformément aux règles communautaires en vigueur<sup>(48)</sup> et suite à appel d'offres européen<sup>(49)</sup> organisé par la collectivité territoriale de Corse<sup>(50)</sup>, la SNCM et la CMN ont remporté conjointement ce contrat portant sur la desserte de la Corse au départ de Marseille en échange de compensations financières pendant la période 2002-2006. La délégation de service public (DSP) venant à échéance fin 2006, le service maritime susindiqué fait l'objet d'un nouvel appel d'offre de l'Office des transports de la Corse (OTC) au niveau européen<sup>(51)</sup>. L'attribution de la délégation de service public doit intervenir à l'automne pour une mise en œuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2007.

- (39) Aux termes du règlement d'appel d'offre et du cahier des charges adoptés par délibération n° 06/22 de l'Assemblée de Corse et transmis à la Commission le 7 juin 2006, les conditions et les modalités de la délégation de service public reconduisent, dans les grandes lignes, celles mis en œuvre pour la délégation de service public 2002-2006, en tenant compte de quelques adaptations limitées et une réduction en volume. Ainsi, le service de base, qui permet une desserte régulière fret et passagers de l'île par cargos mixtes toute l'année, est reconduit avec quelques évolutions réduites. Pendant les périodes de forte affluence (vacances scolaires, période estivale), le service complémentaire est remplacé par de places supplémentaires sur les mêmes périodes comportant globalement une réduction des capacités de l'ordre de 10 % par rapport à la précédente délégation de service public.

<sup>(46)</sup> La CMN est détenue à 45 % par la SNCM et à 55 % par la *Compagnie méridionale de Participation* (CMP). Son contrôle effectif a été ainsi confié depuis 1992 au groupe *Stef-TFE* qui possède 49 % de la CMP.

<sup>(47)</sup> Voir le point 24.

<sup>(48)</sup> Règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil du 7 décembre 1992 concernant l'application du principe de la libre circulation des services aux transports maritimes à l'intérieur des États membres (règlement cabotage) (JO L 364 du 12.12.1992, p. 7).

<sup>(49)</sup> JO S 2001/10 — 007005.

<sup>(50)</sup> Autorité concédante pour les obligations de service public depuis 1991 en vertu de ladite loi française n° 91-428 du 13 mai 1991.

<sup>(51)</sup> JOUE 2006/S 100-107350. Les candidats ont jusqu'au 4 août pour remettre leurs offres.

<sup>(42)</sup> JO C 103 du 29.4.2006.

<sup>(43)</sup> JO L 24 du 29.1.2004.

<sup>(44)</sup> OJ C 148 of 24.6.2006.

<sup>(45)</sup> Enregistré par les services de la Commission sous le n° TREN A/25295.

- (40) Les opérateurs intéressés conservent la faculté de faire une offre globale ou de répondre ligne par ligne ou sur plusieurs lignes. Le choix se fera en fonction de l'engagement financier global pour la collectivité territoriale de Corse et des éléments de qualité de service et de développement économique de l'île, étant souligné que les offres globales de nature à optimiser la desserte de l'île dans son ensemble bénéficieront d'une prise en compte privilégiée.
- (41) La durée de la délégation de service public est fixée à 6 ans, avec une extension possible pour une durée de 7 ans dans la mesure où cette prolongation d'un an permettrait à l'opérateur de faire une réponse plus favorable financièrement à la Collectivité, en permettant notamment un meilleur étalement des frais fixes.
- (42) En parallèle, des obligations de fréquence de dessertes ont été imposées à tous les opérateurs desservant l'île au départ de Toulon et de Nice; sur ces lignes les résidents corses ainsi que d'autres catégories de passagers bénéficient également d'aides sociales mises en place depuis 2002 en vertu de la décision de la Commission du 2 juillet 2002 <sup>(52)</sup>. Par sa délibération n° 06/23 du 24 mars 2006, l'Assemblée de Corse a confirmé l'application du dispositif jusqu'au 31 décembre 2013.

#### 2.4. Rappel des éléments de la décision du 9 juillet 2003 à l'origine de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005

- (43) Il convient en premier lieu de rappeler que par sa décision de 2003, la Commission a soumis l'octroi d'une aide à la restructuration en faveur de la SNCM, payable en deux tranches, l'une de 66 millions d'EUR, l'autre d'un montant maximal de 10 millions d'EUR à déterminer successivement au respect de plusieurs conditions, liées au maintien de la flotte en l'état (11 navires) (article 2), à la cession de ses participations directes et indirectes dans certaines sociétés (article 3), à l'absence de toute pratique tarifaire de price leadership sur la desserte de la Corse (article 4) et au respect d'un certain nombre de rotations de navires vers la Corse (article 5).
- (44) Dans la notification du 18 février 2002, les autorités françaises avaient indiqué au point 7.2 que:

*“Les cessions de navires programmées et inscrites dans le projet industriel portent sur:*

- le *Napoléon* (dès aujourd'hui à la vente): pour [...] (\*) millions d'EUR mi 2002,
- le *Liberté* (à la vente à l'issue de la saison estivale 2002) pour [...] millions d'EUR fin 2002,
- le *Monte Rotondo* (dès aujourd'hui à la vente): pour [...] fin 2002,
- le *NGV Asco* pour [...] millions d'EUR mi 2002.

<sup>(52)</sup> Aide d'État N 781/2001 autorisée par décision de la Commission du 2.7.2002, JO C 186/2002.

(\*) Konfidentiella uppgifter har ersatts av hakparenteser och asterisker

Les autres actifs prévus à la vente concernent trois immeubles de bureaux situés à Marseille et essentiellement loués à des tiers. La cession est prévue courant 2002 pour [...] millions d'EUR.

La cession des actifs logés dans les filiales entraînerait à la fois une légère plus-value de cession et une perte de dividende dont le solde est marginal.

*L'ensemble de ces cessions représenterait, dans ces conditions, un apport de liquidités de 21 millions d'EUR pour la SNCM, déductions faites des remboursements résiduels”.*

- (45) La Commission, dans l'indication de l'estimation des produits nets des cessions prévue par le plan de restructuration de 2002, précise au paragraphe 99 de la décision de 2003 que “Le produit attendu de ces cessions était de 40 millions d'EUR, soit un apport de liquidités (produit net de cession) de 21 millions d'EUR compte tenu des remboursements résiduels. Les navires *Monte Rotondo* et *Napoléon* ont été cédés en 2002 pour [...] millions d'EUR de produit net de cession et [...] millions d'EUR de plus-value comptable. Les navires *Liberté* et *Southern Trader* <sup>(53)</sup> ont ou auront été cédés en 2003 pour un produit net de cession et une plus-value comptable de [...] millions d'EUR. Le total des produits nets de cessions de ces quatre navires s'est avéré supérieur de 1,2 million d'EUR aux hypothèses. Le *NGV Asco*, prévu pour [...] millions d'EUR en produit net de cession et [...] millions d'EUR en plus-value comptable, n'a pas encore été cédé”.

- (46) Elle ajoute au paragraphe 101 que “Parallèlement, la société avait prévu dans son plan de restructuration de céder les actifs immobiliers logés dans ses filiales (bureaux à Marseille). Ils ont été effectivement cédés en 2003 pour 12 millions d'EUR de produit net de cession et pour une plus-value comptable de 5,1 millions d'EUR”.

#### 2.5. Raison ayant conduit le Tribunal à annuler la décision de 2003

- (47) Le 15 juin 2005 le Tribunal a jugé <sup>(54)</sup> que “la Commission avait l'obligation de prendre en compte l'intégralité du produit net des cessions réalisées en exécution du plan de restructuration” <sup>(55)</sup> et qu'à cet égard elle ne pouvait “effectuer une évaluation dans les grandes masses des liquidités à la disposition de la SNCM” <sup>(56)</sup> pour calculer le besoin d'aide. Sur base de ces considérations, le Tribunal a jugé que la Commission “ne pouvait pas, sans commettre d'erreur manifeste d'appréciation, retenir uniquement, pour la détermination du caractère minimal de l'aide au considérant 328 de la décision attaquée, l'évaluation de 21 millions d'EUR prévue par le plan de restructuration pour la cession des actifs navals” <sup>(57)</sup>.

<sup>(53)</sup> Le *Southern Trader* fait actuellement l'objet d'une promesse de vente.

<sup>(54)</sup> Les conclusions des motifs de l'arrêt sont mentionnées aux points 316 à 321 de son arrêt.

<sup>(55)</sup> Voir point 268 de l'arrêt.

<sup>(56)</sup> Voir point 283 de l'arrêt.

<sup>(57)</sup> Voir point 284 de l'arrêt.

(48) Au point 319 de l'arrêt le Tribunal a ajouté que: "En conséquence, dès lors que la détermination du caractère minimal de l'aide revêt une importance essentielle dans l'économie générale de la décision attaquée (arrêt *Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Commission*, point 62 supra, point 420) et qu'il n'appartient pas au Tribunal, dans le cadre du contentieux de l'annulation, de substituer sa propre appréciation à celle de la Commission (arrêt *SNCF et British Railways/Commission*, point 309 supra, point 64), il y a lieu de prononcer l'annulation de cette décision, sans qu'il soit besoin d'examiner le bien-fondé des griefs avancés par la requérante concernant les conditions imposées par la décision attaquée".

(49) Toutefois, le Tribunal a indiqué <sup>(58)</sup> qu'il " ne saurait, en particulier, être exclu que la Commission, notamment à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans et Regierungspräsidium Magdeburg* (point 105 supra), puisse porter une appréciation nouvelle sur la nature d'aide d'État de la mesure en cause ou, du moins, d'une partie de celle-ci, au regard de l'article 87, paragraphe 1, CE, et qu'elle soit amenée à modifier, le cas échéant, les conditions imposées par la décision attaquée, pour autant que lesdites conditions demeurent nécessaires eu égard au montant de la mesure constituant une aide d'État (voir, en ce sens, arrêt *SNCF et British Railways/Commission*, point 309 supra, point 64)".

## 2.6. Conséquences juridiques de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005

(50) L'arrêt du 15 juin 2005, en annulant la décision de 2003 a pour conséquence de renvoyer la Commission au stade de la procédure formelle d'examen ouverte par décision du 19 août 2002 et de rendre caduques toutes les décisions ultérieures prises sur la base de la décision de 2003 annulée, à savoir les décisions des 8 septembre 2004 et 16 mars 2005. Dès lors, il appartient à la Commission d'adopter une nouvelle décision finale qui corrige l'erreur manifeste d'appréciation identifiée par le Tribunal dans le dispositif de son jugement tenant compte également des motifs qui ont amené le Tribunal à annuler la décision de 2003 comme l'exige l'article 233 du traité CE..

(51) Pour ce qui concerne le montant total de l'aide déclarée compatible, l'arrêt susmentionné ne devrait toutefois pas avoir pour effet de le remettre en cause. En effet, la Commission a, dans sa décision du 16 mars 2005, mis un terme aux imprécisions présentes dans la décision de 2003, en établissant ses calculs sur la base des chiffres de produits nets de cessions constatés *ex post* <sup>(59)</sup>. Ainsi, la Commission a pleinement pris en compte le produit net de la cession des biens immobiliers. En conséquence, bien que l'arrêt du 15 juin 2005 ait pour conséquence de rendre caduque cette décision il n'a pas d'impact sur le calcul du montant cumulé des deux tranches approuvées qui, prises dans leur ensemble n'ont pas dépassé le

besoin d'aide réel de la SNCM résultant du plan de restructuration notifié en 2002.

(52) À cet effet, la Commission estime utile de reproduire le tableau 3 de la décision de 2005.

TABLEAU 3

### Calcul ex post du besoin d'aide et du montant admissible de la seconde tranche d'aide

Calcul du besoin d'aide	Montants retenus dans la décision finale (EUR)	Montants définitifs (EUR)
Compensation pour OSP	53 480 000	53 480 000
Coût du plan de restructuration	46 000 000	46 000 000
Produit net des cessions prévues au plan de restructuration	-21 000 000 (*)	-25 165 000
Produit net des cessions exigées par la décision finale	-10 000 000 (*)	-5 022 600
Besoin d'aide	68 480 000 (*)	69 292 400
Tranche I	66 000 000	66 000 000
Tranche II	indéterminé	3 292 400

(\*) Estimation

(53) Au-delà de la nécessité pour la Commission de prendre une nouvelle décision à la suite de l'annulation par le Tribunal, elle devra examiner la totalité ou une partie du montant notifié en 2002 en tant qu'aide à la restructuration à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans*, comme cela a été suggéré par le Tribunal au point 320 de son arrêt.

(54) La Commission note que les informations complémentaires transmises par les autorités françaises postérieurement à l'annulation de la décision de 2003 modifient la notification initiale du 18 février 2002, en complétant les mesures prévues initialement. En conséquence, la présente décision constitue une extension de la procédure d'enquête de la Commission de 2002 reposant également sur ces nouveaux éléments.

(55) La République française et les autres parties intéressées seront appelées à faire parvenir leurs commentaires sur ces seuls nouveaux éléments de fait, dans la mesure où elles ont déjà eu l'occasion d'exprimer leurs points de vue sur les faits antécédents dans le cadre de la procédure administrative préalable à l'adoption de la décision de 2003 et leurs droits procéduraux ayant en conséquence été respectés à cet égard.

<sup>(58)</sup> Voir point 320 de l'arrêt.

<sup>(59)</sup> De la décision du 16 mars 2005 il résulte que le montant définitif du produit net des cessions prévues au plan de restructuration s'élèverait à 25 165 000 EUR.



(56) Aux fins de l'adoption de la décision finale, la présente décision d'extension de procédure et la décision d'ouverture de 2002 doivent être regardées comme formant un ensemble indissociable.

### 2.7. Rappel du plan de restructuration notifié le 18.2.2002

(57) L'aide à la restructuration notifiée en 2002 consistait à recapitaliser la SNCM, via sa société mère, la CGMF, d'un montant de 76 millions d'EUR, dont 46 millions d'EUR au titre de charges de restructuration<sup>(60)</sup>. Cette augmentation de capital porterait ainsi ses capitaux propres de 30 millions d'EUR à 106 millions d'EUR.

(58) Conformément aux lignes directrices de 1999, les autorités françaises avaient soumis à la Commission un plan de restructuration pour la SNCM portant sur quatre points:

- le redéploiement de ses navires entre les différentes lignes;
- une réduction de quatre navires de sa flotte;
- une baisse des effectifs d'environ 12 %;
- la suppression de deux de ses filiales, la *Compagnie Maritime Toulonnaise* et la société *Corsica Marittima*, dont les activités seraient reprises par la SNCM.

### 2.8. Rappel des doutes de la Commission du 19 août 2002

(59) Dans son ouverture de la procédure d'enquête, la Commission, tout en reconnaissant à la SNCM le caractère d'entreprise en difficulté, avait exprimé ses doutes quant à la compatibilité de la mesure notifiée avec les critères exposés au point 3.2.2 des lignes directrices de 1999 en vigueur à l'époque.

(60) La Commission avait notamment soulevés les points suivants:

#### a) Retour à la viabilité:

- doutes sur le retour à la viabilité de l'entreprise dus au fait que le plan de restructuration n'indiquait pas comment l'entreprise allait réduire ses pertes sur les lignes faisant autrefois l'objet d'obligations de service public;
- doutes sur le fait que le plan de restructuration proposé fut en mesure de garantir la viabilité de l'entreprise dans l'hypothèse où la SNCM n'obtiendrait pas après 2006 la délégation de services publics relatif aux obligations de service public sur les liaisons entre Marseille et la Corse;
- besoin de vérifier que l'aide à la restructuration ne servirait pas à combler les pertes d'exploitation passées et que le plan de restructuration y afférent mettrait l'entreprise en état de dégager à l'avenir des bénéfices d'exploitation.

<sup>(60)</sup> Ce montant étant détaillé comme suit : 20,4 millions d'EUR en tant que plan de restructuration proprement dit, 1,8 millions d'EUR frais de désarmement de navires en vente, 14,8 millions d'EUR dépréciation du *Liamone* et 9 millions d'EUR coût de redéploiement de l'activité vers le Maghreb.

#### b) Prévention de distorsions de concurrence indues:

- doutes sur l'efficacité du plan de restructuration à atténuer les conséquences de l'aide pour les concurrents car il ne semblait pas apporter de mesures concrètes pour contribuer à assainir l'excédent de l'offre sur le marché. Ces doutes étaient renforcés par le programme ambitieux de la SNCM d'achat de navires pour le renouvellement de sa flotte, alors que les résultats d'exploitation du groupe étaient restés relativement faibles sur la période 1997-2001.

#### c) Limitation de l'aide au minimum:

- Le plan de restructuration ne fournissait pas suffisamment d'explications sur la fixation du montant de la recapitalisation. Doutes sur la méthode retenue par les autorités françaises justifiant le montant de 76 millions d'EUR pour la recapitalisation se basant sur une simulation financière qui n'exposait pas clairement toutes les hypothèses sous-jacentes.

### 2.9. La nouvelle analyse proposée par la France du plan de restructuration notifié en 2002 suite à l'arrêt d'annulation du Tribunal

(61) L'exécution de l'arrêt du Tribunal nécessite l'adoption d'une nouvelle décision finale qui doit, par la même occasion, intégrer les nouvelles mesures communiquées par la République française. Une décision d'extension de la procédure d'examen existante doit dès lors être adoptée afin d'entendre les autorités françaises et les parties intéressées comme l'exige le règlement de procédure aides n° 659/99.

(62) L'examen des informations transmises à la Commission nécessite, d'après la République française, dans un premier temps, de régulariser l'analyse du plan initialement notifié pour tenir compte de l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005 puis, dans un second temps, d'examiner la conformité de l'ensemble formé du plan initial régularisé et des mesures nouvelles sur la base des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté. Par ailleurs, il est demandé à la Commission de constater que l'ensemble des mesures nouvelles, qui ont mené à la cession de la SNCM à des opérateurs privés, ne comporte aucun élément d'aide d'État.

(63) Il convient de rappeler que suite aux décisions de 2003 et 2005, l'État français a versé 69,29 millions d'EUR à la SNCM des 76 millions d'EUR notifiés en tant qu'aide à la restructuration en 2002. Sur ce dernier montant, la Commission avait considéré dans sa décision de 2003 (point 258), que 53,48 millions d'EUR pouvaient être appréciés au titre de l'article 86 § 2 du traité comme compensation de services publics versée par la République française afin de compenser les pertes subies par la SNCM du fait d'obligations de service public supportées par cette société pour l'ensemble de la période 1991-2001. Néanmoins, ce montant faisant partie d'une somme globale plus importante notifiée au titre d'aide à la restructuration, la Commission avait décidé d'apprécier le tout à ce titre.

- (64) Les autorités françaises, en se référant à l'arrêt du Tribunal du 15 juin 2005 précité, invitent la Commission, dans leur courrier du 7 avril 2006, à considérer qu'en raison de sa nature de "compensation de service public", une partie de l'aide à la restructuration de 2002, notamment le montant de 53,48 millions d'EUR, ne soit pas qualifiée de mesure prise dans le cadre d'un plan de restructuration mais de non-aide au titre de la jurisprudence *Altmark* <sup>(61)</sup> ou comme une mesure autonome et indépendante du plan de restructuration au titre de l'article 86 § 2 du traité.
- 2.9.1. *Appréciation par les autorités françaises des 53,48 millions d'EUR à la lumière de la jurisprudence Altmark Trans*
- (65) La France souligne que le Tribunal, au paragraphe 320 de l'arrêt du 15 juin 2005, a insisté sur le fait que, dans l'exécution de cet arrêt, il ne pouvait pas être exclu que la Commission soit amenée à requalifier tout ou partie des mesures initialement notifiées à la Commission et autorisées par elle dans ses décisions du 9 juillet 2003 et du 16 mars 2005, notamment à la lumière de l'arrêt rendu par la Cour de Justice le 24 juillet 2003 dans l'affaire *Altmark Trans* soit quelques jours après la décision du 9 juillet 2003.
- (66) Elle affirme, dans la note du 30 décembre 2005, que l'intervention financière étatique de 53,48 millions d'EUR ne devrait pas être considérée comme procurant un avantage à l'entreprise bénéficiaire, car les quatre conditions établies par la jurisprudence *Altmark* <sup>(62)</sup> seraient remplies. L'analyse des autorités françaises se concentre en fait sur le respect de la quatrième condition.
- (67) À cet égard, elles soulignent, en premier lieu, les difficultés d'interprétation de la jurisprudence précitée et le fait que son application peut s'avérer délicate dans la mesure où elle est postérieure à la convention de service public signée avec la SNCM et la CMN.
- (68) La France souligne, en outre, que l'opérateur public aurait été le seul à pouvoir satisfaire aux obligations de service public en termes de régularité annuelle et fréquence de service et cela malgré l'arrivée en 1996 d'un opérateur privé, lequel n'exploitait que certaines lignes et uniquement pendant la haute saison. Il n'existerait d'ailleurs pas *stricto sensu* d'entreprise dont les coûts pourraient servir de référence pour déterminer si le niveau de la compensation octroyée à la SNCM dépasserait ou non les coûts nécessairement occasionnés par l'exécution des obligations de service public. Il serait donc délicat, d'après les autorités françaises, d'opérer une comparaison entre la structure de coûts de la SNCM et celle d'autres compagnies maritimes, compte tenu des spécificités de l'activité et du marché de cette dernière.
- (69) Les autorités françaises précisent toutefois que la SNCM se serait comportée comme une entreprises moyennement bien gérée, que ses pertes ne seraient pas à imputer à une mauvaise gestion mais à la rigidité des conventions souscrites en 1991 et 1996 ainsi qu'au bouleversement soudain du marché historique de cette compagnie dû au passage d'une situation de monopole à un environnement fortement concurrentiel.
- (70) La République française estime que dans la décision de 2003 la Commission, ayant rejeté tous les arguments avancés par les plaignants tendant à démontrer que la SNCM aurait fait l'objet d'une mauvaise gestion sur la période 1991-2001, aurait elle-même implicitement estimé que la SNCM avait été gérée de manière appropriée et satisfaisante sur la période concernée au regard du 4<sup>ème</sup> critère *Altmark*.
- (71) La France considère en outre qu'une comparaison se fondant sur les éléments disponibles relatifs à la structure de coûts de *Corsica Ferries* et à celle de la SNCM, compagnies n'opérant d'ailleurs pas sur le même marché, serait loin de contredire la présomption de bonne gestion de la SNCM, surtout parce qu'ils ne permettent nullement de prendre en considération une partie non négligeable des coûts de l'activité de service public qui concerne le transport de marchandises.
- (72) Les autorités françaises ont fourni, dans leur courrier du 8 octobre 2002 (A/10050), des éléments, selon elles, aptes à démontrer que la structure des coûts d'exploitation de la SNCM pour la période 1991 à 2001 était très comparable à celle d'entreprises similaires de transport maritime de passagers, telles que Brittany Ferries, Seafrance et la CMN. En particulier, s'agissant de cette dernière, les autorités françaises auraient jugé de l'efficacité de la SNCM en comparant l'activité de cargos mixtes. Ces deux compagnies opéreraient en effet dans un contexte similaire, avec des navires quasi équivalents (3 cargos mixtes pour la CMN et 4 cargos mixtes pour la SNCM) et vers des destinations équivalentes. Les données récoltées sur la période 1991-2001 auraient permis de vérifier que les ratios de productivité <sup>(63)</sup> pour l'activité de cargos mixtes qui diffèrent en 1993, se rapprochent sensiblement sur la période examinée. Ainsi, ces données montreraient qu'au cours de cette période, les ratios de productivité de la SNCM se seraient rapprochés de ceux d'une entreprise moyenne du secteur.

<sup>(61)</sup> Arrêt de la Cour du 24 juillet 2003, *Altmark Trans GmbH e. Nahverkehrs-gesellschaft Altmark GmbH*, aff. C-280/00, Rec. 2003, p. 7747.

<sup>(62)</sup> Les quatre conditions sont les suivantes :

- (i) l'entreprise bénéficiaire doit effectivement être chargée de l'exécution d'obligations de service public et ces obligations doivent être clairement définies
- (ii) les paramètres sur la base desquels est calculée la compensation doivent être préalablement établis de façon objective et transparente, afin d'éviter qu'elle comporte un avantage économique susceptible de favoriser l'entreprise bénéficiaire par rapport à des entreprises concurrentes ;
- (iii) la compensation ne saurait dépasser ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts occasionnés par l'exécution des obligations de service public, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations ;
- (iv) lorsque le choix de l'entreprise à charger de l'exécution d'obligations de service public, dans un cas concret, n'est pas effectué dans le cadre d'une procédure de marché public permettant de sélectionner le candidat capable de fournir ces services au moindre coût pour la collectivité, le niveau de la compensation nécessaire doit être déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations.

<sup>(63)</sup> Rapports entre les charges salariales d'une part et le chiffre d'affaires, les traversées et les navires d'autre part.

- (73) Au-delà de l'analyse des éléments qui attestent du caractère raisonnable de la gestion de la SNCM, la France rappelle que, dans sa décision du 30 octobre 2001, la Commission avait levé les doutes concernant la compatibilité des aides versées à la SNCM dans le cadre des conventions quinquennales de 1991 et 1996 au motif que les subventions octroyées n'ont pas excédé les coûts effectivement supportés par la SNCM en raison des obligations de service public mises à sa charge.
- (74) Les autorités françaises rappellent également que, suite au rapport de l'expert désigné par la Commission sur les données comptables et de gestion présentées par les autorités françaises, cette dernière a conclu au paragraphe 98 de sa décision du 30 octobre 2001 *“que les subventions de service public n'ont pas servi à compenser les coûts des activités concurrentielles de la SNCM. La séparation des comptes relatifs à la prestation dudit service et les audits effectués par les instances de contrôle régionales et nationales permettent également de garantir que les comptes annuels retraçant l'emploi de la subvention de continuité territoriale donnent une image fidèle du coût de la prestation du service public”*.
- (75) En conclusion, la France est de l'avis que la justification du service public combiné à l'absence de surcompensation sur la période 1991-2001 confirmerait le respect du 4<sup>ème</sup> critère Altmark.

#### 2.9.2. *Appréciation par les autorités françaises des 53,48 millions d'EUR à la lumière de l'article 86 § 2*

- (76) La République française insiste sur le fait que même si la Commission devait considérer que ce montant constitue une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1 du traité CE, elle ne pourrait que confirmer l'analyse développée dans sa décision de 2003 selon laquelle la partie de l'aide initialement notifiée correspondant au montant de 53,48 millions d'EUR est justifiée en tant que compensation de service public au titre de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, cette analyse n'ayant de surcroît pas été contestée par le Tribunal.
- (77) Elle devrait dès lors être déclarée compatible avec le marché commun sur cette seule base et non pas à la lumière de lignes directrices sur les aides à la restructuration.
- (78) Les autorités françaises affirment, en particulier, que le fait que le montant correspondant à la compensation de charges de service public ait été notifié par la République française lors de la notification du plan de restructuration de 2002 ne saurait empêcher la Commission de qualifier cette mesure comme compensation pour la prestation d'obligations de services publics suivant en cela l'invitation du Tribunal au point 320 de son arrêt du 15 juin 2005.

#### 2.9.3. *Conséquences de la nouvelle analyse sur le plan d'aide à la restructuration notifié en 2002*

- (79) La nouvelle appréciation suggérée par les autorités françaises aurait pour effet mécanique de clarifier le montant

des aides octroyées à la SNCM au titre du plan de restructuration notifié en 2002 de 76 millions d'EUR (- 53,48 millions d'EUR) à la somme de 15,81 millions d'EUR. Le plan de restructuration de 2002 soumis à l'examen de la Commission dans le cadre de l'extension de l'ouverture de procédure ne porterait que sur cette somme.

- (80) Étant donné que le montant global d'aide à la restructuration de 2002 serait inférieur aux 76 millions d'EUR initialement notifiés, sur la base desquels les contreparties décrites dans la décision de 2003 ont été imposées à la SNCM, les autorités françaises invitent la Commission à revoir l'étendue de celles-ci, comme décrit ci-après, comme l'envisage le Tribunal. La France rappelle à cet égard que l'ensemble des contreparties structurelles exigées par la Commission en 2003, à savoir la cession des participations non stratégiques détenues par la SNCM, ont été mises en œuvre.

#### 2.10. **Nouveaux faits relatifs aux modifications du plan de restructuration notifié en 2002**

- (81) Le redressement entamé par le plan de restructuration de 2002 n'a pas apporté tous les résultats escomptés et la situation économique et financière de la SNCM s'est fortement dégradée en 2004 et 2005. La dégradation de la situation économique et financière de la SNCM à partir de 2004 tient à la fois à des facteurs internes (multiplication des conflits sociaux, réalisation insuffisante et tardive des objectifs de productivité, perte de parts de marché), et à des facteurs exogènes à la SNCM: moindre attractivité de la destination de la Corse, politique de conquête de parts de marché menée par son concurrent Corsica Ferries (renforcement de l'offre avec un navire rapide de type “méga express” en 2004 et tarifs promotionnels), hausse du coût des carburants. Le résultat courant qui en est résulté est en perte de -32,6 millions d'EUR en 2004 et -25,8 millions d'EUR en 2005. Le résultat net, quant à lui, est négatif de -29,7 millions d'EUR en 2004 et de -28,8 millions d'EUR en 2005. Dans l'intervalle, les mouvements sociaux se sont amplifiés avec une grève de 24 jours à l'automne 2005 qui a partiellement bloqué l'approvisionnement de la Corse. Cette situation a conduit la direction de la compagnie, en liaison avec l'État actionnaire, à lancer en janvier 2005 le processus de recherche d'un partenaire privé et à mettre en œuvre des mesures d'urgence [notamment la cession de l'Asco et de la participation dans Sud-Cargos<sup>(64)</sup>]. Toutefois, les mesures de réduction des effectifs (220 ETP équivalents-temps-plein, 10 millions d'EUR d'économies en année pleine) n'ont pu être mises en œuvre faute d'avis du comité d'entreprise. En particulier, la France expose que la réduction d'effectifs attendue sur le personnel sédentaire a été réalisée dans l'ensemble; en revanche les effectifs navigants n'ont baissés que marginalement en 2003 de 5 ETP et ont ensuite progressés.

<sup>(64)</sup> Les autorités françaises avaient défendu en 2002 le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans Sud-Cargos. L'évolution du trafic de marchandises (développement du conteneur au détriment du trafic roro), le rachat de Delmas, autre actionnaire de Sud-Cargos, par CMA CGM et les difficultés économiques de Sud-Cargos sont autant de facteurs qui expliquent que cette participation n'est plus stratégique et a pu être cédée en 2005 par la SNCM.

(82) Dans ce cadre, un accord de recapitalisation a été trouvé le 13 octobre 2005 avec la participation d'investisseurs privés [Butler Capital Partners et Veolia Transport (Connex) <sup>(65)</sup>]. Ce processus, et le mode de sélection des partenaires, seront exposés plus avant dans la présente décision.

(83) Dans le cadre de la mise en œuvre de ce processus de cession au secteur privé, les autorités françaises ont notifié à la Commission les opérations suivantes:

2.10.1. *Recapitalisation de la SNCM préalablement à sa privatisation*

(84) L'opération financière prévoit la souscription de la part de la CGMF de la totalité de l'augmentation du capital de la SNCM pour un montant de 142,5 millions d'EUR préalable à la cession et la prise en charge d'une partie des engagements sociaux de la SNCM au titre des frais de mutuelles de ses retraités, évalués à 15,5 millions d'EUR environ. Le 26 mai 2006, la France a autorisé cette souscription et a décrété le transfert au secteur privé de la propriété de la SNCM. Les autorités françaises considèrent, comme développé ci-après, que ce montant de 158 millions d'EUR, constituant le prix de marché négatif issu d'une procédure de mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, est inférieur au coût de liquidation qu'un actionnaire privé aurait légalement dû assumer et qu'ainsi elles adoptent un comportement d'investisseur privé en économie de marché (IPEM), et que donc, selon elles, cette opération ne comporterait pas d'éléments d'aide d'État.

(85) Dans ce contexte, la France fait observer que l'offre des repreneurs prévoit une garantie de passif. Elle prévoit également une clause résolutoire de la cession qui peut être exercée par les repreneurs en cas de survenance de l'un des événements suivants dans la mesure où ces hypothèses auraient pour effet de remettre en cause la crédibilité de leur plan d'affaires et le retour à la viabilité de la société; il s'agit de:

- la non-attribution du contrat de délégation de service public de desserte maritime de la Corse pour la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 [...]\*,
- toute décision négative de la Commission européenne ou un arrêt du Tribunal ou de la Cour de Justice, tels qu'un refus de l'opération ou l'imposition de conditions ayant un impact substantiel sur la valeur de la société, et ce dans un délai de 6 ans à compter du jour de l'acquisition par les partenaires des droits sur la société,

2.10.2. *D'après les autorités françaises, la recapitalisation préalable de la SNCM ne constituerait pas une aide*

(86) En application de la jurisprudence communautaire en la matière, les autorités françaises invitent la Commission à considérer que cette recapitalisation de la SNCM ne contient aucune mesure qualifiable d'aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE. En effet, les autorités françaises se comporteraient en l'occurrence comme le ferait un investisseur privé avisé, guidé uniquement par

des considérations économiques pour les raisons suivantes:

a) **La privatisation de la SNCM résulte d'un processus de mise en concurrence ouvert, transparent et non discriminatoire diligenté par les autorités françaises**

(87) Le prix offert par les repreneurs est la "meilleure" offre obtenue au terme de ce processus. Il s'agit d'un prix de marché; la France a exposé à ce titre le processus de sélection des actionnaires privés retenu.

(88) Après l'annonce, faite à l'Assemblée nationale le 26 janvier 2005, de la décision gouvernementale de lancer un processus de privatisation, les autorités françaises déclarent avoir lancé deux actions pour garantir selon elles une mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, conformément aux critères communautaires:

- les ministres concernés ont nommé une personnalité indépendante, M. Claude Gressier, chargée de veiller notamment au bon déroulement de la procédure et à l'égalité de traitement des candidats, d'une part,
- la CGMF a recruté HSBC-CCF comme banque conseil, d'autre part. Cette banque a contacté 70 sociétés communautaires et non communautaires, dont la liste a été fournie à la Commission, susceptibles d'être intéressées au premier stade de la mise en concurrence.

(89) Parmi ces 70 sociétés, [...]d'entre elles auraient exprimé des marques d'intérêt et [...] mémorandums d'information ont été envoyés. [...] offres préliminaires ont été reçues le 12 avril 2005. Connex, [...] et Butler Capital Partners ont présenté une offre de second tour le 17 juin 2005. Ces offres avaient comme point commun d'être des offres d'acquisition de 100 % du capital. Elles étaient à ce stade indicatives et comportaient de nombreuses zones d'incertitude. Il a été alors décidé que les représentants de l'État auraient des contacts avec chacun des candidats pour faire préciser leurs offres. Les trois candidats ont chacun remis une nouvelle offre le 28 juillet 2005.

(90) Ces offres, qui étaient fermes mais encore conditionnelles, ont été analysées pendant le mois d'août et diverses précisions ont été demandées aux candidats. À partir du 20 août, il a été décidé d'entrer en discussion avec chacun des candidats dans le but de les faire améliorer autant que possible leurs offres et de lever les zones d'incertitude. À cette fin, des réunions en nombre identique ont été organisées avec chacun des trois candidats fin août et début septembre. Ces réunions ont permis de clarifier leurs offres et de les conduire à les améliorer. Une ultime réunion avec chacun des trois candidats a eu lieu le mercredi 14 septembre 2005. Il a été demandé aux candidats de remettre leurs dernières offres pour le jeudi 15 septembre 2005 à 17 heures.

(91) Cependant, le jeudi 15 septembre 2005 en début d'après-midi, Connex a fait savoir que le conseil d'administration de sa maison mère tenu le matin même avait décidé que le groupe ne remettrait pas d'offre. Deux offres ont donc été remises, l'une par le groupe [...], l'autre par le groupe BCP.

<sup>(65)</sup> Veolia Transport est une filiale à 100 % de Veolia Environnement. Elle exploite sous le nom de Connex des services de transport de voyageurs pour le compte de collectivités publiques (transports collectifs en agglomération, transports collectifs interurbains et régionaux) et gère à ce titre des réseaux routiers et ferroviaires et, dans une moindre mesure, des services de transport maritime

(92) La comparaison des deux offres effectuée par la banque conseil sous l'autorité de l'Agence des participations de l'État et sous le contrôle de M. Gressier a montré que l'offre du groupe BCP était nettement moins coûteuse pour l'État. Le mardi 27 septembre 2005, l'État a publié un communiqué indiquant qu'il retenait l'offre du groupe BCP. Le Ministre des Transports a indiqué peu après qu'il envisageait la possibilité que l'État reste au capital de la SNCM, mais de façon minoritaire et temporaire.

(93) Le jeudi 29 septembre 2005, l'État a annoncé que le groupe BCP, soucieux d'avoir dans le tour de table de la SNCM un grand opérateur industriel, a accepté de rétrocéder une partie de ses parts au groupe Connex (qui serait l'opérateur industriel) de telle sorte que la participation de Connex serait de 30 %, celle de l'État à 25 % et celle des salariés à 5 %. Connex serait ainsi l'opérateur industriel de la SNCM tandis que BCP, retenu à l'issue de la procédure de mise en concurrence, en resterait l'actionnaire de référence. Ultérieurement, les nouveaux actionnaires ont accepté une montée de la participation des salariés de 5 % à 9 % (en renonçant chacun à 2 %), ce qui conduit BCP à 38 %, Veolia (Connex) à 28 % et l'État à 25 %.

(94) Au total, la France considère que, dans la mesure où cette recherche d'un partenaire privé pour la SNCM a été opérée dans le cadre d'une procédure de mise en concurrence ouverte et non discriminatoire, à l'issue de laquelle la meilleure offre a été retenue, le prix de cession est un prix de marché.

**b) Le prix négatif de 158 millions d'EUR serait inférieur aux coûts qu'aurait entraînés la liquidation de l'entreprise**

(95) La France estime que ceci est le cas que l'on considère, d'après une première méthode, l'ensemble des coûts réels qu'aurait à supporter en tant qu'actionnaire la République française, estimés par un rapport de la CGMF à [...] millions d'EUR et contre-expertisés par le rapport Oddo-Hastings à [...] ou [...] millions d'EUR selon la méthodologie utilisée<sup>(66)</sup>, ou que l'on s'en tienne, selon une seconde méthode, conformément à la pratique décisionnelle de la Commission, confirmée par la jurisprudence de la CJCE<sup>(67)</sup>, aux seuls coûts de liquidation qu'un actionnaire privé placé dans une situation comparable serait légalement tenu d'assumer, correspondant en pratique à la seule valeur de liquidation des actifs de la SNCM, estimée par le rapport Oddo-Hastings à [...] millions d'EUR.

(96) S'agissant de la première méthode, qui tient compte entre autres du risque que l'État française soit appelé en "comblement de passif" si un tribunal devait le considérer comme dirigeant de fait de la SNCM, le rapport établi par la CGMF avec l'appui de Ernst & Young

(rapport CGMF) a été transmis par les autorités françaises en mars 2006; il a été établi au 30 septembre 2005 et réactualisé selon les données provisoires au 31 décembre 2005, estimées au 8 mars 2006. À cette dernière date, la valeur résiduelle de l'actif de la SNCM (soit [...] millions d'EUR) serait après paiement des dettes privilégiées de [...] millions d'EUR. Les autres éléments de coûts pris en compte au titre de l'action en comblement de passif envers l'État comprennent notamment les coûts de résiliation des principaux contrats d'exploitation, les coûts liés à la résiliation des conditions de crédit-bail des navires et le paiement des dettes chirographaires, qui conduirait à un coût de liquidation estimé de l'ordre de [...] millions d'EUR au titre de l'insuffisance d'actif.

(97) En outre, la France considère que la CGMN ou l'État auraient été amenés à payer des indemnités complémentaires de licenciement aux salariés de la SNCM, pour un coût moyen de l'ordre de [...] millions d'EUR, ce qui conduirait in fine à un coût total de liquidation de l'ordre de [...] millions d'EUR.

(98) Le rapport CGMF précise qu'une très forte variation peut exister sur le coût des indemnités complémentaires de licenciement avec des hypothèses basse et haute respectivement chiffrées à [...] et -[...] millions d'EUR et une valeur moyenne retenue à -[...] millions d'EUR et auxquels s'ajoutent des coûts de contentieux estimés à [...] millions d'EUR, soit au total [...] millions d'EUR; ce chiffre correspond à une fourchette de [...] à [...] mois de salaire et une valeur moyenne retenue à 29 mois. Il s'ajouterait au coût du plan conventionnel, d'un coût voisin de -[...] millions d'EUR déjà pris en compte dans le calcul de l'actif net résiduel.

(99) Le rapport établi le 29 mars 2006 par Oddo Corporate Finance et le cabinet Paul Hastings (rapport Oddo) a été transmis le 7 avril 2006 à la Commission. Il consiste en une revue critique, demandée par l'Agence des Participations de l'État (APE), des rapports CGMF et une approche des coûts de liquidation jugés acceptables au plan communautaire.

(100) Le rapport Oddo considère qu'il existerait une insuffisance d'actif de [...] millions d'EUR qui pourrait être mise à charge de l'État en cas d'action en comblement de passif pour un montant allant de [...] %, soit -[...] millions d'EUR, à [...] % de sa valeur. Il considère que cette évaluation, faite au 30 septembre 2005, et d'ailleurs confirmée au 31 décembre, correspond à la date pertinente voisine de la sélection de BCP effectuée le 27 septembre. Le rapport considère aussi que le risque d'action en comblement de passif est élevé, particulièrement au regard d'un précédent jugé par la Cour de Cassation<sup>(68)</sup>, concernant la filiale d'un établissement public, le BRGM (Bureau de Recherches Géologiques et Minières) condamné à payer l'intégralité de l'insuffisance de l'actif de sa filiale, les Mines de Salsignes, au motif que le dirigeant de fait, le BRGM, malgré sa connaissance des conditions de dégradation de l'activité et des alertes données, avait eu un comportement fautif en laissant l'activité se poursuivre.

<sup>(66)</sup> Chiffrage ne tenant pas compte: (i) d'une période intercalaire plus longue qu'un mois (hypothèse d'une liquidation quasi-immédiate) et donc beaucoup plus coûteuse, par exemple dans le cas d'une liquidation amiable dont le surcoût peut être estimé à environ [...] millions d'EUR; (ii) d'éventuels surcoûts "collatéraux" pour l'État puissance publique (impact sur le fonctionnement du Port de Marseille et le service public de continuité territoriale vers la Corse, etc.).

<sup>(67)</sup> Arrêt de la Cour du 28 janvier 2003, aff. C-334/99, *Allemagne c/ Commission* (arrêt "Gröditzter").

<sup>(68)</sup> Cass.com 6 février 2001 n° 98-15129

(101) S'agissant des indemnités complémentaires de licenciement, le rapport Oddo considère également que, du fait du lien de dépendance de la SNCM envers son actionnaire, et selon une autre jurisprudence française récente <sup>(69)</sup>, la liquidation de celle-ci pourrait conduire le juge à ordonner le versement de dommages et intérêts aux salariés. Comme dans le rapport CGMF, la fourchette d'indemnisation envisagée par le rapport Oddo est très large. Si l'évaluation de ces dommages est faite par référence au plan social mis en œuvre en 2002 et celui envisagé en 2005, elle atteindrait une valeur de [...] à [...] millions d'EUR, d'où un coût de liquidation total estimé à charge de l'État de [...] (soit [...] + [...] millions d'EUR) à [...] millions d'EUR (soit [...] + [...] millions d'EUR). Si le juge décide par contre de limiter l'indemnisation, eu égard au contexte et aux circonstances de l'affaire, à une valeur comprise entre [...] et [...] mois de salaire, le coût social serait, selon le rapport Oddo, de [...] à [...] millions d'EUR, soit un coût de liquidation total pouvant aller de [...] à [...] millions d'EUR en y incluant les valeurs estimées d'insuffisance d'actif déjà citées.

(102) De surcroît, la France considère que l'approche développée ci-dessus est confortée par la récente décision de la Commission concernant l'aide d'État mise à exécution par la Belgique en faveur d'ABX Logistics (n° C 53/2003), dans laquelle la Commission a été conduite à examiner un prix de cession négatif, présentant comme en l'espèce le caractère d'un prix de marché, et à le comparer avec les coûts qu'aurait effectivement supportés l'État actionnaire dans le cadre d'une liquidation amiable ou judiciaire tels qu'expertisés par un tiers indépendant. D'après la France, la Commission reconnaît notamment dans cette décision la validité d'un certain nombre de coûts, notamment ceux pouvant résulter d'une action en comblement de passif de la part des créanciers ou des effets de "contagion" de la liquidation aux autres branches du groupe liquidant sa filiale.

(103) S'agissant de la seconde méthode, fondée sur l'arrêt Gröditzner (C 334/99), le rapport de la CGMF et Oddo estiment la valeur de liquidation des actifs à [...] millions d'EUR au 30 septembre 2005, compte tenu d'immobilisations corporelles ([...] millions d'EUR) et financières ([...] millions d'EUR), des créances clients ([...] millions d'EUR), d'autres créances ([...] millions d'EUR) et d'un déficit de trésorerie de — [...] millions d'EUR.

(104) Enfin, les autorités françaises invitent la Commission à tenir compte de la cession du contrôle de la SNCM au secteur privé comme l'un des éléments principaux du contexte dans lequel le plan de restructuration actualisé doit être examiné. Cette privatisation renforcerait en effet la crédibilité du plan de retour à la viabilité de l'entreprise et réduirait drastiquement le risque éventuel de nouvelle mesure d'aide.

#### 2.10.3. Recapitalisation conjointe des actionnaires

(105) Après que la SNCF, actionnaire de SNCM à hauteur de 6,74 % au côté de la CGMF qui en détient le solde, a

transféré ses titres à celle-ci, la SNCM a réduit son capital à un montant de 37.005 EUR dont une quote-part de 75 % a été alors acquise par BCP et Veolia à sa valeur nominale. Une nouvelle augmentation de capital d'un montant de 35 millions d'EUR a ensuite eu lieu; elle a été souscrite à hauteur de [...] millions d'EUR par BCP et de [...] millions d'EUR par Veolia, soit un montant de [...] millions d'EUR, auquel s'ajoute un montant de 8,75 millions d'EUR souscrit par la CGMF à hauteur de sa nouvelle quote-part de 25 %. Les deux partenaires privés ont apporté également une avance en compte courant de 8,75 millions d'EUR, dont respectivement [...] èmes pour BCP et [...] èmes pour Veolia.

(106) La France considère que cette prise de participation constitue également un investissement avisé (IPEM). En effet, d'une part, elle est intervenue de manière concomitante et minoritaire aux côtés des investisseurs privés BCP et Veolia Transport. D'autre part, la France expose que cette participation bénéficie d'une rémunération en capital fixe de [...] % par an, et considère que ce taux de rentabilité est très satisfaisant pour un investisseur privé et exonère l'État du risque d'exécution du plan d'affaires. Il est cependant précisé qu'en cas de redressement ou liquidation judiciaire de la SNCM cette rémunération ne sera pas applicable.

#### 2.10.4. Mesures financières complémentaires (aide à la personne)

(107) La CGMF a versé enfin 38,5 millions d'EUR dans un compte séquestre afin de financer uniquement les mesures sociales supplémentaires que l'État s'est engagé à prendre en charge dans l'éventualité d'un plan de réduction des effectifs mis en œuvre par les repreneurs. La France considère à ce titre, en invoquant la pratique décisionnelle de la Commission, notamment dans le dossier "SFP — Société française de production" <sup>(70)</sup>, que ce financement constitue une aide à la personne qui ne bénéficie pas à l'entreprise. Dans ce cas, la mise en œuvre grâce à des fonds publics de mesures sociales supplémentaires en faveur des personnes licenciées, sans que ces mesures allègent l'employeur de ses charges normales, relèverait de la politique sociale des États membres et ne constituerait pas une aide d'État.

#### 2.10.5. Mode de direction de la SNCM et rôle de l'État

(108) Dans le cadre de l'opération, l'État n'exerce plus le contrôle de la société, le mode de gouvernance choisi permettant une répartition des rôles entre les deux partenaires privés.

(109) Le conseil de surveillance, dont les compétences sont détaillées dans les statuts, sera présidé par un représentant de BCP. Depuis la réalisation de l'opération jusqu'à l'attribution de la délégation de service public la présidence est exercée par un représentant de l'État.

<sup>(69)</sup> Affaire *Aspocomp Group Oyj*; arrêt de la Cour d'Appel de Rouen du 22 mars 2005

<sup>(70)</sup> Décision de la Commission du 17 juillet 2002, Société Française de Production, C(2002)2593fin.

- (110) Au sein du conseil de surveillance à 14 membres, BCP et Veolia Transport ont respectivement 4 et 3 membres. Les salariés ont 2 représentants et les salariés actionnaires ont désigné ultérieurement 2 représentants. L'État ne dispose que de 3 membres. Chaque membre dispose d'une voix et les décisions au conseil de surveillance se prennent à la majorité des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.
- (111) Le directoire est le véritable organe de gestion de l'entreprise. Son président est le dirigeant et le représentant de l'entreprise. Ses membres sont nommés par le conseil de surveillance sur proposition de Veolia Transport.
- (112) Les actions détenues par l'État ne disposent d'aucune prérogative particulière en matière de droit de vote. Chaque action dispose du même droit de vote que les autres.
- (113) Les accords passés entre la CGMF et les partenaires BCP et Veolia Transport donnent à ceux-ci la priorité pour acquérir, le moment venu, les actions détenues par la CGMF. Par ailleurs, BCP et Veolia Transport se sont consentis des droits mutuels, notamment de préemption, qui permettront notamment à Veolia Transport de racheter ultérieurement les parts de BCP. Les accords prévoient enfin que, dans l'hypothèse où la CGMF devrait vendre ses parts, les opérations réalisées à cette occasion conduiraient à ce que l'actionnariat soit *in fine* détenu à hauteur de [...] % par Veolia Transport, [...] % par BCP et [...] % par les salariés.

#### 2.10.6. Le plan d'affaires des repreneurs

- (114) Le plan d'affaires des repreneurs s'étend sur la durée la plus courte possible conformément aux règles posées par les lignes directrices de 2004. Il permettrait, d'après la France, de rétablir la viabilité à long terme de l'entreprise dès 2008/2009, sur la base d'hypothèses réalistes concernant ses conditions d'exploitation futures et grâce principalement à la mise en œuvre de mesures internes.
- (115) À l'issue du plan, la SNCM retrouve la viabilité économique. Elle est en mesure de financer ses investissements et de rémunérer ses capitaux propres. Le résultat courant serait positif de [...] millions d'EUR en 2009. En résultat analytique, les activités actuellement déficitaires auront atteint la viabilité économique à cette date.
- (116) Le redressement repose sur un ensemble d'hypothèses jugées réalistes et acceptables par la France. Il ne s'appuierait pas sur une amélioration artificielle de facteurs externes sur lesquels la SNCM ne peut pas influencer. Une étude de marché indépendante (projet Sirène) transmise à la Commission par courrier du 16 mars 2006 aurait permis d'établir des prévisions réalistes de croissance du marché pour l'élaboration du plan d'affaires: [...] % par

an en moyenne entre 2005 et 2009 sur la Corse (contre une tendance de [...] % entre 1993 et 2004); [...] % par an en moyenne sur le Maghreb (contre une tendance entre 2001 et 2004 de +[...] % sur l'Algérie et + [...] % sur la Tunisie). Le plan d'affaires prévoit une stabilité globale des parts de marché de la SNCM sur ses différents segments d'activité ([...] % sur Marseille-Toulon, [...] % sur Nice, [...] % sur l'Algérie et [...] % sur la Tunisie).

- (117) Le retour à la viabilité est principalement obtenu grâce à la mise en œuvre de mesures internes, visant notamment à abaisser le point mort d'exploitation de la société:
- en premier lieu, un plan de réduction des effectifs de 400 équivalents temps plein et des mesures de productivité qui génèrent au total une économie d'environ [...] millions d'EUR sur la masse salariale en année pleine (hors revalorisation salariale) devant mener la société à une augmentation de la productivité de [...] %. À cet égard, il convient de rappeler que les réductions concernant les effectifs sédentaires établies par le plan social de 2002 ont été mises en œuvre en partie tandis que ni la réduction prévue de marins ni l'augmentation de la productivité de 10 % n'ont pu être atteintes;
  - en second lieu, des programmes de réduction des coûts, notamment en matière de maintenance.
- (118) Une analyse de sensibilité aux écarts de coûts et de chiffre d'affaires, autre que le volume de la délégation de service public, a été établie par le projet Sirène et fournie par la France; selon celle-ci, le résultat courant de +[...] millions d'EUR prévu en 2009 pourrait connaître un scénario bas à -[...] millions d'EUR et un scénario haut à +[...] millions d'EUR.

#### 2.10.7. Levée des restrictions posées par la décision annulée

- (119) Pour assurer sa réussite, ce plan part de l'hypothèse que les restrictions posées par la décision annulée du 9 juillet 2003, en matière de remplacement de navires (article 2), de politique tarifaire (article 4) et de nombre de rotations de navires vers la Corse (article 5) seront levées. Selon l'analyse juridique développée par la France, compte tenu du niveau résiduel de l'aide octroyée *in fine* par l'État dans le cadre du plan de restructuration régularisé comme décrit ci-dessus, il ne serait plus justifié que la Commission maintienne l'ensemble de ces contreparties par rapport au montant approuvé à ce titre en 2003.
- (120) En particulier, la France insiste sur le caractère essentiel de l'intégrité de la desserte de Nice, sur le maintien actuel, après les cessions déjà intervenues, du format actuel <sup>(71)</sup> de la flotte et sur le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans le groupe CMN.

<sup>(71)</sup> La flotte initiale de 11 navires a été réduite d'une unité avec la cession du NGV Aliso. Par décision du 8.9.2004 la Commission avait autorisé à vendre soit l'Alisco, soit l'Aliso, deux navires sister-ship, dès lors que le nombre des navires utilisés ne dépassaient pas onze.

(121) S'agissant de la desserte de Nice, actuellement déficitaire, les autorités françaises soulignent que le positionnement de la SNCM après sa cession nécessite d'offrir une solution "réseau" et de donner le choix du départ entre les villes de Marseille et de Nice pour ne pas se priver d'une partie importante des clients potentiels situés en France et en Italie dans la zone de chalandise de Nice. De plus, près de [...] % ([...] % en saison) de la clientèle de la SNCM utilise déjà aujourd'hui les billets "croisés", permettant notamment de diversifier les ports d'origine et de destination, ce qui montre la valeur pour la clientèle d'une desserte caractérisée ainsi. De même, limiter la présence aux seuls mois de juillet et août sur la liaison Nice-Corse entraînerait non seulement un impact commercial négatif du fait des billets croisés perdus, mais pénaliserait fortement l'image et la promotion de la SNCM. Par contre, il est probable que le retrait de la SNCM de Nice, représenterait un impact négatif commercial estimé à environ [...] millions d'EUR par an. D'après les prévisions élaborées par les autorités françaises, l'arrêt du *Liamone*, desservant cette ligne, ne permettrait d'améliorer les comptes que de [...] millions d'EUR, ce qui serait un niveau faible eu égard aux enjeux stratégiques de la liaison.

(122) Sur le caractère stratégique de la participation de la SNCM dans le groupe CMN, la France considère que tant la Commission que le juge communautaire ont validé la position des autorités françaises selon laquelle la participation de la SNCM dans le groupe CMN était un actif stratégique et non pas un pur actif financier. Aucun élément nouveau depuis la décision du 9 juillet 2003 ne vient remettre en cause ce raisonnement, qui tend au contraire à être renforcé par la position, jugée dominante par les autorités françaises, acquise depuis lors par *Corsica Ferries* sur le marché corse:

— l'obligation de céder cette participation signifierait sûrement la fin de la coopération industrielle actuelle (synergies, tarif unique, etc.); elle diminuerait substantiellement les chances de la SNCM de concourir à l'appel d'offres pour le renouvellement de la délégation de service public; et elle serait ainsi susceptible de remettre en cause la viabilité de la SNCM.

— l'importance stratégique du partenariat entre la SNCM et la CMN pour chacune d'elles est la raison d'être du pacte d'actionnaires du 7 mars 1992 qui lie la SNCM et STIM d'Orbigny dans le contrôle de la CMP et dont la Commission a eu connaissance. Ce pacte offre précisément des garanties crédibles et fortes à la SNCM en cas de changement substantiel de la politique de la CMN (et vice-versa) par le biais d'une option d'achat. Historiquement, ces dispositions tiennent au fait qu'à l'époque, la SNCM ne pouvait pas détenir le contrôle majoritaire d'une société privée, pour des raisons étrangères à la compagnie, mais qu'elle se voyait octroyer des garanties cohérentes avec la détention de 69 % des intérêts économiques du groupe CMN.

(123) Au total, il est exposé que les repreneurs privés reprennent à leur compte l'analyse constante de la société et

des autorités françaises sur le caractère stratégique de la participation dans la CMN et la nécessité de son maintien dans le patrimoine de la SNCM.

#### 2.10.8. Le maintien d'une structure concurrentielle du marché

(124) L'opération envisagée par les autorités françaises, en assurant le retour à la viabilité de la SNCM, permettrait selon elles le maintien d'un jeu concurrentiel sur les destinations vers la Corse.

(125) D'après la France, la prise en compte des enjeux concurrentiels dans le sauvetage d'une entreprise en difficulté est un des principes des lignes directrices. Elle considère que ce principe a été rappelé, dans le dossier présent, par la Commission (paragraphe 283 de sa décision annulée) et par le Tribunal dans son arrêt du 15 juin. Ce dernier a rappelé que la Commission pouvait estimer, dans l'exercice de son large pouvoir d'appréciation, que la présence d'une entreprise était nécessaire pour prévenir l'émergence d'une structure oligopolistique renforcée des marchés en cause (arrêt *Kneissl Dachstein/Commission*, point 97).

(126) La détermination des contreparties éventuelles doit également tenir compte de la structure de marché (§ 39 des lignes directrices de 2004). Ainsi, une réduction des capacités de la SNCM serait de nature à renforcer la position désormais dominante de *Corsica Ferries* sur le marché avec la Corse, compte tenu notamment des parts de marché respectives des différentes compagnies et de leur évolution dans le temps.

(127) À cet égard, d'après une étude de marché indépendante transmise par la France, il résulte que, depuis son arrivée en 1996, *Corsica Ferries* a fortement développé son offre et s'est imposé en quelques années comme le principal transporteur sur l'ensemble du marché entre la Corse et le continent. En effet, il détient à présent près de 60 % du marché passagers en volume et transporte chaque année 70 % de passagers de plus que la SNCM. Cette dernière au global est passée de 82 % de parts de marché en 2000 à 33 % en 2005. S'agissant du marché de fret, la SNCM est encore le principal transporteur grâce à sa participation dans la CMN, qui en détient 41,7 %. Néanmoins *Corsica Ferries*, qui a développé une offre à partir de 2002, a connu une très forte croissance depuis son lancement (+63 % par an entre 2002 et 2004) et en détient à présent environ 16,8 %.

(128) D'après les autorités françaises, le plan de restructuration ainsi actualisé serait conforme aux critères de compatibilité énoncés par la Commission dans ses lignes directrices de 1999 et celles de 2004. Également, l'ensemble des mesures exposées dans le contexte de la privatisation de la SNCM permettrait de rétablir dès le 30.12.2009 la viabilité à long terme de la SNCM et serait limité au minimum nécessaire à ce retour à la viabilité.



### 3. APPRÉCIATION

(129) La présente décision constitue une extension de la procédure d'ouverture de 2002 qui porte sur les nouveaux éléments décrits ci-dessus, tout en intégrant le plan de restructuration notifié en 2002. La Commission exprime les doutes additionnels par rapport à ceux exprimés dans l'ouverture de procédure de 2002, et qui découlent des nouveaux éléments notifiés par les autorités françaises entre octobre 2005 et mai 2006. En outre, comme cela a été suggéré par le Tribunal, la Commission se doit d'exprimer tout d'abord ses doutes sur la nature d'aide (à la lumière de l'arrêt *Altmark Trans*) et sur la compatibilité en tant que compensation de service public de tout ou partie du montant notifié en 2002.

#### 3.1. Appréciation des 53,48 millions EUR versés au titre de compensations de service public

(130) Ainsi que le Tribunal l'y a invitée, la Commission se doit d'examiner le montant de 53,48 millions d'EUR visant à combler les sous-compensations issues des conventions de service public de 1991 et 1996, à la lumière des critères établis par l'arrêt de la Cour du 24 juillet 2003 dans l'affaire *Altmark*, pour déterminer si ces compensations constituent ou non des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(131) Il convient de rappeler que l'arrêt de la Cour en question a dit pour droit que les subventions publiques visant à permettre l'exploitation de services réguliers de transports urbains, suburbains ou régionaux ne tombent pas sous le coup de cette disposition dans la mesure où de telles subventions sont à considérer comme une compensation représentant la contrepartie des prestations effectuées par les entreprises bénéficiaires pour exécuter des obligations de service public. Aux fins de l'application de ce critère, il incombe à la juridiction de renvoi de vérifier la réunion des conditions suivantes:

- premièrement, l'entreprise bénéficiaire a effectivement été chargée de l'exécution d'obligations de service public et ces obligations ont été clairement définies;
- deuxièmement, les paramètres sur la base desquels est calculée la compensation ont été préalablement établis de façon objective et transparente;
- troisièmement, la compensation ne dépasse pas ce qui est nécessaire pour couvrir tout ou partie des coûts occasionnés par l'exécution des obligations de service public, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations;
- quatrièmement, lorsque le choix de l'entreprise à charger de l'exécution d'obligations de service public n'est pas effectué dans le cadre d'une procédure de marché public, le niveau de la compensation nécessaire a été déterminé sur la base d'une analyse des

coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations.

(132) À supposer même qu'il soit possible d'établir que la première et la troisième condition établies par cette jurisprudence sont remplies, il est beaucoup plus difficile de prouver que le deuxième et surtout le quatrième critères sont remplis. En effet en ce qui concerne le deuxième critère la Commission note qu'il s'agit, dans le cas d'espèce, de compensations forfaitaires versées en application des conventions précitées et du montant complémentaire de 53,48 millions d'EUR, versés a posteriori pour des périodes parfois anciennes.

(133) S'agissant du quatrième critère, il s'avère très difficile de démontrer que, en l'absence d'appels d'offres pour l'octroi de conventions de 1991 et 1996, le niveau de compensation "a été déterminé sur la base d'une analyse des coûts qu'une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée en moyens de transport afin de pouvoir satisfaire aux exigences de service public requises, aurait encourus pour exécuter ces obligations, en tenant compte des recettes y relatives ainsi que d'un bénéfice raisonnable pour l'exécution de ces obligations".

(134) La Commission prend note du fait que la République française avance un certain nombre d'éléments visant à démontrer que la SNCM aurait agi comme une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée. La Commission exprime néanmoins ses doutes sur le fait que les informations et les données transmises à cet égard par les autorités françaises permettent de constater que cette condition est remplie. Les éléments partiels de comparaison fournis à ce stade par les autorités françaises ne permettent pas d'arriver à une conclusion globale. En outre, en l'absence de précisions, les difficultés économiques récurrentes de l'entreprise conduisent la Commission à exprimer ses doutes sur le fait que la SNCM puisse être considérée comme ayant été une entreprise moyenne, bien gérée et adéquatement équipée, et donc sur la nature de non-aide du montant complémentaire de 53,48 millions d'EUR et invite la République française, le bénéficiaire et les tiers intéressés à lui transmettre leurs observations sur ce point.

(135) Si la Commission devait donc considérer que ce montant constitue une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1 du traité CE, elle pourrait confirmer l'analyse développée dans sa décision de 2003, particulièrement aux points 259 et suivants, selon laquelle le montant de 53,48 millions d'EUR serait justifié en tant que compensation de service public au titre de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, cette analyse n'ayant pas été contestée par le Tribunal, et l'approuver sur cette base.

- (136) Si le montant susmentionné est qualifié comme non-aide ou comme aide compatible au sens de l'article 86, paragraphe 2 du traité CE, la Commission devrait estimer que le montant d'aide à considérer comme aide à la restructuration au titre de la notification de 2002 s'élèverait, non à 76 millions d'EUR, mais à 15,81 millions EUR. Ce dernier montant viendrait donc s'ajouter aux mesures notifiées en 2006 et, dans la mesure où elles comporteraient des aides à la restructuration, serait examiné conjointement avec celles-ci; dans le second cas (aides compatibles sur la base de l'article 86), selon les lignes directrices de 2004, l'examen des aides à la restructuration devrait prendre en compte l'effet de ces aides compatibles sur l'ensemble du plan de restructuration.
- (137) La Commission devrait s'interroger sur l'opportunité de maintenir l'ensemble des contreparties imposées à la SNCM par décision de 2003. En effet, l'imposition de celles-ci avait été considérée comme nécessaire pour que la concurrence ne soit pas faussée dans une mesure contraire à l'intérêt commun en considération du montant plus important de 76 millions d'EUR examiné initialement en tant qu'aide à la restructuration. Le réexamen à la baisse de ce montant devrait entraîner une réduction de ces contreparties, comme suggéré par le Tribunal, d'autant que, à présent, la SNCM a déjà mis en œuvre définitivement certaines contreparties [comme la cession de participations non stratégiques dans d'autres compagnies <sup>(72)</sup>] et que l'échéance (31 décembre 2006) pour le maintien des contreparties en matière de remplacement de navires, de politique tarifaire et de nombre de rotations de navires vers la Corse est presque atteinte sous réserve toutefois que les nouvelles injections publiques ne contiennent pas d'aide à la restructuration supplémentaire susceptibles de compenser ou de dépasser le montant d'aide initial une fois réduit à sa partie relative à la restructuration.
- (138) À cet égard, la Commission se doit, en premier lieu, de vérifier si toutes les contreparties imposées par sa décision de 2003 ont été dans la pratique respectées. Même si elle note que les participations jugées non stratégiques dans des sociétés ont été cédées entre 2003 et 2004 et que la SNCM a maintenu sa flotte à 10 navires (soit une unité inférieure à la limite de 11 navires, à la suite de la cession de l'Asco le 24.5.2005 et au remplacement de l'Aliso en 2004), elle exprime ses doutes sur le fait que la limitation de price leadership et de nombre de rotations sur la Corse aient été respectées et que leur suppression soit justifiée. En outre, si la Commission devait estimer que les nouvelles mesures contiennent des aides à la restructuration d'un montant supérieur à celui approuvé dans le cadre du plan de restructuration de 2002, il ne peut pas être exclu qu'elle soit menée à imposer à la SNCM le maintien de contreparties imposées en 2003 ou des contreparties additionnelles adéquates afin de sauvegarder les conditions de concurrence.
- (139) Elle invite dès lors la République française et les parties intéressées à lui faire parvenir leurs commentaires sur ce point.
- 3.2. Appréciation de la nature d'aide ou de non aide de la recapitalisation initiale de 158 millions d'EUR**
- (140) La Commission constate que les fonds qui ont été apportés par la CGMF à la SNCM à ce titre sont clairement des ressources d'État, ce que ne conteste pas la France. Elle constate aussi que cet apport fait partie d'un plan annoncé par le gouvernement français et négocié sous son autorité ce qui traduit bien l'imputabilité à l'État de cette décision. La Commission doit alors vérifier si ce comportement de l'État constitue un investissement avisé compte tenu des difficultés de la SNCM.
- (141) À titre liminaire, la Commission croit utile de rappeler le point 133 de l'arrêt Gröditzter précité "En vue de déterminer si la privatisation de GS pour un prix de vente négatif de 340 millions de DEM comporte des éléments d'aide d'État, il y a lieu d'apprécier si, dans des circonstances similaires, un investisseur privé d'une taille qui puisse être comparée à celle des organismes gérant le secteur public aurait pu être amené à procéder à des apports de capitaux de cette importance dans le cadre de la vente de ladite entreprise ou aurait opté pour la liquidation de celle-ci (voir, en ce sens, notamment, arrêt du 16 mai 2002, France/Commission, C-482/99, Rec. p. I-4397, point 70)".
- (142) La Commission précise également que au point 26 de l'arrêt Espagne/Commission <sup>(73)</sup> la Cour dit pour droit que "...la Commission est fondée à affirmer qu'un investisseur privé poursuivant une politique structurelle, globale ou sectorielle, guidée par des perspectives de rentabilité à long terme, ne saurait raisonnablement se permettre, après des années de pertes ininterrompues, de procéder à un apport en capital qui, en termes économiques, s'avère non seulement plus coûteux qu'une liquidation des actifs, mais est en outre lié à la vente de l'entreprise, ce qui lui enlève toute perspective de bénéfice, même à terme".
- (143) Dans une première approche, les autorités françaises ont comparé le prix de marché négatif payé par la CGMN au coût de liquidation judiciaire de la SNCM, tel qu'il ressort des deux études qu'elles ont fournies. Comme indiqué ci-avant, ce coût de liquidation serait compris, selon ces études, entre [...] et [...] millions d'EUR, avec une valeur médiane de l'ordre de [...] millions d'EUR, et dont une large partie serait due au coût de l'action en comblement de passif qui serait intentée à l'encontre de la CGMN ou de l'État et d'autre part au coût des indemnités complémentaires de licenciement. En appui à son raisonnement, la France évoque notamment la décision ABX prise le 7 décembre 2005 <sup>(74)</sup> par la Commission.

<sup>(72)</sup> En effet, entre 2003 et 2004, la SNCM a cédé ses participations jugées non stratégiques dans quatre sociétés, à savoir *Amadeus France*, la société civile immobilière *Schuman*, la *Société Méditerranéenne d'Investissements et de Participations* (SMIP) et la *SOMECA*. S'agissant de la vente de la participation de la SNCM dans la Compagnie Corse Méditerranée (CCM), la SNCM n'a pu trouver acquéreur malgré un processus de mise en vente et l'offre de la céder même à une valeur symbolique aux actionnaires de la CCM.

<sup>(73)</sup> Arrêt de la Cour du 14 septembre 1994, affaires C 278/92, C-279/92 et C 208/92, *Espagne c. Commission* "Hytasa", Rec. 1999, p. I-4/03.

<sup>(74)</sup> Aide d'État n° C 53-2003 (n° NN62/2003) — Belgique — Aide à la restructuration d'ABX Logistics,

- (144) S'agissant du coût lié au risque de comblement de passif, la Commission note que si, dans cette décision, " la Commission ne nie pas que, dans certains cas exceptionnels, certaines législations nationales prévoient la possibilité pour des tiers de se retourner contre les actionnaires d'une société liquidée, notamment si ces actionnaires peuvent être considérés comme des [...] et/ou ayant commis des fautes de gestion". (§ 208), comme l'avancent ici les autorités françaises, elle conclut toutefois dans cette même décision que "en l'espèce, bien qu'une telle possibilité existe en droit français et que les autorités belges aient fourni un certain nombre d'indications quant à un tel risque, elles n'ont pas suffisamment levé les doutes exprimés, dans le cas d'espèce, lors de l'extension de procédure d'avril 2005 dans le présent dossier. La Commission en conclut qu'il n'est pas légitime, dans le cas présent, de retenir parmi les coûts de ce scénario les 58 millions d'EUR liés, selon les autorités belges, au risque de [...]" (§ 209).
- (145) La Commission note certes que le précédent cité par les autorités françaises (action en comblement de passif contre le BRGM) témoigne de ce qu'une entreprise publique peut être condamnée à ce titre, suite aux difficultés d'une de ses filiales dont elle aurait été dirigeant de fait.
- (146) La Commission rappelle cependant, comme elle l'a fait à l'occasion du dossier ABX, qu'une telle qualification ne pourrait être retenue qu'à titre exceptionnel, une société comme la SNCM devant en principe répondre de ses obligations avec son propre patrimoine. En l'espèce, il n'est pas clair à ce stade que les conditions requises par le droit national pour la poursuite d'une action en comblement de passif, et notamment la qualification de "dirigeant de fait" de la CGMN ou de l'État français, soient remplies. La Commission doit donc exprimer des doutes à ce sujet.
- (147) De même, s'agissant des indemnités complémentaires, la Commission ne considère pas comme suffisamment démontré, à ce stade, le risque que la CGMN ou l'État auraient pu être condamnés à payer des indemnités de licenciement aux salariés de la SNCM en cas de liquidation judiciaire, et doit exprimer des doutes à ce sujet.
- (148) Plus généralement, la Commission souligne qu'aux paragraphes 196 à 216 de sa décision ABX, qui traitent justement du comportement d'investisseur avisé qu'aurait eu la SNCB en vendant une partie de son activité ABX-France à un prix négatif, après avoir rejeté (comme indiqué ci-dessus) les coûts imputables au risque de comblement de passif, parce que ce risque n'avait pas été suffisamment caractérisé, elle se livre à une analyse détaillée des autres coûts liés à la liquidation et qui avaient pu, dans le cas ABX, être pris en compte, en particulier l'impact de la liquidation d'une filiale sur la valeur du reste du groupe. Or, dans le cas d'espèce, la Commission ne dispose pas à ce stade d'une description suffisamment détaillée des coûts avancés par les autorités françaises. En outre, elle exprime ses doutes sur le fait que les circonstances du cas ABX soient transposables au cas d'espèce, notamment l'impact de la liquidation sur les autres composantes du groupe, qui tenait à la nature tout à fait particulière d'activité de réseau européen de l'entreprise concernée.
- (149) Par ailleurs, sur la base des éléments dont elle dispose, s'agissant des coûts sociaux qui seraient, selon elle, vraisemblablement à la charge de la France en cas de liquidation de la SNCM, la Commission note, toujours selon les études fournies par les autorités françaises, que si celles-ci font référence à une valeur moyenne de [...] millions d'EUR pour les indemnités complémentaires de licenciement, elles font également état d'une très forte dispersion en la matière. Ainsi, le rapport CGMF, qui dans sa première version (septembre 2005) évoquait une première fourchette de [...] à [...] millions d'EUR, avec une valeur moyenne de [...] millions d'EUR, est passé dans sa mise à jour de mars 2006, évoquée plus haut, à une seconde fourchette de [...] à [...] millions d'EUR, aboutissant à cette valeur moyenne de [...] millions d'EUR. Le rapport Oddo, quant à lui, a évoqué des chiffres compris, selon la méthode retenue, soit entre [...] et [...] millions d'EUR, soit entre [...] et [...] millions d'EUR.
- (150) En outre, comme la Cour l'a dit au point 22 de l'arrêt Espagne/Commission (Hytasa), précité, il faut établir une distinction entre les obligations que l'État doit assumer en tant que propriétaire actionnaire d'une société et les obligations qui peuvent lui incomber en tant que puissance publique. L'État en tant que propriétaire actionnaire d'une société n'est responsable de ses dettes qu'à concurrence de la valeur de liquidation de ses actifs. Cela signifie en l'espèce que certains coûts liés au plan social extra-conventionnel et certains coûts sociaux complémentaires ne pourraient pas être pris en considération pour l'application du critère de l'investisseur privé. À cet effet, la Commission invite la France à développer cet aspect et notamment détailler tous les coûts sociaux.
- (151) L'imprécision de ces chiffres comme l'impact déterminant de leur prise en compte ou non, sur le coût de liquidation forcée de la SNCM, impose à la Commission d'analyser plus avant cette probabilité comme sa portée.
- (152) À ce titre la Commission fait également observer qu'il peut paraître contradictoire d'inclure des coûts sociaux élevés, et notamment celui d'éventuelles indemnités complémentaires de licenciement, dans le coût théorique de liquidation servant à démontrer l'agissement d'un investisseur privé et, par ailleurs, de retenir, comme exposé plus avant, un montant de 38,5 millions d'EUR de charges extra-conventionnelles au titre d'"aide à la personne". La Commission s'interroge sur le fait de savoir si ces deux mesures interviendraient simultanément et viseraient le même public, et se demande si dans ce cas ce montant ne devrait pas réduire d'autant le coût de liquidation annoncé comme référentiel de l'action de l'investisseur privé. Elle fait d'ailleurs observer que, dans cette hypothèse, et dans le cas de l'appréciation minimale fournie par le rapport Oddo, le coût de liquidation, soit [...] millions d'EUR, diminué du montant des aides à la personne de 38,5 millions d'EUR, soit [...] millions d'EUR, serait inférieur à celui de la recapitalisation (158 millions d'EUR).

(153) La Commission note plus généralement que le montant de 158 millions d'EUR est le prix de marché négatif déterminé à l'issue d'une procédure de marché ouverte et transparente. Elle considère toutefois que même si la mise en œuvre d'un processus de mise en concurrence permet d'aboutir à un prix de marché, il n'est pas exclu que ce prix de marché contienne des éventuels éléments d'aides. Elle note à cet égard que, au-delà de la somme de 15,5 millions d'EUR, destinée à couvrir les engagements de la SNCM relatifs à la mutuelle de ses retraités, élément lui-même à préciser, les 142,5 millions d'EUR restants n'ont pas été, à ce stade de la procédure, détaillés par la France ni justifiés au regard de l'impératif de limitation au minimum de la participation financière de l'État ni comparés au détail des coûts de restructuration.

(154) La deuxième approche utilisée par la France pour apprécier le caractère avisé de son comportement d'actionnaire est fondée sur l'application au cas d'espèce de la jurisprudence "Gröditzter" précitée. Selon la France, cette jurisprudence aurait confirmé l'appréciation de la Commission dans la décision du 8 juillet 1999 <sup>(73)</sup>, selon laquelle "seule la valeur de liquidation [...] des actifs, ..., doit être prise en considération comme coût de la liquidation". Dans le cas d'espèce, selon la France, la valeur de liquidation des actifs de la compagnie évaluée selon la méthodologie retenue dans l'arrêt Gröditzter serait de [...] millions d'EUR, soit un montant supérieur au prix négatif de 158 millions d'EUR.

(155) La Commission n'est à ce stade pas certaine que, d'une part, l'interprétation de l'arrêt et de la décision Gröditzter à laquelle se livre les autorités françaises soit correcte et, d'autre part, que l'arrêt Gröditzter puisse être transposé à la situation de la SNCM.

(156) En effet, comme cela ressort du point 79 de la Décision Gröditzter, précitée, un investisseur privé poursuivant une politique structurelle, globale ou sectorielle, guidée par des perspectives de rentabilité à long terme, ne saurait raisonnablement se permettre, après des années de pertes ininterrompues, de procéder à un apport en capital qui, en termes économiques, s'avère non seulement plus coûteux qu'une liquidation des actifs, mais est en outre lié à la vente de 75 % de sa participation dans l'entreprise, ce qui lui enlève des perspectives substantielles de bénéfice, même à terme. Par ailleurs la Commission est d'avis que la comparaison entre les coûts de liquidation et les coûts d'une recapitalisation devraient également prendre en compte la valeur des actifs, qui est, dans les deux cas, transférée à l'acquéreur.

(157) En outre, la Commission rappelle que en cas de vente dont les modalités auraient été inacceptables pour un investisseur privé, le prix de vente négatif devrait alors constituer dans son ensemble une aide d'État.

(158) Enfin, la Commission tient également à préciser qu'elle manque d'éléments permettant d'assurer que l'application de cette jurisprudence mènerait effectivement à une estimation de la valeur de la liquidation de [...] millions

d'EUR. Elle invite donc la France et les parties tierces à fournir tout élément utile à cet égard.

(159) La Commission émet donc à ce stade de la procédure des doutes quant au comportement d'investisseur privé qu'auraient eu la CGMF et la France en procédant à cette recapitalisation préalable à la cession de la majorité de la SNCM; elle attend des contributions à venir en la matière des autorités françaises et des tiers, ainsi que de ses propres investigations des éléments supplémentaires lui permettant de lever, en tout ou en partie, ses doutes.

(160) Dans ce cadre, en complément des observations de la France et des tiers, la Commission souhaite vérifier, au moyen d'une expertise indépendante confiée à un expert qu'elle missionnera, les éléments de nature à justifier que le prix de vente négatif au moyen de la recapitalisation correspondait effectivement au comportement d'un investisseur avisé.

(161) À ce stade, la Commission ne peut donc pas exclure que tout ou partie du montant de la recapitalisation de 158 millions d'EUR doive être considéré comme constitutif d'une aide d'État, et doive alors être apprécié ensemble avec l'aide à la restructuration retenue au titre du plan de 2002, comme une aide à la restructuration globale dont il conviendrait alors d'examiner la compatibilité.

### 3.3. Appréciation relative aux aides à la restructuration

(162) La Commission note que le plan de restructuration de 2002 a été examiné dans le cadre des lignes directrices sur les aides au sauvetage et à la restructuration de 1999 en vigueur à l'époque. Toutefois, elle note que les nouvelles mesures intégrant ce plan sont postérieures à l'entrée en vigueur de nouvelles lignes directrices de 2004 et ont été mises en œuvre avant que la Commission ne les autorise. Dès lors, s'il s'avérait dans le cadre de la procédure d'enquête que les nouvelles mesures constituent des aides d'État apportant une augmentation substantielle du montant d'aide à la restructuration examiné au titre du plan de 2002, elle examinera leur compatibilité à la lumière des lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté publiées le 1<sup>er</sup> octobre 2004.

#### 3.3.1. Caractère d'entreprise en difficulté

(163) Pour être éligible à une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme étant en difficulté au sens des lignes directrices sur les aides au sauvetage et à la restructuration.

(164) Le critère d'entreprise en difficulté avait été vérifié dans la décision de la Commission du 9 juillet 2003 sur la base des comptes annuels de la SNCM pour les années 2001 et 2002.

<sup>(73)</sup> Décision C 1999/720 concernant l'aide d'État mise à exécution par l'Allemagne en faveur de Gröditzter Stahlwerke GmbH et de sa filiale Walzwerk Burg GmbH, JO L 292 du 13.11.1999.

- (165) Il convient de vérifier que la SNCM vérifie toujours cette condition, au regard cette fois du rapport annuel le plus récent, à savoir celui de l'année 2005, non encore approuvé par les actionnaires de la SNCM mais dont le projet a déjà été fourni à la Commission. La Commission souligne à titre liminaire, comme le rappellent les lignes directrices <sup>(76)</sup>, qu'il n'existe pas de définition communautaire de l'entreprise en difficulté. Néanmoins, la Commission a vérifié que la SNCM remplit bien le test prévu au point 10 des lignes directrices de 2004, qui permet de vérifier sans conteste qu'une entreprise est en difficulté.
- (166) En effet, la SNCM dispose au 31/12/2005 d'un capital de 55 586 100 EUR (55,6 millions d'EUR) et de primes d'émission de 1,4 millions d'EUR, soit 57 millions d'EUR au total, à comparer à un report à nouveau de -60,5 millions d'EUR, dont -28,8 millions d'EUR pour le seul résultat net de 2005, et de réserves à hauteur de 1,75 millions d'EUR. Ainsi, les capitaux propres hors provisions réglementées <sup>(77)</sup>, encore appelés situation nette en terminologie comptable française, sont négatifs à -1,7 millions d'EUR en 2005, en baisse de 25,5 millions d'EUR par rapport à 2004. Un tel niveau traduit la disparition de plus de la moitié du capital social de l'entreprise, capital social dont plus d'un quart a disparu au cours des 12 derniers mois, vérifiant ainsi la condition suffisante décrite au point 10 a) des lignes directrices <sup>(78)</sup> et permettant de prouver que l'entreprise est bien en difficulté.

### 3.3.2. Doutes sur la viabilité de l'entreprise

- (167) Le plan de restructuration, dont la durée doit être aussi limitée que possible, doit permettre de rétablir dans un délai raisonnable la viabilité à long terme de l'entreprise, sur la base d'hypothèses réalistes concernant les conditions d'exploitation future. Le plan de restructuration doit proposer une mutation de l'entreprise telle que cette dernière puisse couvrir, une fois la restructuration achevée, tous ses coûts, y compris les coûts d'amortissement et les charges financières. La rentabilité de l'entreprise restructurée devra être suffisante pour lui permettre d'affronter la concurrence en ne comptant plus que sur ses seules forces.
- (168) La Commission note que le transfert de la SNCM au secteur privé est un élément important dans la restructuration de l'entreprise et crédibilise fortement la perspective de son retour à la viabilité. Elle note toutefois que ce transfert n'est actuellement que partiel. En outre, notamment au vu des difficultés récurrentes de l'entreprise (y compris suite à la restructuration notifiée en 2002) et de la réduction de sa présence sur le marché avec la Corse, la Commission n'est à ce stade pas convaincue que le plan de restructuration actualisé offre tous les éléments nécessaires à garantir la viabilité durable de l'entreprise.

<sup>(76)</sup> Point 9 des lignes directrices.

<sup>(77)</sup> Les provisions réglementées sont des charges passées en comptabilité en application de règles fiscales, comme par exemple l'amortissement dérogatoire.

<sup>(78)</sup> Voir le point 10 a) des lignes directrices:

"... une entreprise est, en principe et quelle que soit sa taille, considérée comme étant en difficulté aux fins des présentes lignes directrices..."

a) s'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, lorsque plus de la moitié de son capital social a disparu, plus du quart de ce capital ayant été perdu au cours des douze derniers mois".

- (169) Par ailleurs, entre autres questions, une restructuration devrait normalement impliquer l'abandon des activités, qui, même après restructuration, resteraient structurellement déficitaires. Or, la Commission note que la SNCM n'envisage pas la suppression de toutes ses activités déficitaires et doit donc à ce stade exprimer ses doutes actuels sur l'effet de cette décision sur les perspectives de viabilité de la compagnie. La Commission souhaite également avoir davantage de précisions sur l'impact que le redéploiement sur le Maghreb aurait sur le retour à la viabilité de la compagnie.
- (170) En outre, la Commission note que la réussite du plan de restructuration est liée étroitement à l'attribution de la DSP sur les liaisons entre Marseille et la Corse pour la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le 31 décembre 2012 et que l'éventuelle non attribution de la DSP à la SNCM constitue un élément d'incertitude sur la viabilité de l'entreprise.
- (171) La Commission s'interroge sur la réalisation du plan social de 2002 et sur l'impact que les nouvelles mesures sociales auront sur l'ensemble du plan de restructuration. La Commission note que si, d'une part, comme exposé par les autorités françaises, la réduction d'effectifs attendue sur le personnel sédentaire aurait été réalisée dans l'ensemble, d'autre part, les réductions des effectifs navigants n'ont pas respectées les prévisions et que l'augmentation de la productivité prévue de 10 % n'a pas été atteinte.
- (172) La Commission note également que le nouveau plan social prévoit une réduction de la masse salariale de [...] millions d'EUR avec un départ de 400 ETP et une augmentation de la productivité de [...] %. En particulier, elle exprime ses doutes sur le fait que une réduction des effectifs de 400 ETP (équivalents temps plein) et l'adoption de mesures de productivité qui génèrent au total une économie d'environ [...] millions d'EUR suffirait à contribuer au retour à la viabilité de la SNCM compte tenu des écarts avec les prévisions du plan social de 2002. Dès lors, elle invite les autorités françaises et les tiers à lui fournir tout élément utile à clarifier ce point.

### 3.3.3. Doutes sur la limitation de l'aide au minimum

- (173) Le montant des aides à la restructuration doit être limité au minimum possible, notamment au regard des coûts et besoins de restructuration de l'entreprise. À cet égard, la Commission note que les autorités françaises n'ont pas indiqué de manière détaillée quels sont les différents postes de coûts de restructuration. En outre, dans la mesure où tout ou partie du montant de la recapitalisation préalable de 158 millions d'EUR pourrait être qualifié d'aide à la restructuration, la Commission considère que les autorités françaises n'ont à ce stade pas suffisamment démontré que ce montant est limité au strict minimum. Entre autres questions, la France est également invitée à préciser si ce montant inclut ou non des coûts sociaux normalement à charge de l'entreprise, et si il inclut la prise en charge de pertes futures et/ou d'autres éléments et à quel niveau.

(174) La Commission rappelle que les lignes directrices exigent également que les entreprises bénéficiaires d'aides à la restructuration contribuent de manière importante au plan de restructuration sur leurs propres ressources; pour les grandes entreprises, selon les lignes directrices de 2004, une contribution d'au moins 50 % est en principe considérée comme appropriée. La Commission note à cet égard que, si les cessions proposées par la France dans sa notification de 2002, pour une valeur finale de 25.165.000 EUR, et celles effectuées suite à la décision de 2003 de la Commission, soit 5.022.600 EUR, soit un total final de 30.187.600 EUR, constituent une contribution substantielle au regard du montant des coûts de restructuration au titre du plan notifié en 2002, soit 46 millions d'EUR, il n'en serait plus nécessairement de même en tenant compte de l'adaptation du plan de restructuration suite aux nouvelles mesures. Elle invite donc la France d'une part à détailler les coûts de restructuration et d'autre part à justifier le caractère suffisant du niveau de contribution propre au sens des lignes directrices. À cet égard il est à rappeler, comme indiqué précédemment, que même si la Commission devait qualifier les 53,48 millions d'EUR d'aide compatible au titre de l'article 86(2), l'octroi de toute aide pendant la période de restructuration est susceptible d'influer sur l'appréciation des aides à la restructuration et devrait donc être pris en compte conformément aux points 68-71 des lignes directrices de 2004.

#### 3.3.4. Doutes sur la prévention de distorsion de la concurrence

(175) Des mesures doivent être prises pour atténuer, autant que possible, les conséquences défavorables de l'aide pour les concurrents. À défaut, l'aide devrait être considérée comme contraire à l'intérêt commun et donc incompatible avec le marché commun. Dans le cas présent, la Commission note que la SNCM a réalisé plusieurs cessions dans le cadre du plan initial de 2002, mais que la France n'a pas proposé de cession d'actif supplémentaire; elle a au contraire souligné que la flotte de la SNCM, sans s'accroître, est destinée à être renouvelée à hauteur de deux bateaux en 2006 et 2008. De même, la France a précisé que la condition d'absence de price leadership doit être supprimée selon le plan et l'accord présenté par les parties pour leur participation à l'opération de recapitalisation présente.

(176) Comme indiqué précédemment, et comme suggéré par le Tribunal, le réexamen du montant des aides à la restructuration pourrait conduire à revoir le niveau des contreparties à exiger de la SNCM, en tenant compte du fait que les contreparties exigées lors de la décision de 2003, sur la base d'un montant d'aide de 76 millions d'EUR, auraient été largement ou totalement réalisées. Toutefois, compte tenu des doutes qui existent à ce stade sur le montant total qui devra être considéré au titre des aides à la restructuration, et qui pourrait in fine être supérieur ou inférieur au montant initial de 76 millions d'EUR, la Commission ne peut pas exclure à ce stade que les contreparties établies par sa décision de 2003 soient maintenues ou que des contreparties additionnelles soient imposées si le montant des aides à la restructuration était supérieur à celui notifié en 2002.

(177) Dans le cadre de son analyse, en complément des observations de la France et des tiers sur les points précités, la Commission vérifiera, au moyen d'une expertise indépendante, les éléments de nature à justifier que le plan de restructuration permettra la viabilité de l'entreprise, que les éventuelles aides à la restructuration sont limitées au minimum et que la participation en terme de contribution propres à la restructuration de la part de la SNCM soit suffisante au regard des lignes directrices. La Commission examinera également, à l'aide de son expert, dans quelle mesure les contreparties imposées en 2003 ont été respectées.

#### 3.4. Appréciation des 8,75 millions d'EUR d'apport CGMF

(178) La France expose que la recapitalisation de 8,75 millions d'EUR par l'État a été faite de manière concomitante à l'apport des investisseurs privés. Elle explique également que la concomitance est renforcée par la part minoritaire prise par l'État alors que la majorité des fonds sont apportés par le marché. Cette modalité permettrait de respecter l'engagement de privatisation pris par les autorités françaises.

(179) La Commission estime, en effet, qu'au cas où la concomitance de l'investissement privé et public serait démontrée, la recapitalisation de la SNCM à la quelle l'État, via la CGMF, participerait de manière minoritaire ne constituerait pas une aide d'État. À cet égard, elle observe également que la CGMF bénéficierait, hormis le cas d'un règlement judiciaire affectant la SNCM, d'une rentabilité en capital fixe établie à [...] % par an au cas où elle devait céder sa participation. En revanche, elle note que la présence de conditions résolutoires stipulées au seul bénéfice des repreneurs pourrait remettre en cause le respect du principe d'égalité des investisseurs.

(180) Pour pouvoir parvenir à une conclusion sur ces points, la Commission, au delà de l'analyse commanditée à un expert indépendant, souhaite obtenir des autorités françaises des précisions quant aux modalités de ces opérations, de nature à lui permettre de vérifier si l'avance en capital apportée par les repreneurs a une rémunération adéquate, et si la concomitance entre l'investissement privé et public, et notamment l'identité des conditions de souscription, est bien garantie.

#### 3.5. Appréciation des 38,5 millions d'EUR d'apport en compte courant CGMF (aide à la personne)

(181) La Commission note que la France, en invoquant la pratique décisionnelle de la Commission, notamment la décision "SFP — Société française de production", considère que ce financement constitue une aide à la personne qui ne bénéficie pas à l'entreprise et qui ne serait pas donc à qualifier d'aide d'État.

- (182) À cet égard, tout en reconnaissant que la mise en œuvre de mesures sociales supplémentaires par les biais de fonds publics en faveur des personnes licenciées, ne libérant pas l'employeur de ses charges normales, pourraient en principe ne pas constituer une aide d'État, la Commission s'interroge sur la possibilité qu'une telle mesure puisse constituer un avantage indirect à l'entreprise. Elle estime qu'il est prématuré à ce stade de se prononcer sur la nature du montant de 38,5 millions d'EUR et qu'elle doit reporter son évaluation au moment où les autorités françaises auront fourni plus de détails sur le montant même ainsi que sur les modalités de son octroi.
- (183) Au-delà de l'analyse qu'elle conduira à l'aide de son expert, la Commission invite la France à fournir toute information de nature à préciser les éléments pris en compte pour déterminer ce montant, les destinataires de la mesure, si les mesures seront mises en œuvre exclusivement lors que ces destinataires auront quitté l'entreprise, en quoi cette mesure se différencie des coûts du plan social conventionnel et des coûts sociaux hors plan conventionnel, l'existence des éventuelles conditions liées à l'octroi de ce bénéfice et tout autre élément utile à cet égard. Elle invite également la France à répondre au doute exprimé plus haut sur le risque de contradiction avec la prise en compte des indemnités complémentaires de licenciement comme faisant partie des risques supportés par un investisseur avisé.

#### 4. CONCLUSION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de la mesure dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication".

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/26)

Datum för antagande av beslutet	4.7.2006
Stöd nr	N 43/06
Medlemsstat	Italien
Benämning	Cetena & Insean
Rättslig grund	Art. 5 Legge 9 gennaio 2006, n. 13
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Forskning och utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 1 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 3 miljoner EUR
Varaktighet	31 december 2007
Ekonomisk sektor	Varvsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	25.1.2006
Stöd nr	N 118/05
Medlemsstat	Irland
Region	Cork
Benämning	MSF 2002 – Stöd till Centocor
Rättslig grund	Industrial Development Act of 1986 (as amended) — Section 21
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Planerat belopp per år: 45,47 milj. EUR diskonterat nuvärde
Stödnivå	7,39 % NBE
Ekonomisk sektor	Begränsad till kemisk och farmaceutisk industri

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



Datum för antagande av beslutet	7.6.2006
Stöd nr	N 262/06
Medlemsstat	Spanien
Benämning	Ayuda a Indonesia (construcción naval)
Rättslig grund	Disposición adicional vigésima segunda: Fondo de Ayuda al Desarrollo, de la Ley 62/2003, de 30 de diciembre
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 6,92 miljoner EUR
Stödnivå	35 %
Ekonomisk sektor	Varvsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	20.9.2006
Stöd nr	N 267/06
Medlemsstat	Spanien
Region	Cataluña
Benämning	Subvención para la promoción del cine de autor
Rättslig grund	Resolución CLT/245/2006, de 2 de febrero, por la que se convoca concurso público para la concesión de subvenciones para la promoción del cine de autor (DOGC 4571 de 13.2.2006)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 0,62 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 3,5 miljoner EUR
Stödnivå	18 %
Varaktighet	31 december 2010
Ekonomisk sektor	Rekreation, kultur och sport, Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Institut Català de les Industries Culturals (ICIC) C/Rambla Sta. Mònica, 8 E-08001 Barcelona

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	19.10.2006
Stöd nr	N 297/06
Medlemsstat	Spanien
Region	La Rioja
Benämning	Reindustrialización en zonas afectadas por deslocalización industrial — La Rioja
Rättslig grund	Propuesta de Bases Reguladoras de la concesión de subvenciones a la inversión de finalidad regional para actuaciones de reindustrialización en zonas afectadas por deslocalización industrial
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag – Räntestöd
Budget	Beräknade utgifter per år: 3 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 3 miljoner EUR
Stödnivå	20 %
Varaktighet	31 december 2006
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	ADER — Agencia de Desarrollo Económico de La Rioja

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	6.11.2006
Stöd nr	N 592/06
Medlemsstat	Sverige
Benämning	Skattebefrielse för biodrivmedel — förlängd tillämpning
Rättslig grund	Lagen 1994:1776 om skatt på energi.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Skattelättnad
Budget	Beräknade utgifter per år: 1 800 miljoner SEK; Totalt planerat stödbelopp 9 000 miljoner SEK
Varaktighet	1 januari 2009-31 december 2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Finansdepartementet S-103 33 Stockholm

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	29.11.2002
Stöd nr	N 681/02
Medlemsstat	Belgien
Region	Vlaanderen
Benämning	Staatssteun voor het Vlaams Audiovisueel Fonds
Rättslig grund	Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Mjukt lån
Budget	Totalt planerat stödbelopp 5,5 miljoner EUR
Stödnivå	85 %
Varaktighet	27 november 2002-31 december 2004
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Administratie Media van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/16/EG av den 29 juni 1995 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hissar**

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)

(2006/C 303/27)

ESO (*)	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Första offentliggörandet EGT	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då standarden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 81-1:1998 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Del 1: Elektriska hissar  EN 81-1:1998/A2:2004  EN 81-1:1998/A1:2005  EN 81-1:1998/AC:1999	31.3.1999  6.8.2005  2.8.2006	—  Anmärkning 3  Anmärkning 3	  Datum passerat (6.8.2005)  Datum passerat (2.8.2006)
CEN	EN 81-2:1998 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Del 2: Hydrauliska hissar  EN 81-2:1998/A2:2004  EN 81-2:1998/A1:2005  EN 81-2:1998/AC:1999	31.3.1999  6.8.2005  2.8.2006	—  Anmärkning 3  Anmärkning 3	  Datum passerat (6.8.2005)  Datum passerat (2.8.2006)
CEN	EN 81-28:2003 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Hissar för transport av personer och gods – Del 28: Alarmsystem för person- och varupersonhissar	10.2.2004	—	
CEN	EN 81-58:2003 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Del 58: Schaktdörrar – Brandprovning	10.2.2004	—	
CEN	EN 81-70:2003 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Särskilda applikationer för person- och varupersonhissar – Del 70: Tillträde till hissar för personer inklusive personer med funktionsnedsättningar  EN 81-70:2003/A1:2004	6.8.2005  6.8.2005	—	
CEN	EN 81-72:2003 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Särskilda applikationer för person- och varupersonhissar – Del 72: Brandbekämpningshissar	10.2.2004	—	
CEN	EN 81-73:2005 Säkerhetsregler för konstruktion och installation av hissar – Speciella säkerhetsregler för person- och varupersonhissar – Del 73: Hissars funktion i händelse av brand	2.8.2006	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Första offentliggörandet EGT	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då stan- darden upphör att gälla Anm. 1
CEN	EN 12016:2004 Elektromagnetisk kompatibilitet – Produktfamiljestandarder för hissar, rulltrappor och rullramper – Immunitet	6.8.2005	EN 12016:1998	Datum passerat (30.6.2006)
CEN	EN 12385-5:2002 Ställinor – Säkerhet – Del 5: Kardellinor för hissar	6.8.2005	—	
CEN	EN 13015:2001 Underhåll av hissar och rulltrappor – Regler för underhållsinstruktioner	10.2.2004	—	
CEN	EN 13411-7:2006 Lininfästningar för ställinor – Säkerhet – Del 7: Symmetriska killås	Detta är det första offentliggörandet	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Europeiskt standardiseringsorgan:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Bryssel, Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Anmärkning 1 Det datum då den ersatta standarden upphör att gälla är i allmänhet det datum då den upphävs av det europeiska standardiseringsorganet. Användare av dessa standarder bör dock vara medvetna om att det i vissa undantagsfall kan vara ett annat datum

Anmärkning 3 Om tillägg förekommer innefattar hänvisningen såväl standarden EN CCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden (kolumn 3) består därför av EN CCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att gälla

#### ANMÄRKNING:

- Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska och nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG <sup>(1)</sup>, ändrat genom direktiv 98/48/EG <sup>(2)</sup>.
- Offentliggörandet av hänvisningarna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen skall fortlöpande uppdatera denna förteckning.

Mer information återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>.

<sup>(1)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Förteckning över kodkombinationer som kan användas i fält 36 i det administrativa enhetsdokumentet**

(2006/C 303/28)

Kodkombination	Tillämpliga tullförfaranden (artikel 20.3 c-f i gemenskapens tullkodex)
<b>1XX</b>	<b>Erga Omnes</b>
100	<b>Tullsats för tredjeland erga omnes</b> (normal tullsats enligt artikel 20.3 c i gemenskapens tullkodex) I dessa fall varken begärs eller finns någon förmånstull
110	<b>Autonom tullbefrielse erga omnes</b> Temporär befrielse från autonoma tullar beviljas för vissa varor inom sektorerna för jordbruk, kemi, luftfart och mikroelektronik. De flesta av dessa anges i årliga förordningar. Andra anges i fotnoter till vissa KN-nummer och är tillämpliga för obestämd tid. De normala tullsatserna kan vara upphävda helt (t.ex. kapitel 27) eller delvis (t.ex. 2905 44, 3201 20 00, 3824 60 osv.)
115	<b>Autonom tullbefrielse erga omnes på grund av användning för särskilda ändamål</b> Vissa befrielser enligt kod 110 beviljas bara om varorna erhåller en särskild bestämmelse, dvs. en användning för särskilda ändamål enligt artikel 82 i gemenskapens tullkodex
118	<b>Autonom tullbefrielse erga omnes med intyg om produktens särskilda karaktär</b> För närvarande finns inget sådant fall i Taric
119	<b>Autonom tullbefrielse erga omnes med stöd av ett luftvärdighetsbevis</b> Dessa befrielser beviljas bara om ett luftvärdighetsbevis uppvisas
120	<b>Tullkvot utan förmånsbehandling</b> Inbegriper WTO-kvoter och autonoma tullkvoter, erga omnes och ursprungsrelaterade
123	<b>Tullkvot utan förmånsbehandling med stöd av ett tillstånd till användning för särskilda ändamål</b> Vissa tullkvoter enligt kod 120 beviljas bara om varorna erhåller en särskild bestämmelse, dvs. en användning för särskilda ändamål enligt artikel 82 i gemenskapens tullkodex
125	<b>Tullkvot utan förmånsbehandling med stöd av ett särskilt intyg</b> Det finns andra dokument än ursprungsintyg, t.ex. härstamningsbevis, hantverksintyg, handvävstolsintyg osv
128	<b>Tullkvot erga omnes efter passiv förädling</b>
140	<b>Användning för särskilda ändamål till följd av Gemensamma tulltaxan</b> Tillämpning av tullsats för tredjeland förutsatt att ett tillstånd till användning för särskilda ändamål uppvisas
150	<b>Import enligt KN-nummer med stöd av ett särskilt intyg</b> De flesta av dessa fall och berörda intyg nämns i Kombinerade nomenklaturen (se inledande bestämmelser). Andra nämns i fotnoter till berörda KN-nummer, t.ex. 0202 30 50

Kodkombination	Tillämpliga tullförfaranden (artikel 20.3 c-f i gemenskapens tullkodex)
<b>2XX</b>	<b>Allmänna preferenssystemet (GSP)</b>
200	<p><b>GSP-tullsats utan villkor eller begränsningar</b>            Enda villkoret är att ett ursprungscertifikat formulär A måste uppvisas.            För ytterligare tullnedsättning kan efterlevnad av sociala och miljörelaterade regler också intyg på formulär A. (Denna kod inbegriper även fall där graderade länder alltså åtnjuter nedsättning av tullar enligt Gemensamma tulltaxan, t.ex. Moldavien)</p>
218	<p><b>GSP-tullbefrielse med intyg om produktens särskilda karaktär</b>            För närvarande inte tillämplig.</p>
220	<b>GSP-tullkvot</b>
223	<p><b>GSP-tullkvot på grund av användning för särskilda ändamål</b>            För tillämpning av en GSP-tullkvot skall ett tillstånd till användning för särskilda ändamål uppvisas.</p>
225	<b>GSP-tullkvot med stöd av ett särskilt intyg</b>
240	<p><b>GSP-förmånstullsats på grund av användning för särskilda ändamål</b>            För tillämpning av en GSP-förmån skall ett tillstånd till användning för särskilda ändamål uppvisas</p>
250	<p><b>Import enligt KN-nummer med särskilda GSP-tullsatser med stöd av ett särskilt intyg</b>            För närvarande inte tillämplig</p>
<b>3XX</b>	<b>Förmånsavtal (inklusive tullunioner)</b>
300	<p><b>Förmånstullsats utan villkor eller begränsningar (inbegripet tak)</b>            Tillämpning av förmånstullsatser enligt berörda avtal</p>
310	<b>Förmånsavtal: tullbefrielse</b>
315	<p><b>Befrielse enligt en förmånsordning på grund av användning för särskilda ändamål</b>            För tillämpning av en befrielse enligt en förmånsordning skall ett tillstånd till användning för särskilda ändamål uppvisas</p>
318	<p><b>Befrielse enligt en förmånsordning med intyg om produktens särskilda karaktär</b>            För närvarande inte tillämplig.</p>
320	<p><b>Tullkvot med förmånsbehandling</b>            Förmånstullsatserna är bara tillämpliga inom kvoterna. De kan förvaltas enligt "först till kvarn"-principen eller med hjälp av licenser</p>
323	<p><b>Tullkvot med förmånsbehandling på grund av användning för särskilda ändamål</b>            Vissa kvoter enligt kod 320 är enbart tillämpliga om varorna erhåller en särskild bestämmelse, dvs. en användning för särskilda ändamål enligt artikel 82 i gemenskapens tullkodex</p>
325	<b>Tullkvot med förmånsbehandling med stöd av ett särskilt intyg</b>

Kodkombination	Tillämpliga tullförfaranden (artikel 20.3 c-f i gemenskapens tullkodex)
340	<b>Förmånstullsats på grund av användning för särskilda ändamål</b> För tillämpning av en förmån skall ett tillstånd till användning för särskilda ändamål uppvisas
350	<b>Import enligt KN-nummer med särskilda förmånstullsatser med stöd av ett särskilt intyg</b> För närvarande finns inget sådant fall
4XX	
400	<b>Inget uttag av tull, i enlighet med avtal om tullunion som ingåtts av gemenskapen</b>

Av enkelhetsskäl kommer senare versioner av denna förteckning att offentliggöras på webbplatsen EUROPA

([http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/customs/procedural\\_aspects/general/sad/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/procedural_aspects/general/sad/index_en.htm))

\_\_\_\_\_



**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2006/C 303/29)

1. Kommissionen mottog den 5 december 2006 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Groupe Lagardère ("Lagardère", Frankrike), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget Sportfive Group SAS ("Sportfive", Frankrike) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Lagardère: Böcker, press, sändningar och multimediatjänster,

— Sportfive: Sportsändningsrättigheter, marknadsföringstjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna skall ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.4519 – Lagardère/Sportfive, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma)****(Text av betydelse för EES)**

(2006/C 303/30)

Kommissionen beslutade den 21 november 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4402. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.4436 – Cinven/Gondola)****(Text av betydelse för EES)**

(2006/C 303/31)

Kommissionen beslutade den 4 december 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4436. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.4452 – SWISS RE/GE LIFE)****(Text av betydelse för EES)**

(2006/C 303/32)

Kommissionen beslutade den 6 december 2006 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32006M4452. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## Andra KOM-dokument än förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen

(2006/C 303/33)

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2004) 755</a>		16.11.2004	Meddelande till kommissionen om ingående av ett avtal om FoTU-samarbete avseende fredlig användning av kärnenergi mellan Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) och Folkrepubliken Kinas regering
<a href="#">KOM(2005) 313</a>		21.9.2005	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet och rådet om Rekrytering till terrorism: faktorer som bidrar till radikaliserings med ökat våld
<a href="#">KOM(2005) 565</a>		10.11.2005	Meddelande från kommissionen till rådet och europaparlamentet: Global övervakning för miljö och säkerhet (GMES): från utkast till verklighet
<a href="#">KOM(2005) 629</a>		1.12.2005	Vitbok: Politiken på området finansiella tjänster 2005-2010
<a href="#">KOM(2005) 655</a>		15.12.2005	Rapport från kommissionen framsteg mot att uppnå gemenskapens Kyotomål (i enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 280/2004/EG om en mekanism för övervakning av utsläpp av växthusgaser inom gemenskapen och för genomförande av Kyoto-protokollet)
<a href="#">KOM(2005) 702</a>		23.12.2005	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet samt ekonomiska och sociala kommittén: Undanröjande av bolagsskatte-relaterade hinder för små och medelstora företag på den inre marknaden – utkast till ett tänkbart pilotprojekt med hemlandsbeskattning
<a href="#">KOM(2006) 40</a>		8.2.2006	Meddelande från kommissionen fjärde nationalrapporten från europeiska gemenskapen till förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring
<a href="#">KOM(2006) 189</a>		3.5.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och regionkommittén om genomförandet av första järnvägspaketet
<a href="#">KOM(2006) 349</a>		29.6.2006	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt regionkommittén: Genomförande av gemenskapens Lissabonprogram: Finansiering av tillväxten i små och medelstora företag – Att skapa europeiskt mervärde
<a href="#">KOM(2006) 367</a>		4.7.2006	Meddelande från kommissionen: Mot en EU-strategi för barnets rättigheter
<a href="#">KOM(2006) 378</a>		12.7.2006	Rapport från kommissionen till Europaparlamentet och rådet: Skydd av gemenskapernas ekonomiska intressen och bedrägeribekämpning – årsrapport 2005
<a href="#">KOM(2006) 379</a>		12.7.2006	Meddelande från kommissionen gemensamt harmoniserat EU-program för konjunkturundersökningar
<a href="#">KOM(2006) 385</a>		13.7.2006	Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Sammanhållningspolitiken och städerna: städernas och tätorternas bidrag till tillväxt och sysselsättning i regionerna

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 417</a>		20.7.2006	Meddelande från kommissionen till rådet om europeiska politiska åtgärder beträffande ungdomars medverkan och information till ungdomar Uppföljning av vitboken "Nya insatser för Europas ungdom": Genomförande av de gemensamma mål som gäller ungdomars medverkan och information till ungdomar
<a href="#">KOM(2006) 437</a>		7.8.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet samt Europeiska ekonomiska och sociala kommittén: En övergripande och samordnad EU-strategi för mätning av brottslighet och straffrättskipning: EU:s handlingsplan 2006–2010
<a href="#">KOM(2006) 446</a>		9.8.2006	Rapport från kommissionen om kommittéernas arbete under 2005
<a href="#">KOM(2006) 452</a>		10.8.2006	Rapport från kommissionen till budgetmyndigheten om garantier som berör den allmänna budgeten per den 31 december 2005
<a href="#">KOM(2006) 451</a>		11.8.2006	Rapport från kommissionen: Årsrapport från Europeiska kommissionen till Europaparlamentet om hur systemet med Europaskolor fungerar 2005
<a href="#">KOM(2006) 459</a>		14.8.2006	Meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och regionkommittén: Sjunde meddelandet om tillämpningen av artiklarna 4 och 5 i direktiv 89/552/EEG "Television utan gränser", i dess ändrade lydelse enligt direktiv 97/36/EG, för åren 2003–2004
<a href="#">KOM(2006) 463</a>		24.8.2006	Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om genomförande av gemenskapens strategi för minskade koldioxidutsläpp från bilar: Sjätte årliga meddelandet om strategins effektivitet
<a href="#">KOM(2006) 465</a>		28.8.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av beslutet om inrättande av programmet Aktiv ungdom för perioden 2007–2013
<a href="#">KOM(2006) 467</a>		28.8.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt beträffande antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta ett handlingsprogram inom livslångt lärande
<a href="#">KOM(2006) 421</a>		30.8.2006	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och regionkommittén: Samhällsstyrning och det europeiska samförståndet om utveckling Mot ett harmoniserat tillvägagångssätt i Europeiska unionen
<a href="#">KOM(2006) 491</a>		5.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt regionkommittén: Tempus årsrapport 2005
<a href="#">KOM(2006) 482</a>		7.9.2006	Rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Årsrapport 2005 om den särskilda administrativa regionen Hongkong
<a href="#">KOM(2006) 481</a>		8.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Effektiva och rättvisa utbildningssystem i Europa

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 502</a>		13.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt regionkommittén: Kunskap i praktiken: en brett upplagd innovationsstrategi för EU
<a href="#">KOM(2006) 496</a>		14.9.2006	Rapport från kommissionen till rådet, Europaparlamentet samt Europeiska ekonomiska och sociala kommittén: Tredje rapporten om tillämpningen av rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skadeståndsansvar för produkter med säkerhetsbrister (85/374/EEG av den 25 juli 1985, ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/34/EG av den 10 maj 1999)
<a href="#">KOM(2006) 504</a>		14.9.2006	Rapport från kommissionen till rådet: Antidumpningsförfarande rörande import av inspelningsbara DVD (DVD+/-R) med ursprung i Folkrepubliken Kina, Hong Kong och Taiwan
<a href="#">KOM(2006) 499</a>		15.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet: Fiskemöjligheter 2007 – Policyförklaring från kommissionen
<a href="#">KOM(2006) 508</a>		15.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Utarbetande av miljöindikatorer för jordbruket för övervakning av integrationen av miljöhänsyn i den gemensamma jordbrukspolitiken
<a href="#">KOM(2006) 512</a>		20.9.2006	Trettiofemte ekonomiska redogörelsen Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF) garantisektionen – Räkenskapsåret 2005 –
<a href="#">KOM(2006) 514</a>		21.9.2006	Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet samt Europeiska ekonomiska och sociala kommitté om genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 1997/7/EG av den 20 maj 1997 om konsumentskydd vid distansavtal
<a href="#">KOM(2006) 500</a>	1	22.9.2006	Rapport från kommissionen till rådet om översyn av stödsystemet för energigrödor (enligt artikel 92 i rådets förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system med direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare)

Dessa texter finns tillgängliga på EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

## II

(Förberedande rättsakter)

## KOMMISSIONEN

## Förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen

(2006/C 303/34)

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 168</a>		26.4.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om straffrättsliga åtgärder till skydd för immateriella rättigheter
<a href="#">KOM(2006) 195</a>		4.5.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/665/EEG och 92/13/EEG avseende effektivare förfaranden för prövning vad gäller offentlig upphandling
<a href="#">KOM(2006) 228</a>		24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av programmet "Aktiv ungdom" för perioden 2007–2013. Anpassning efter överenskommelsen av den 17 maj 2006 om budgetramen för 2007–2013
<a href="#">KOM(2006) 230</a>	1	24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande för perioden 2007–2013 av det särskilda programmet "Kamp mot våld (Daphne)" som en del av det allmänna programmet "Grundläggande rättigheter och rättvisa"
<a href="#">KOM(2006) 230</a>	2	24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande för perioden 2007–2013 av det särskilda programmet "Förebyggande av narkotikamissbruk och information" som en del av det allmänna programmet "Grundläggande rättigheter och rättvisa"
<a href="#">KOM(2006) 235</a>		24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett andra gemenskapsprogram för åtgärder på hälsoområdet hälso- och konsumentskyddsåtgärder 2007-2013. Anpassning till följd av avtalet av den 17 maj 2006 om finansieringsramarna 2007–2013
<a href="#">KOM(2006) 236</a>		24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett gemenskapsprogram för hälso- och konsumentskyddsåtgärder på området konsumentpolitik 2007-2013. Anpassning efter överenskommelsen av den 17 maj om budgetramen 2007–2013
<a href="#">KOM(2006) 245</a>		24.5.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta ett handlingsprogram inom livslångt lärande. Texten ändrad enligt överenskommelsen om budgetplanen 2007-2013 av den 17 maj 2006

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 301</a>		13.6.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät på transportområdet och energiområdet och om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95. Ändring till följd av överenskommelsen den 17 maj 2006 om budgetramen 2007-2013
<a href="#">KOM(2006) 308</a>		13.6.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget beträffande rådets gemensamma ståndpunkt om antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om Europeiska socialfonden
<a href="#">KOM(2006) 309</a>		13.6.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt när det gäller antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av en europeisk gruppering för territoriellt samarbete (EGTS)
<a href="#">KOM(2006) 355</a>		28.6.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget rörande rådets gemensamma ståndpunkt om antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om Europeiska regionala utvecklingsfonden
<a href="#">KOM(2006) 364</a>	1	28.6.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av europaparlamentets och rådets förordning om det finansiella instrumentet för miljön (LIFE+)
<a href="#">KOM(2006) 364</a>	2	28.6.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om Europeiska gemenskapens sjunde ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (2007-2013)
<a href="#">KOM(2006) 374</a>		4.7.2006	Ändrat förslag till rådets beslut om sjunde ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom området forskning och utbildning på kärnenergiområdet (2007-2011)
<a href="#">KOM(2006) 381</a>		6.7.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget beträffande rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om införande av ett europeiskt betalningsföreläggande
<a href="#">KOM(2006) 368</a>		12.7.2006	Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om riktlinjer för transeuropeiska energinät och upphävande av besluten nr 96/391/EG och nr 1229/2003/EG, (KOM(2003) 742 slutlig, C5-0064/2004, 2003/0297(COD))
<a href="#">KOM(2006) 369</a>		12.7.2006	Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om näringspåståenden och hälsopåståenden om livsmedel



Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 373</a>		12.7.2006	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringsförslag till rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om tillsättning av vitaminer och mineralämnen och av vissa andra ämnen i livsmedel
<a href="#">KOM(2006) 375</a>		12.7.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder för att uppnå en hållbar användning av bekämpningsmedel
<a href="#">KOM(2006) 388</a>		12.7.2006	Meddelande från kommissionen till europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (REACH), upprättandet av Europeiska kemikaliemyndigheten och om ändring av direktiv 1999/45/EG; och Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 67/548/EEG för att anpassa det till förordning (EG) nr .../2006 (REACH)
<a href="#">KOM(2006) 390</a>		14.7.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden
<a href="#">KOM(2006) 234</a>		19.7.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/391/EEG, dess särdirektiv samt rådets direktiv 83/477/EEG, 91/383/EEG, 92/29/EEG och 94/33/EG för att förenkla och rationalisera rapporterna om det praktiska genomförandet
<a href="#">KOM(2006) 401</a>		19.7.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av en mekanism för upprättande av grupper för snabba ingripanden vid gränserna och om ändring av rådets förordning (EG) nr 2007/2004 vad beträffar den mekanismen
<a href="#">KOM(2006) 403</a>		19.7.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om införande av en gemenskapskodex om viseringar
<a href="#">KOM(2006) 407</a>	1	19.7.2006	Förslag till rådets förordning (EG, Euratom) om ändring av rådets förordning (EKS, EEG, Euratom) nr 300/76 om fastställande av de grupper av tjänstemän som är berättigade till ersättning för skiftarbete samt storleken på och villkoren för denna ersättning
<a href="#">KOM(2006) 407</a>	2	19.7.2006	Förslag till rådets förordning (EG, Euratom) om ändring av förordning (EEG, Euratom, EKS) nr 495/77 om fastställande av de grupper av tjänstemän som är berättigade till ersättning för regelmässig tjänstgöringsberedskap samt villkoren för och storleken på denna ersättning
<a href="#">KOM(2006) 408</a>		19.7.2006	Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket led c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar i rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om läkemedel för pediatrik användning och om ändring av förordning (EEG) nr 1768/92, direktiv 2001/20/EG, direktiv 2001/83/EG och förordning (EG) nr 726/2004
<a href="#">KOM(2006) 424</a>		25.7.2006	Meddelande från kommissionen till europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget beträffande rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om tjänster på den inre marknaden

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 422</a>	1	27.7.2006	Förslag till rådets beslut om undertecknande av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Korea
<a href="#">KOM(2006) 422</a>	2	27.7.2006	Förslag till rådets beslut om ingående av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Korea
<a href="#">KOM(2006) 436</a>		31.7.2006	Förslag till rådets förordning om införande av en slutgiltig antidumpningstull och om slutgiltigt uttag av den preliminära tull som införts på import av vissa kylfrysar av "side-by-side"-modell med ursprung i Republiken Korea
<a href="#">KOM(2006) 432</a>		1.8.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om avskaffande av gränskontroller mellan medlemsstaterna vid transporter på väg och inre vattenvägar (kodifierad version)
<a href="#">KOM(2006) 434</a>		1.8.2006	Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd av grundvatten mot föroreningar
<a href="#">KOM(2006) 440</a>		4.8.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett gemenskapsprogram för sysselsättning och social solidaritet – PROGRESS
<a href="#">KOM(2006) 449</a>	1	9.8.2006	Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Uruguay
<a href="#">KOM(2006) 449</a>	2	9.8.2006	Förslag till rådets förordning om genomförande, genom komplettering av bilaga I till förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan, av ett avtal som Europeiska gemenskapen ingått efter förhandlingar inom ramen för artikel XXIV.6 i Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) 1994
<a href="#">KOM(2006) 450</a>		10.8.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av ett beslut i europaparlamentet och i rådet för implementerandet av ett stödprogram för den audiovisuella industrin i Europa (MEDIA 2007)
<a href="#">KOM(2006) 455</a>		10.8.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av definitionen för vissa importkvoter för nötkött av hög kvalitet
<a href="#">KOM(2006) 456</a>		10.8.2006	Förslag till rådets beslut om tillämpningen av vissa riktlinjer för statsstödda exportkrediter
<a href="#">KOM(2006) 453</a>		11.8.2006	Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 3 december 2005-2 december 2011 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Gabon om fiske utanför Gabons kust

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 454</a>		11.8.2006	Förslag till rådets förordning om ingående av avtalet om fiskepartnerskap mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Gabon
<a href="#">KOM(2006) 462</a>		11.8.2006	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 251.2 tredje stycket led c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar i rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tekniska föreskrifter för fartyg i inlandssjöfart och om upphävande av rådets direktiv 82/714/EEG
<a href="#">KOM(2006) 457</a>		14.8.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1907/90 beträffande undantag för tvättning av ägg
<a href="#">KOM(2006) 458</a>		14.8.2006	Förslag till rådets beslut om bildande av ett europeiskt gemensamt företag för ITER och utveckling av fusionsenergi samt om beviljande av förmåner till detta företag
<a href="#">KOM(2006) 460</a>		16.8.2006	Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt rörande beslut nr 1/2006 av gemensamma förvaltningskommittén inrättad genom avtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan, om ändring av tilläggen IC, IIIA, IIIB och XI till bilaga IV till associeringsavtalet
<a href="#">KOM(2006) 461</a>		24.8.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av förordningarna (EG) nr 51/2006 och (EG) nr 2270/2004 när det gäller fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd
<a href="#">KOM(2006) 464</a>		24.8.2006	Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i Internationella kafferådet angående förlängning av 2001 års internationella kaffeavtal
<a href="#">KOM(2006) 468</a>		29.8.2006	Förslag till rådets rambeslut om en europeisk övervakningsorder vid förfaranden mellan Europeiska unionens medlemsstater före rättegång
<a href="#">KOM(2006) 469</a>		29.8.2006	Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i internationella rådet för tropiskt timmer i fråga om förlängning av 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer
<a href="#">KOM(2006) 470</a>		30.8.2006	Förslag till rådets förordning om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av vissa säckar, bärkassar och påsar av plast med ursprung i Folkrepubliken Kina och Konungariket Thailand och om avslutande av förfarandet beträffande import av vissa säckar, bärkassar och påsar av plast med ursprung i Malaysia
<a href="#">KOM(2006) 471</a>		30.8.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1676/2001 om införande av en slutgiltig antidumpningstull och om slutgiltigt uttag av den preliminära tull som införts på import av polyetentereftalafilm med ursprung i Republiken Indien och Republiken Korea
<a href="#">KOM(2006) 472</a>		30.8.2006	Förslag till rådets förordning om införande av en slutgiltig antidumpningstull av vissa skodon med överdelar av läder med ursprung i Folkrepubliken Kina och Socialistiska republiken Vietnam och om slutgiltigt uttag av den preliminära antidumpningstull som införts på sådan import

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 476</a>		1.9.2006	Meddelande från kommissionen till europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av ett beslut om att inrätta programmet Kultur 2007 (2007–2013)
<a href="#">KOM(2006) 477</a>		4.9.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (Euratom, EG) om utlämnande av insynsskyddade statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor (kodifierad version)
<a href="#">KOM(2006) 478</a>		5.9.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om monteringsplatsen för den bakre registreringsskylten på två och trehjuliga motorfordon (kodifierad version)
<a href="#">KOM(2006) 488</a>		5.9.2006	Förslag till rådets förordning om vissa restriktiva åtgärder mot Libanon
<a href="#">KOM(2006) 492</a>		5.9.2006	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om europeiska året för interkulturell dialog (2008)
<a href="#">KOM(2006) 485</a>		6.9.2006	Förslag till rådets förordning om fastställande för år 2007 av fiskemöjligheter och därmed förbundna villkor för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd i Östersjön
<a href="#">KOM(2006) 486</a>		8.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/84/EEG om tillnärmning av punktskattesatser på alkohol och alkoholdrycker
<a href="#">KOM(2006) 487</a>		8.9.2006	Förslag till rådets förordning om saluföring av nötkött från djur på högst tolv månader
<a href="#">KOM(2006) 495</a>		12.9.2006	Förslag till rådets förordning om upphävande av antidumpningstull på import av syntetstapelfibrer av polyestrar med ursprung i Australien, Indien, Indonesien och Thailand och om avslutande av förfarandena avseende sådan import till följd av översyner vid giltighetstidens utgång i enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 384/96 och om avslutande av den partiella interimsoversynen enligt artikel 11.3 av sådan import med ursprung i Thailand
<a href="#">KOM(2006) 484</a>		13.9.2006	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 251.2 tredje stycket led c i EG-fördraget, om Europaparlamentets ändringsförslag till rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om upprättande av en infrastruktur för rumslig information i Europeiska gemenskapen (INSPIRE)
<a href="#">KOM(2006) 497</a>		14.9.2006	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om avlämnande av statistikuppgifter om nominell fångst för medlemsstater som bedriver fiske i Nordatlantens östra del (kodifierad version)
<a href="#">KOM(2006) 536</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av flusilazol som verksamt ämne
<a href="#">KOM(2006) 537</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av metamidofos som verksamt ämne

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 538</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av fenarimol som verksamt ämne
<a href="#">KOM(2006) 539</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av dinokap som verksamt ämne
<a href="#">KOM(2006) 540</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av procymidon som verksamt ämne
<a href="#">KOM(2006) 541</a>		14.9.2006	Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för införande av karbendazim som verksamt ämne
<a href="#">KOM(2006) 498</a>		15.9.2006	Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 2003/583/EG om användning för åtgärder i Demokratiska republiken Kongo av medel som erhållits av Europeiska investeringsbanken i enlighet med den andra, tredje, fjärde, femte och sjätte Europeiska utvecklingsfonden
<a href="#">KOM(2006) 515</a>		18.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om behörighetsprovning av tågpersonal som är nödvändig för framförandet av lok och tåg på gemenskapens järnvägsnät
<a href="#">KOM(2006) 516</a>		18.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt om antagande av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 91/440/EEG om utvecklingen av gemenskapens järnvägar och Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/14/EG om tilldelning av infrastrukturkapacitet, uttag av avgifter för utnyttjande av järnvägsinfrastruktur och utfärdande av säkerhetsintyg
<a href="#">KOM(2006) 517</a>		18.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om internationella tågresenärers rättigheter och skyldigheter
<a href="#">KOM(2006) 511</a>		19.9.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av förordningarna (EG) nr 894/97, (EG) nr 812/2004 och (EG) nr 2187/2005 när det gäller drivgarn
<a href="#">KOM(2006) 513</a>		20.9.2006	Förslag till rådets förordning om export av kulturföremål
<a href="#">KOM(2006) 501</a>		21.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett europeiskt jämställdhetsinstitut
<a href="#">KOM(2006) 518</a>		21.9.2006	Förslag till rådets beslut om godkännande av Europeiska atomenergigemenskapens anslutning till konventionen om fysiskt skydd av kärnämne och kärnanläggningar

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 546</a>		21.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet i enlighet med artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget beträffande rådets gemensamma ståndpunkt om antagandet av Europaparlamentets och rådets rekommendation om skyddet av minderåriga, skyddet av den mänskliga värdigheten och rätten till genmäle med avseende på konkurrenskraften hos den europeiska industrin för audiovisuella tjänster och informationstjänster på Internet
<a href="#">KOM(2006) 547</a>		21.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget beträffande rådets gemensamma ståndpunkt om antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om körkort (omarbetning)
<a href="#">KOM(2006) 500</a>	2	22.9.2006	Förslag till rådets förordning om ändring och rättelse av förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av förordning (EG) nr 1698/2005 om stöd för landsbygdsutveckling från Europeiska jordbruksfonden för landsbygdsutveckling (EJFLU)
<a href="#">KOM(2006) 520</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande fri rörlighet för varor med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 521</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande fri rörlighet för varor med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 522</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande beskattning med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 523</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande bolagsrätt med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 525</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande fri rörlighet för personer med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 526</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande friheten att tillhandahålla tjänster med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 527</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av direktiv 67/548/EEG om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 528</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande transportpolitik, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 529</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv på jordbruksområdet (veterinär och fytosanitär lagstiftning) med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 530</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv på miljöområdet med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning

Dokument	Del	Datum	Titel
<a href="#">KOM(2006) 531</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av direktiv 94/80/EG om närmare bestämmelser för rösträtt och valbarhet vid kommunala val för unionsmedborgare som är bosatta i en medlemsstat där de inte är medborgare med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 532</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av direktiv 89/108/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om djupfrysta livsmedel och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/13/EG av den 20 mars 2000 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om märkning och presentation av livsmedel samt om reklam för livsmedel, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 533</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv på energiområdet med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 534</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av direktiv 94/45/EG av den 22 september 1994 om inrättandet av ett europeiskt företagsråd eller ett förfarande i gemenskapsföretag och grupper av gemenskapsföretag för information till och samråd med arbetstagare med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 535</a>		22.9.2006	Förslag till rådets direktiv om anpassning av vissa direktiv rörande statistik med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning
<a href="#">KOM(2006) 544</a>		25.9.2006	Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 379/2004 i fråga om utökning av tullkvoterna för vissa fiskeriprodukter för perioden 2004—2006
<a href="#">KOM(2006) 542</a>		26.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av ett beslut om att inrätta programmet "Ett Europa för medborgarna" (2007-2013)
<a href="#">KOM(2006) 548</a>		26.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om Europeiska gemenskapens sjunde ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (2007-2013)
<a href="#">KOM(2006) 566</a>		27.9.2006	Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet enligt artikel 251.2 andra stycket i EG-fördraget angående rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tillämplig lag för utomobligatoriska förpliktelser (Rom II)
<a href="#">KOM(2006) 591</a>		10.10.2006	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 251.2 tredje strecksatsen led c i EG-fördraget om Europaparlamentets förslag till ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt gällande förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3922/91 om harmonisering av tekniska krav och administrativa förfaranden inom området civil luftfart

Dessa texter finns tillgängliga på EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Senaste offentliggörandet av andra KOM-dokument än förslag till lagstiftning samt av förslag till lagstiftning vilka antogs av kommissionen**

(2006/C 303/35)

EUT C 225 av den 19.9.2006

*Senaste listan över offentliggöranden:*

EUT C 184 av den 8.8.2006

EUT C 176 av den 28.7.2006

EUT C 151 av den 29.6.2006

EUT C 130 av den 3.6.2006

EUT C 122 av den 23.5.2006

EUT C 107 av den 6.5.2006

---